

Di  
lo  
1722  
3









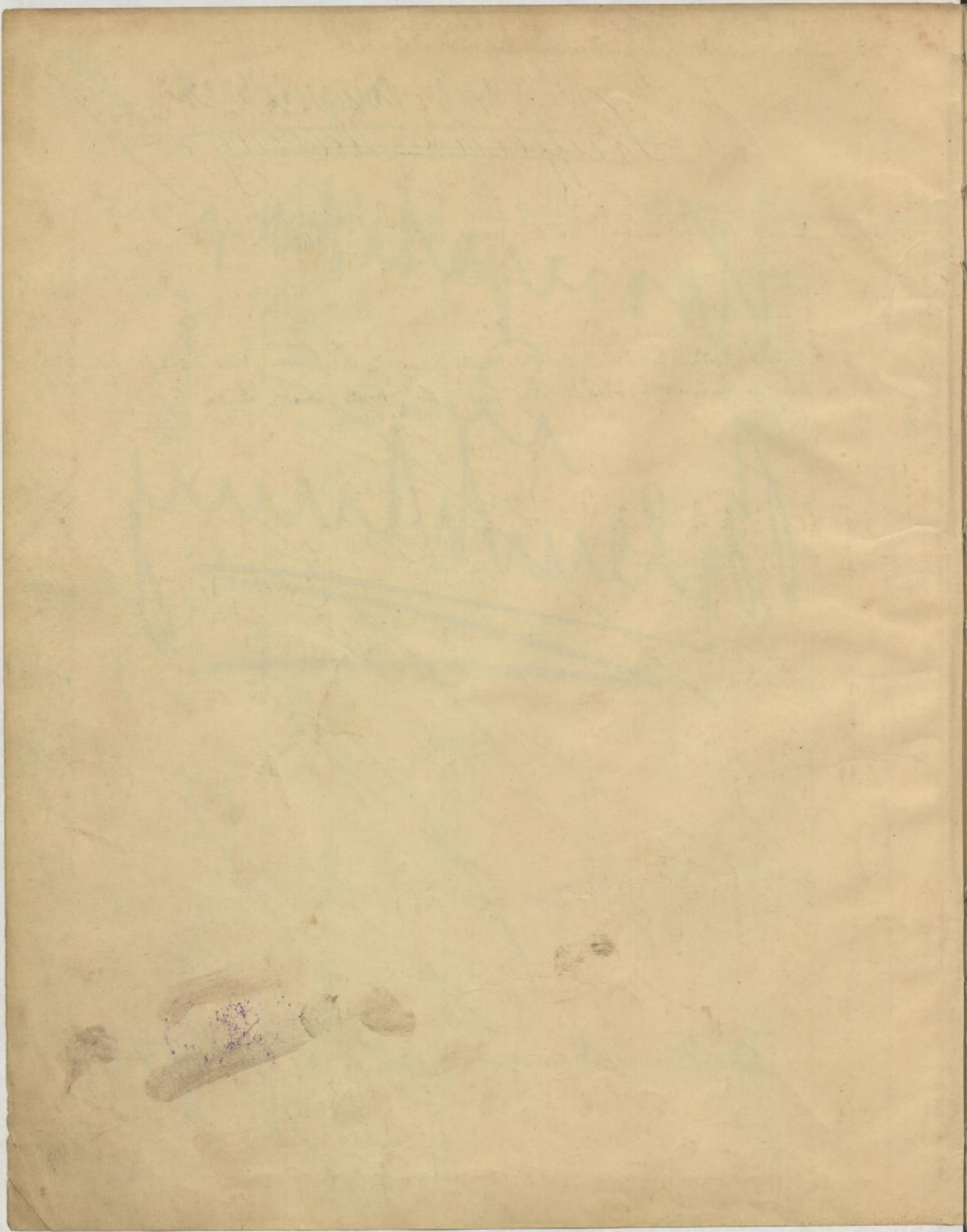
Bühne eingerichtet  
~~Sopran~~ ~~Alt~~ ~~Bas~~ ~~Tenor~~ ~~Brustst.~~

Jahr	Diri.	Prin.	Bassi	Amelica	Oper	Sam.	Gen.	Piell	W...	...
1.3.03	Schnoh	Bur...	John D.	Abe...	Wed...	Wach...	P...	...	...	...
5.3. "	"	"	"	"	"	"	"	"	"	...
9.3. "	"	ar...	"	"	"	"	"	"	"	...
1.5. "	"	"	"	"	"	"	"	"	"	...
10.5. "	"	B...	"	"	"	"	"	"	"	...
1.9. "	"	B...	John D.	Pro...	Wed...	Wach...	P...	...	...	...
6.05	Schnoh	De...	John D.	Pro...	Wed...	Wach...	P...	...	...	...
10.09	"	S...	"	"	"	"	"	"	"	...
2.11.09	"	"	"	"	"	"	"	"	"	...

~~Belau...~~

Belau...dienst: S. 10-179







# UN BALLO IN MASCHERA

MELODRAMMA IN TRE ATTI

MUSICA DI

## GIUSEPPE VERDI.

### Atto I.

	Pag.	Preis
1. <b>Preludio</b> . . . . .	1	M 1.-
2. <b>Coro d'Introd.</b> : „Posa in pace, à bei sogniristora“ (Schlumm're ruhig, es möge der Morgen) . . . . .	5	„ 1.-
3. <b>Scena e Cortina di Riccardo</b> : „La rivedrà nell'estasi“ (O welche hohe Wonne), für Tenor . . . . .	10	„ 1.30
4. <b>Scena e Cantabile di Renato</b> : „Alla vita che t'arride“ (Für dein Glück und für dein Leben), für Bariton . . . . .	17	„ 1.-
5. <b>Scena e Ballata di Oscar</b> : „Volta la terrea fronte alle stelle“ (Mit starrem Angesicht blickt sie nach oben), für Sopran . . . . .	23	„ 1.30
6. <b>Seguito e Stretta dell'Introd.</b> : „Ogni cura si doni al diletto“ (Jeder Gram weiche heut' dem Vergnügen) . . . . .	30	„ 2.30
7. <b>Invozione</b> : „Re dell'abisso, affrettati“ (König des Abgrunds, zeige dich), für Contraalt . . . . .	45	„ .80
8. <b>Scena</b> : „È lui, è lui!“ (Er ist's, er ist's!) für Contraalt . . . . .	49	„ .80
9. <b>Scena</b> : „Su fatemi largo“ (Macht Platz, liebe Leute) . . . . .	53	„ 1.-
10. <b>Scena e Terzetto</b> : „Della città all'ocaso“ (Dort wo auf ödem Anger), für Sopran, Contraalt und Tenor . . . . .	59	„ 2.-
11. <b>Scena e Canzone</b> : „Di tu se fedele il flutto m'aspetta“ (O sag', wenn ich fahre auf stürmischen Wogen), für Tenor . . . . .	72	„ 1.50
12. <b>Scena e Quintetto</b> : „È scherzo od è tollia“ (Nur Scherze sind's und Possen), für Sopran, Contraalt, Tenor und 2 Bässe . . . . .	81	„ 2.30
13. <b>Scena ed Inno - Finale I.</b> : „O figlio d'Inghilterra“ (Du, den wir hoch verehren!) . . . . .	97	„ 2.80

### Atto III

14. <b>Preludio, Scena ed Aria</b> : „Ma dall'arido stelo divulsa“ (Wenn das Kraut, wie ihr Wort mir verkündet), für Sopran . . . . .	117	„ 1.50
15. <b>Duetto</b> : „Teco io sto, Gran Dio!“ (Ich schütze dich! — O Himmel!) für Sopran und Tenor . . . . .	127	„ 2.30

16. <b>Scena e Terzetto</b> : „Tu qui? Per salvarti da lor“ (Du hier? Dich zu retten), für Sopran, Tenor und Bariton . . . . .	145	M 2.30
17. <b>Scena e Coro nel Finale II.</b> : „Avventiamoci su lui“ (Rasch auf ihn, er möge sterben) . . . . .	158	„ 1.30
18. <b>Quartetto-Finale II.</b> : „Vé se di notte qui colla sposa“ (Sieh', mit der Gattin, zu solchen Stunden), für Sopran, Bariton und 2 Bässe . . . . .	165	„ 2.30

### Atto III

19. <b>Scena ed Aria</b> : „Morrò, ma prima in grazia“ (Der Tod sei mir willkommen), für Sopran . . . . .	181	„ 1.30
20. <b>Scena ed Aria</b> : „Eri tu che macchiavi quell'anima“ (Ja, du warst's, der das Herz mir entwendet), für Bariton . . . . .	189	„ 1.30
21. <b>Congiura - Terzetto-Quartetto</b> : „Dunque l'onta di tutti sol una“ (Nun wohl, uns're Rache zu stillen), für Sopran, Bariton und 2 Bässe . . . . .	196	„ 2.30
22. <b>Scena e Quintetto</b> : „Di che fulgor, che musiche“ (Durchstrahlt von tausend Lampen), für Sopran, Bariton und 2 Bässe . . . . .	212	„ 2.30
23. <b>Finale III. Scena e Romanza</b> : „Ma se m'é forza perderti“ (Doch heisst dich das Pflichtgebot), für Tenor . . . . .	227	„ 1.-
24. <b>Festa da ballo nel Finale III. Scena e Coro</b> : „Fervono amori e danze“ (O Lust in munt'ren Tänzen) . . . . .	233	„ 1.80
25. <b>Seguito del Finale III. Canzone</b> : „Saper vorreste“ (Lasst ab mit Fragen), für Sopran . . . . .	244	„ .80
26. <b>Coro, Scena e Seguito della Festa da ballo</b> : „Fervono amori e danze“ (O Lust in munt'ren Tänzen) . . . . .	247	„ 1.50
27. <b>Scena e Duettino</b> : „T'amo, si t'amo, e in lagrime“ (Ich liebe dich, und ach in Thränen), für Sopran und Tenor, <b>e Coro nel Finale III</b> : „Ah morte, infamia“ (Ha! Schande! Verderben!) . . . . .	257	„ 2.50
29. <b>Scena finale</b> : „Ella è pura, in braccio a morte“ (Sie ist schuldlos, so nah' dem Grabe), für 2 Soprane, Tenor, Bariton und zwei Bässe . . . . .	275	„ 1.80

Preludio a quattro man. M 1.-

Propriété des Editeurs

Tous droits de reproduction, d'exécution, d'arrangements et de représentation réservés.  
Alle Vervielfältigungs-, Arrangements- und Aufführungsrechte vorbehalten.

Leipzig, Aug. Cranz.  
Bruxelles, A. Cranz. London, Cranz & Co

Parigi, presso: Leone Escudier. (Milano, presso: T. di G. Ricordi.)

Printed by C. G. Röder, Leipzig





# UN BALLO IN MASCHERA.

(EIN MASKENBALL)

MELODRAMMA in tre ATTI.  
MUSICA di G. VERDI.

## 1 PRELUDIO.

Allegro assai moderato.

Piano.

*p* *dolciss.*

*sotto voce.* *pp*

*vi = 19.03*  
*delos*

*assai piano e staccato.* *pp*

*assai piano e staccato.* *pp* *assai piano e staccato.*



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of eighth and sixteenth notes with various accidentals. A dynamic marking of *mf* is present on the right side of the system.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes dynamic markings of *p* and *ppp*. A handwritten signature is visible above the right-hand staff.

*A*

Third system of musical notation, marked with a large red letter 'A'. It includes the instruction *armoniche.* and *con espressione ma sempre sotto voce.* Dynamic markings *m.f.* and *m.d.* are also present.

Fourth system of musical notation, featuring dynamic markings of *cresc.* and *ppp*.

Fifth system of musical notation, marked with *dolce* and *espressivo.*

C. 17. 455.



ppp

pp

dimin. allargando.

C. 17 200.



B

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. It contains a melodic line with several slurs and a fermata over the final measure. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a rhythmic accompaniment of eighth notes.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line from the first system, with a fermata over the final measure. The lower staff continues the rhythmic accompaniment.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff begins with a dynamic marking of *ppp* and the instruction *dolciss.*. It features a melodic line with slurs and a fermata. The lower staff continues the rhythmic accompaniment. Dynamic markings of *mf* appear in the second and third measures of the upper staff.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff begins with a dynamic marking of *mf.* and continues with a melodic line. The lower staff continues the rhythmic accompaniment.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a melodic line with a dynamic marking of *cresc.*. The lower staff continues the rhythmic accompaniment.

C.S. 17,488.



*accel*

*f*

*dolciss.*

*p*

*dolciss.*

*dimin.*

*dimin.*

*ppp*

*pppp*

*langsam*

*Weg auf*

*allarg.*

*2 Ped.*

*morendo.*

*ppp*

C.S. 17.458.



# UN BALLO IN MASCHERA.

## ATTO PRIMO.

J. VERDI.

N. 2.

### CORO D' INTRODUZIONE.

„Schlummre ruhig, es möge der Morgen“  
„Posa in pace, a' bei sogni ristora“

I. SCENE. Es ist Morgen. Ein Saal im Hause des Gouverneurs. Im Hintergrunde der Eingang zu seinen Gemächern, Deputirte, vornehme und gemeine Stadtbewohner, Offiziere; vorn, seitwärts Samuel und Tom mit ihren Anhängern. Alle in Erwartung des Gouverneur's. —

SCENA PRIMA. È il mattino. — Una sala nella casa del Governatore. In fondo l'ingresso delle sue stanze. Deputati, Gentiluomini, Popolani, Ufficiali; sul davanti Samuel, Tom e loro Aderenti — tutti in attesa di Riccardo.

Chor der Hölflinge  
und des Volkes,  
Cora di Cortigiani  
e di Popolo.

*sotto voce*

Schlum= re ru= hig, es mö= ge der Mor = gen neu = en  
Po = sa in pace, a' bei so = qui ri = sto = ra, o Ric =

Schlum= re ru= hig, es mö= ge der Mor = gen neu = en  
Po = sa in pace, a' bei so = qui ri = sto = ra, o Ric =

(M.M. 63.)  
Allegro assai  
moderato.

*mf* *p*

Muth, neu = e Kraft dir ver = leih'n, für dein Wal= ten und all' dei= ne Sor = gen wird das  
= car= do, il tuo no = bi = le cor. A te seu= do su questa di = mo = ra sta d'un

Muth, neu = e Kraft dir ver = leih'n, für dein Wal= ten und all' dei= ne Sor = gen wird das  
= car= do, il tuo no = bi = le cor. A te seu= do su questa di = mo = ra sta d'un

C. S. 17,570.



SAMUEL • TOM.

JHRE ANHÄNGER.  
LORO ADERENTI.

Uns = re Ra = che sie folgt dei = nen  
E sta lo = dio, che pre = pa = ra il

Uns = re Ra = che sie folgt dei = nen  
E sta lo = dio, che pre = pa = ra il

Laud sei = ne Lie = be dir weih'n.  
rer = gi = ne mon = do Va = mor.

Laud sei = ne Lie = be dir weih'n.  
rer = gi = ne mon = do Va = mor.

Schrit = ten, täg = lich soll un = ser Hass sich er = neu'n! Was durch  
fi = o, ri = pen = sau = doui ca = da = ti per te. Co = me

Schrit = ten, täg = lich soll un = ser Hass sich er = neu'n! Was durch  
fi = o, ri = pen = sah = doui ca = da = ti per te. Co = me

*pp*  
Schlummre ru = hig!  
Po = sa in pa = ce.

*pp*  
Schlummre ru = hig!  
Po = sa in pa = ce.



dich um = so Fremde ge = lit = ten, nein, wir wer = den es nim = mer verzeih'n, nein  
 spe = ri dis = ce = so lobbli = o sul = le tom = be in = se = li = ci non è, no.

dich um = so Fremde ge = lit = ten, nein, wir wer = den es nim = mer verzeih'n,  
 spe = ri, dis = ce = so lobbli = o sul = le tom = be in = se = li = ci non è,

nein! Nim = mer wer = den wir dir es ver = zei = hen, nein nim = mer  
 no. Co = me spe = ri, di = sce = so di = sce = so lob = bli = o

Was durch dich uns, re Frem = de ge = lit = ten nein wir  
 Co = me spe = ri, di = sce = so lob = bli = o sul = le

Schlumm = re ru = hig, es mö = ge der Mor = gen neu = en  
 Po = sa in pa = ce, a' bei so = qui ri = sto = ra, o Ric

Schlumm = re ru = hig, es mö = ge der Mor = gen neu = en  
 Po = sa in pa = ce, a' bei so = qui ri = sto = ra, o Ric

C. 8. 17,570.



wer = den wir's <sup>er</sup> ver = zeih'n, was durch dich, ja was durch dich uns = re Freude ge =  
 sul = te tom = be non é. Co = me spe = ri, co = me spe = ri, di = sce = so l'ob =

wer = den es nim = mer ver = zeih'n, was durch dich uns = re Freun = de ge =  
 tom = be in = fe = li = ci non é. Co = me spe = ri, di = sce = so l'ob =

Muth neu = e Kraft dir ver = leih'n, für dein Wal = ten und all' dei = ne  
 car = do, il tuo no = bi = le cor. A te seu = do su que = sta di =

Muth neu = e Kraft dir ver = leih'n, für dein Wal = ten und all' dei = ne  
 car = do, il tuo no = bi = le cor. A te seu = do su que = sta di =

lit = ten, nein, wir wer = den dir es nim = mer ver =  
 bli = o sul = te tom = be in = fe = li = ci non

lit = ten, nein wir wer = den es nim = mer ver =  
 bli = o sul = te tom = be in = fe = li = ci non

Sor = gen wird das Land sei = ne Lie = be dir  
 mo = ra sta d'un rer = gi = ne mon = do l'a =

Sor = gen wird das Land sei = ne Lie = be dir  
 mo = ra sta d'un rer = gi = ne mon = do l'a =

C. S. 17,570.



Achtung für heller bei Antritt Pedale

zeih'n, es nimmer ver = zeih'n, *dim.* es nimmer ver =  
di = sce = so non è, di = sce = so non

zeih'n. nein, nein, nein  
non, non, non

weih'n, dir weih'n, dir  
mor, lu = mor, lu =

weih'n, dir weih'n, dir  
mor, lu = mor, lu =

*dolciss.* *dim.*

zeih'n. *morendo* es nimmer ver = zeih'n  
di = sce = so non è

nein, nein, nein  
non, non, non

weih'n, dir weih'n  
mor, lu = mor

weih'n, dir weih'n  
mor, lu = mor

*morendo* *legg.*

2 Ped. *ppp*

C. S., 17.570.



SCENA E SORTITA DI RICCARDO

N<sup>o</sup> 3.

„O welche hohe Wonne“  
„La rivedrà nell'estasi.“

TENORE

*heller werden!*

ATTO I. SCENA II.

(Richard tritt ein und grüßt die Anwesenden.)  
(*Entra Riccardo salutando gli astanti.*)

OSCAR.

Der Gouverneur  
*Sarvanza il Conte.*

(M.M. ♩ 126.)

Allegro giusto.

*ff*

*forte*

RICCARDO.

O mei - ne Freunde - Sol -  
A - mi - ci miei - Sol -

(zu den Deputirten.)  
(*ai Deputati.*)

(Er nimmt ihnen die Bittschriften ab.)  
(*riceve delle suppliche.*)

daten - und ihr, die mir so lieb und werth -  
da - ti - *E - voi det - per - dite - ti a me -* (M.M. ♩ 100.)

Lasst se - hen! Jch  
*Por - ge - te: a*

*p tr*  
a tempo

C. S. 17,571.

*A*



har = re eu = rer Bitten; zu wachen über euch bin ich hier, ge = rechte Wün = sche werd ich  
 me = a me s'aspetta: in deggio su' miei figli vegliar, perche sia pa = go oqui

ger = ne er = fül = len. Ta = del ver = dient die Macht, wenn sie dir  
 no = to, se = giu = sto. Bello il po = ter non che de' sog =

Thränen der Fle = henden nicht rüh = ren, Ruhm sollt' es mir sein, zum Glück euch zu  
 gett = le la = crime non ter = ge, e ad in = vor = rat = ta glo = ria non

füh = ren! Le = set hier dir  
 mi = ra. Leg = ge = re vi

OSCAR. (zu Richard.)  
 (a Riccardo.)

C. S. 17,571.



RIC.

Gäste, die zum Ball ich ge-la-den. Du hast doch wohl keine Schönheit hier ver-  
*piaccia del-te dan-ze lin-ri-to.* *A-pressi al-ou-nabel-tu-di-men-ti.*

OSCAR. ( Er überreicht ihm ein Blatt. ) ( Nach einem Blick darauf. )

ges-sen? Da stehn die Namen. ( für sich )  
*cu-to? Ec-co-vi-i-nomi.* RIC. ( dato uno sguardo. )

melia! auch sie ist hier! Ha, auch sie! O welch Ent-  
*melia! ah-des-sa-ancor! des-sa-ancor! I-a-ni-ma*

zü-cken, die Er-schnte soll ich heut er-bli-  
*mi-a-in-ter-ra-pi-ta-o-gui-grau-dex-za-o-bli*

*Semmel Aug*



Poco meno mosso A.M.M. ♩ = 80.

*cantabile*

eken! Ha, welche ho-he Won-ne wird mir dies Fest ge-  
*al* *lent.* *tra* *riredra* *nell'* *e* *stasi* *ruggian* *te* *di* *pot* =

wäh-ren, sie scham-werd ich, und hö-render langent-behr-ten Stimmes süßen  
*tr* *re* *e* *qui* *so* *nar* *d'amo* *re* *la* *sua* *pa* *ro* *la* *udra* *sonar* *da*

*Se man wird mir felt wahn-gan*

*dolciss.*

*Bu  
samplen*

Tou-! beuehtet, ihr gold-nen Ster-ne mir bald aus blauer  
*mo* *re* *u* *dot* *ce* *not* *te* *scen* *de* *re* *tu* *puoi* *gemmata* *a*

*Semb* *berichtet* *mir* *der* *mein*

Fer-ne, ach! dass ich mir nah, sie se-he, sei meiner Seh-n sucht ein-ger  
*festu* *ah* *le* *xi* *mu* *la* *mia* *stetta* *e* *que* *sta* *che* *il* *ciel* *non* *ha* *quest'* *e* *mia*

*schau* *ich* *mir* *nah* *ich* *habe* *gesehen* *schau* *ich* *mir* *nah* *ich* *habe* *gesehen* *schau* *ich* *mir* *nah* *ich* *habe* *gesehen*

*Seuch Orig.*

*dolciss.*

C.S. 17.571.



R  
Lohn stel = la! OSCAR. *legato*  
SAMUEL e TOM. *pp* *sotto voce* Der Grossmuth Hochgeföh = le er = fül = len sei = ne See = le, zum  
ge = ne = ro = so affet = to en = tro se stesso assor = to, il  
IHRE ANHANGER, LORO ADERENTI. *pp* Wir blei = ben fest in un = serm Bunde, doch nicht heut kann der Plan ge = lin = gen, nicht  
Lo = ra non è, lo = ra non è, che tut = to qui d'ope = rar ne to = glie: dal =  
C O R O.  
Wir blei = ben fest in un = serm Bunde, doch nicht heut kann der Plan ge = lin = gen, nicht  
Lo = ra non è, lo = ra non è, che tut = to qui d'ope = rar ne to = glie: dal =  
HÖFLINGE UND VOLK. DI CORTIGIANI E POPOLO. *legato* *pp* Der Grossmuth Hochgeföh = le er = fül = len sei = ne See = le, zum  
Con ge = ne = ro = so affet = to en = tro se stesso assor = to, il

Der Grossmuth Hochgeföh = le er = fül = len sei = ne See = le, zum  
Con ge = ne = ro = so affet = to en = tro se stesso assor = to, il  
Ahn! Ah! *allarg.*  
einz' = gen Le = bens = zie = le wird ihm des Landes Glück.  
no = stra be = ne og = get = to de' suoi pensier farà,  
S  
T  
gün = stig ist die Stun = de drum ziehn wir uns zu = rück.  
le = ne = mi = che so = glie me = glio l'us = cir sa = ra,  
gün = stig ist die Stun = de drum ziehn wir uns zu = rück.  
le = ne = mi = che so = glie me = glio l'us = cir sa = ra,  
einz' = gen Le = bens = zie = le wird ihm des Landes Glück.  
no = stra be = ne og = get = to de' suoi pensier farà,  
einz' = gen Le = bens = zie = le wird ihm des Landes Glück.  
no = stra be = ne og = get = to de' suoi pensier farà,  
colla parte



D

Bur.

*sehen und hören*

*ppp dolciss.*

R  
 O  
 S  
 T

sehen wird ich und hö ren, der lang ent = behr = ten Stimme sü = sen  
*qui so = nar d'a = mo = re la sua pa = ro = la udra so = nar d'a =*

zum einz' gen Le = bens = zie = le wird ihm des Lan = des  
*il no = stro be = ne og = get = to de' suoi pensier fu =*

Nichts würd uns heut ge = lin = gen drum ziehn wir uns zu = rüek ja, ja wir ziehn uns zu =  
*dal = le ne = mi = che so = glic meglio fu = scir sa = ra, meglio fu = scir, fu = scir sa =*

Nichts würd uns heut ge = lin = gen drum ziehn wir uns zu = rüek ja, ja wir ziehn uns zu =  
*dal = le ne = mi = che so = glic meglio fu = scir sa = ra, meglio fu = scir, fu = scir sa =*

Zum einz' gen Le = bens = zie = le wird ihm des Lan = des  
*il no = stro be = ne og = get = to de' suoi pensier fu =*

Zum einz' gen Le = bens = zie = le wird ihm des Lan = des  
*il no = stro be = ne og = get = to de' suoi pensier fu =*

*crese.* *ppp dolciss.*

R  
 O  
 S  
 T

Ton, der hol = den Stim = me Ton, der hol = den  
*mor la sua pa = ro = la u = dra, la sua pa =*

Glück, wird ihm des Lan = des Glück,  
*ra, de' suoi pensier fu = ra.*

rüek, nicht gün = stig ist die Zeit drum ziehn wir uns zu = rüek nicht gün = stig ist die  
*ra, Co = ra d'o = prar non e, no, Co = ra no, non e Co = ra d'o = prar non*

rüek, nicht gün = stig ist die Zeit drum ziehn wir uns zu = rüek nicht gün = stig ist die  
*ra, Co = ra d'o = prar non e, no, Co = ra no, non e Co = ra d'o = prar non*

Glück, wird ihm des Lan = des Glück,  
*ra, de' suoi pensier fu = ra,*

Glück, wird ihm des Lan = des Glück,  
*ra, de' suoi pensier fu = ra,*

C. S. 17, 571



*Ich sende die Erde Stimme wird mir er-  
sende wird mir erklingen die Erde*

R  
S  
T

Stim = me, Ton, der hol = den Stim = me, der hol = den  
ru = la ud = ra, so = nar d'a = mo = re, so = nar d'a =

wird ihm des Lan = des Glück, des Lan = des, des Lan = des  
de' suoi pensier fa = ra, og = get = to de' suoi pen =

Zeit, drum ziehn wir uns zu = rück, wir ziehen uns zu = rück, wir ziehen uns zu =  
e, no, fo = ra no, non e, fo = ra d'oprar non e fo = ra d'oprar zu =  
Zeit, drum ziehn wir uns zu = rück, wir ziehen uns zu = rück, wir ziehen uns zu =  
e, no, fo = ra no, non e, fo = ra d'oprar non e fo = ra d'oprar zu =

wird ihm des Lan = des Glück, zum Lebens = zie = le, zum Le = bens = zie =  
de' suoi pensier fa = ra, il nostro be = ne fu = ra fog = get =

wird ihm des Lan = des Glück, zum Lebens = zie = le, zum Le = bens = zie =  
de' suoi pensier fa = ra, il nostro be = ne fu = ra fog = get =

Stim = me, so lang ent = behr = ten Ton  
mo = re, la = sua pa = ro = la u = dra

Glück sein Glück  
sier fu = sein ra

rück zu rück  
e, ng, no

rück zu rück  
e, no, das no 3

le wird stets für ihn des Lan = des Glück  
to de' suoi pensier, de' suoi pen = sier

le wird stets für ihn des Lan = des Glück  
to de' suoi pensier, de' suoi pen sier

*das*



### SCENA E CANTABILE DI RENATO

N. 4.

„Für dein Glück und für dein Leben.“  
*Alla vita che tarride*

B R I T O N O .

ATTO I. Seguito della Scena II.  
(ad Oscar.)

(Alle entfernen sich.)  
(Tutti si allontanano.)

RICCARDO .

(M.M. ♩ = 63.)

Allegro assai  
moderato .

Harr' meines Winckes dort mit die-sen Freunden.  
Il ceuno mi-o di là con es-si at-ten-di.

(Oscar begegnet René auf der Schwelle.)  
(Oscar l'ultima incontra Renato al limitare.)

*staccato assai*  
*p*

OSCAR. (zu René.)  
(a Renato.)

RENATO. (für sich.)  
(a parte.)

SCENA III.

Frei ist der Weg für Euch.  
*li-bero è il varco a te.*

Schmerzkündet sein Ge-sicht.  
(~~Beh~~ come tris-te appar!)

RIC:

(für sich)  
(tra sé.)

REN: (sich verneigend.)  
(chinandosi.)

RIC:

(näher tretend.)  
(accostandosi.)

REN:

A = me = lia.  
(A = me = lia!)

Gräf Richard.  
Con-te.

O Gott, es ist ihr Gat-te!  
(Oh ciel! lo sposo su-o!)

Be-  
Tar-

*colla parte*

C. S. 17,572 .



*Seul* *Partung* *Rücken*  
RIC

R

trüht scheint mein Ge = bieter. in = dess sein Na = me in lautem Ju = bel rings wiederhallet. Ruhm mag das be =  
ba = teil mio si = guor, mentre dovunque il nome suo inchi = to suona? Per la gloria è

*Seul* *mir* *den* *opf*

REN. RIC.

R

reiten, doch ach, kein Glück! Ge = heimer Kummer nagt mir am Her = zen. Worüber? Nein.  
molto, mal = ta pel = cur. Segretu = ver = bu = cu = ra m'opprime *Redondo?* Ah

REN:

RIC:

REN:

RIC:

REN:

R

nein, nichts mehr! Ihn nennen kann ich Euch! O Himmel! Jch kenn ihn. Nein nein! Jch kenn ihn! Ver =  
no non più *Di = rolla io la ragione. (Gran Dio!) So tutto è che? So tutto. Già*  
Allegro vivo. (♩ = 152)  
a tempo

RIC.

Vol = len = de.  
Prose = qui.

R

rath und Tücke lau = ern selbst hier in die = sen Mauern. Von fei = gen Mör = der =  
*questa voglia i = stes = su non l'è se = cu = ro asi = to. Un re = o di =*

C.S. 17,572.



häu = = den seid Jhr hier rings um = ge = bsp. be = droht ist Eu = er  
 se = = gno = nell' om = bre = si = ma = tu = ra, i = giur = ni = tuoi = mi =

RIC: (froidig.) (con gioia.) REN: RIC:  
 Leben. Nur dies ist deine Sor = ge? Sonst weist du nichts? Wollt Jhr die Namen hö = ren? Mit  
 uaccia. Ah! gli è di ciorche par = ti? Al = tro non sai? Se andir ti piace i no = mi Che im =

nichten! ich ver = ach = te sie! Schweige! Be = fle = cken müsst  
 por = ta? io = ti di = sprezz = zo! Ta = ci nel san = gue con =

REN:

doch heis = chtes mei = ne Pflicht =  
 Sectar = ti è mio do = ver.

Più lento  
 ich mich dann mit ih = rem Blut; dies blei = be mir fern. Des Vol = kes  
 ta = mi = nar = mi al = tor dov = rei. Non fi = a nol = vo'. Del pro = pol =

Più lento

C. S. 17,572.



R

Lie-be wird mich be-schir-men, und Gott mir Schutz ver-lei-hen.  
 mi-u *Ca-mor-mi-guar-di.* *be Sieg* *mi-pro-tegga I-di-o.*

*ff* *Ped.*

Andante. (♩ = 40) REN. *espress.*

Für dein Glück und für dein Le-ben, von dem Glan-ze des Ruhms un-  
 U-la-vi-ta che l'ar-ri-de di spe-ran-ze e gau-dio

ge-ben, steigt zu je-nen lichten Hö-ken dei-nes Vol-kes frommes Fle-hen! Fie-lest  
 pie-no dal-tre-mil-le e-mil-le-vi-te il-de-sti-no s'in-ca-te-na! Te per-

*schw. \* Volkes frommes Flehen mag der*

du fie-lest du von Mör-der-hän-den, fie-lest du von Mör-der-hän-den, wehe dem Va-ter-  
 du-to-te per-du-to, ov'è la pa-tria, te per-du-to, ov'è la pa-tria, col suo splen-dido ar-re-

*Himmel mag du nicht vor-fahren. Dich behüt' er mit seinen Schutzhelmen. Ich erhalte deinen Lohn.*



*Land*

*al<sup>o</sup>*

*And<sup>te</sup>*

*W<sup>e</sup>*

land? Wo du im mer nur magst wei len, e wig  
 nir? E sa ra do run que, sem pre chiuso il

*al<sup>o</sup>*

wa chen dei ne Tren en, um zu Hil fe dir zu  
 mer co alle fe ri te, per che sen do del tuo

*al<sup>o</sup>*

*And<sup>te</sup>*

ei len, sich für dich dem Tod zu wei hen! Ach, der  
 pot to del pr po lo Laf fet to? Del ca

*Sch<sup>ö</sup>nh<sup>e</sup> Füh<sup>r</sup>e*

*Was ge<sup>h</sup>ört zu Ehr<sup>e</sup> und Eh<sup>r</sup>e*

*Hüte<sup>te</sup> folgen wir uns*

Hass sucht sei ne O pfer, hat die Dol che stets zur Hand. Fic = lest  
 nur piu destre lo dio le que rit ti me a col pir. Tr per =



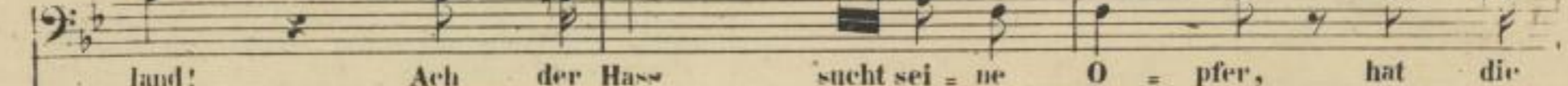
*Ammer Arm soll dir die hore dem Volkes Gange zu mahnen deinem Rufe folgen*



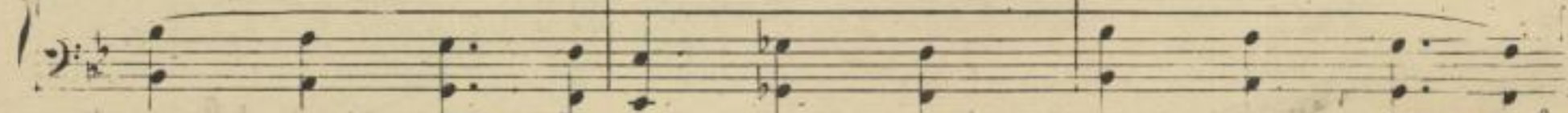
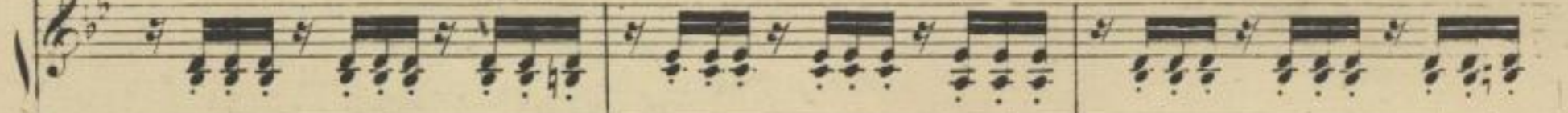
du — , fie-lest du von Mör-der-hän = den, fie-lest du von Mör-der-hän = den, we-he dann dem Va = ter =  
du = to, te-per-du-to-or-e la pa = tria, te-per-du-to-or-e la pa = tria col-splen-di-do-ar-re =



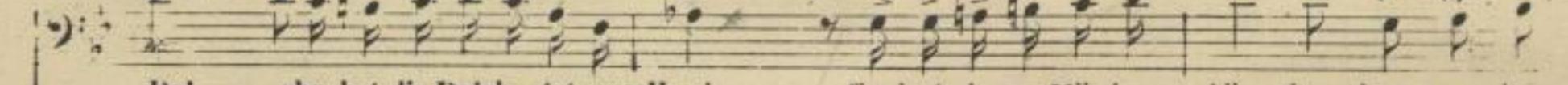
*Wir* land! Ach der Hass sucht sei = ne O = pfer, hat die  
*Das ist* wir? Det Fa = mor-piu-de-sto-e Fa = dio le suc



*auf meine Grenze* weicht dir ge- weicht



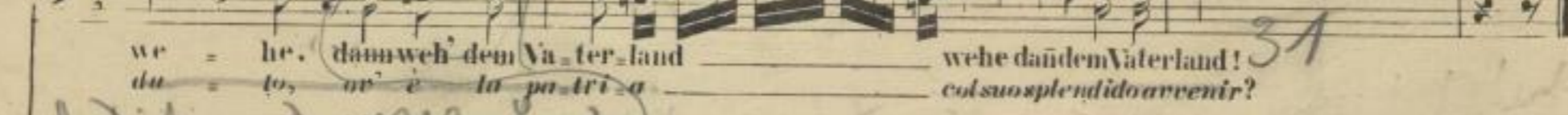
*weicht dir geweicht ist Herz und Hand* Dol = che hat die Dolche stets zur Hand,  
*Wir bezingen dir auf's Neue* rit = ti = me, sue vit = time a col = pir. fie-lest du von Mör-der = hän = den, dann we = he.



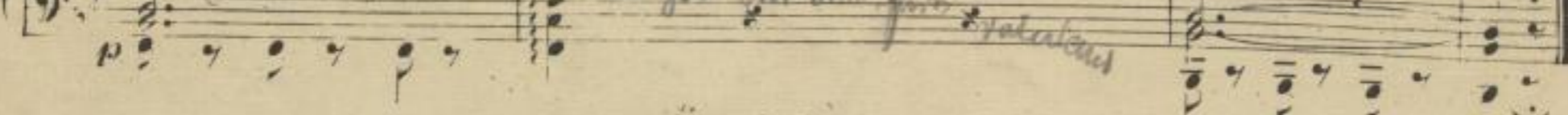
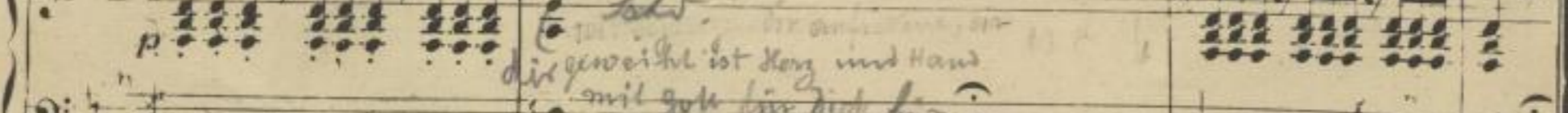
*Mit Gott für* du = to, or = e la pa = tria, ah! te-per-du-to-or-e la pa = tria col-splen-di-do-ar-re =



*Presto* we = he, dann weh dem Va = ter-land we-he dän dem Vaterland!  
du = to, or = e la pa = tria col-suo-splen-di-do-ar-venir?



*Dich und unser Land* *leid* *dir geweicht ist Herz und Hand* *mit Gott für dich für*





### SCENA E BALLATA DI OSCAR

N.º 5.

„Mit starrem Angesicht blickt sie nach oben.“

„Fatta la terrea fronte alle stelle.“

SOPRANO.

ATTO I. SCENA II. Oscar tritt ein.

*a piacere* Entra Oscar.

RICCARDO

OSCAR.

Der er-ste Rich-ter. Er komme!  
H-pri-mo giudice. Sa-van-zì.

Allegro. (♩ = 104)

Recitativo.

*ist Herz n. Kern*

1<sup>ter</sup> RICHTER.

1<sup>mo</sup> GIUDICE.

(überreicht Depeschen zur Unterschrift.)  
(offrendogli dispacci a firmare.)

Herr Graf!

*Gewalt!*

*Vomplow!*

RICC.

Was seh' ich? ein Weibwollt ihr ver-bannen?! Wes-wegen? Wie ist ihr  
Ehe-trug-ge? il-ban-do ad una donna! Or-donde? qual'è il suo

C. S. 17.573.



RICHTER,  
1<sup>o</sup> GIU.

Na me? *nome?* Was ver-brach sie? *di che rea?* Sie heisst Ul-ri-ca, *S'appella Ul-ri-ca,* ist dem Ne-gerstam-me ent-  
 dell'immon-do san-gue dei

1<sup>o</sup> GIU.

OSCAR.

*in der Witter drängen sich*  
 spros-sen. *Nach jeder* Man kam das Volk zu je-der Zeit  
 ne-gri. *Ju-tor no a cui* s'af-fo-la-no

*träglich die Leute denn die Zukunftsvermutungen*  
 dort bei ihr fin-den, sie ver-mag künft-ge Din-ge zu ver-  
 tut te-le-stir-pi. Del fu-tu-ro l'al-ta-di-vi-na-

kün-den, tri-ce.  
 RICHTER.  
 1<sup>o</sup> GIU.  
 Nur zu hü-sen Tha-ten weiss sie zu rathen, treibt in ih-rer  
 Che-nell'an-troabbiet-to chiama i peg-gio-ri, d'o-gni-reo con-



RICHTER

Höh = le Spuck und Zau = ber = ei. Da = rum strafft mit Ver = bau = unng der  
 si = glio sospet = ta già. Do = ruto è a lei l'e = si = glio: ne

1. GIU.

RIC. (zu Oscar.)  
(ad Oscar.)

Rich = ter ihr Ver = brechen! Nun, was sagst du?  
 mu = tu il vo = to mi = o. Che ne di' tu?

OSCAR.

Nun was sagst du? Ich möch = te für sie sprechen.  
 Che ne di' tu? Bi = fen = der = lu vo = gl'i = o.

C. S. 17.573.



## OSCAR.

Mit starrem An-ge-sicht — blickt sie nach o - ben, man sieht im  
*col-ta-la terre - a — frontal-le stel - te co - me sfi -*

*Allegretto. (♩ = 88)*

Du = kein ihr Au = ge = fun = kein, wenn sie den Frau = en die ihr ver =  
*vil - la — ta sua pu - pil - la, quan - do al - le bel - le — il fin - pro -*

trau = en Glück pro = fe = zei = het wird's im = mer wahr, wird's im =  
*di - ce me - sto o fe - li - ce — del to - ro - amor, me - sto.*

mer wahr, im = mer wird es wahr ! Sie hält's mit Lu = zi = fer, das  
*fe - li ce dei to - ro a - mor ! È con Lu - ci - fe - rò d'ac -*

*brillante legg.*

*f = p*

C. S. 17.573.



ist ganz klar, ach sie hält mit Li - zi - fer, das ist ganz  
 cor = do o = quor! ah! e con Lu - ci - fe - ro d'ac - cor = do o =

klar, das ist ganz klar, das ist ganz klar, ja, ja, ja, ja, ach  
 quor, d'accordo o = quor, d'accordo o = quor. si, si, si, si, ah

~~ich~~ mit Luzifer, das ist ganz klar, ja ganz klar!  
 RIC. e con Lu cifero d'accor. do o = quor, ah ! o = quor!

*RIC. mit Luzifer*

Jeh aus gr  
 cho va - gu

ste - hen, ein schönes Paar, ein schönes Paar, ein schönes Paar,  
 cop - pia che pro - tet - tor! che pro - tet - tor! che pro - tet - tor!

C. S. 17. 577.

*W. Buric  
 wigbe*



OSCAR.

Will man zu Schiffe gehn nach fer- neu Zo- neu,  
 Chi- ta pro- fe- ti- ca sua gouna af-fer- ra,

o- der den Kampf be- stehn bei den Ka- no- nen, sie weiss dem  
 pas- s'it ma- re no- li- al- ta guer- ra, te- sur- vi-

Ei- nen sein Glück zu der- = ten, und sagt dem Zwei- ten  
 cen- de so- a- vi- a- ma- re da questa ap- pren- de

dir droht Gefahr! dir droht Gefahr, ja dir droht Ge- fahr  
 nel dub- bio cor, da que- sta appren- de nel dub- bio cor

C. S. 17,573.

*Handwritten musical notation and scribbles.*



*brillante* *legg.*

*f* Sie hält mit Lu - zi - fer, das ist ganz klar, ah -  
*E* con Lu ei - fe - ro d'ac - cor = do o quor!

*legg.* *pp*

sie hält mit Lu - zi - fer, das ist ganz klar, das ist ganz  
 è con Lu ei - fe - ro d'ac - cor = do o = quor, d'ac - cor - do o

*con staccato*

klar, das ist ganz klar, ja, ja, ja, ja, ah -  
 quor, d'ac - cor = do o = quor, si, si, si, si, ah!

*rit.* *f*

sie hält mit Lu - zi - fer, das ist ganz klar, ja ganz klar,  
 è con Lu ei - fe - ro d'ac - cor = do o = quor, ah! o = quor!

C. S. 17,573.



# SEGUITO E STRETTA DELL' INTRODUZIONE

**N<sup>o</sup> 6.**

„Jeder Gram weiche heut dem Vergnügen.“  
„Ogni cura si doni al diletto.“

ATTO I. Seguito della Scena II.

OSCAR. klar. gnor!

RICHTER. I. GIUDICE. Sie sei ver = haunt  
Sia con = dan = na = ta,

(M. M. ♩ = 88.)  
Allegretto. *ff* *f* *p* *ff* *p*

(zum Grafen.)  
(verso il Conte.) RICCARDO. lässt sie Gna = de fin = den. Wohl = an, lässt Al = le  
sol = ver = la de = gna = te. 32 Rb = ben tut = ti chiu =

Aus dem Lan = de!  
Con = dan = na = ta.

(Oscar lässt die Abgegangenen wieder eintreten.)  
(Oscar invita a rientrar gli usiti.)

kom = men. Mein Plan wird euch be =  
mu = te: or r'a = pro un mio pen =

C. S. 17.574.



Cannt. sier.

*p* *cresc.* *p*

RICC. SCENA V.

Ihr Herren, bei U-  
Si = guori. oggid U-

*Ich will in andern Kleidern*

ri = ca se in wir uns heute wie = der, jecho in andern Kleidern; auch ich bin  
ri = ca al = la ma = gion v'in = vi = to, ma sot = to altro ve = sti = to; to lü su =

*p*

RENATO RICC. REN.

dort. Auch Ihr? auch Ihr? Der Scherz wird mir be = ha = gen! Bedenklich scheint die  
ro. Antwort? dan = ver? Sì, vo' gustar la sce = na. E idea non è pru =

*p* *p*



OSCAR. REN.

R Sa = che, Warum sollt er's nicht wa = gen? Er wird sich dort zer = streu'n. Leicht kann an je = nem  
den = te. *La tro-vanzieccet = len = te, preon = da di più = cer. Te rar = ri = sar tu =*

SAM.TOM. und ihre Freunde (bönschlachend.) (sogghignanti.)

R Ort Euch Jemand se = hen! Wie furchtsam. Der sucht mit klugem Ra = the ihm warnend bei = zu =  
*tuno i ri po = tri = a. Qual te = ma! Te' re' di tut = to tre = ma co = de = sto consi =*

RIC. (zu Oscar.) (ad Oscar.) SAM.TOM. und ihre Freunde e seguari

T stehn. Und du, Oscar be = sor = ge mir ein Fischer = kleid. Wer weiss, ob dort nicht die Ge =  
*glie. E tu m'appronta una = bi = to da pes = ca = tor. Chi sa che alla rendet = tu*

T le = gen = heit zur Ba = che sich uns beut?  
*l'a = di = to non s'ap = ra al fin co = tu?*



Allegro brillante e Presto (♩ = 126)

RIC. *leggerrissimo*

Je = der Gram weiche heut dem Ver = gü = gen, Lust und Scherz soll den Küm = mer be =  
 O = qui cu = ra si do = ni al di = let = to, e s'accor = ra nel ma = gi = cò

*leggerrissimo e staccato*

II

sie = gen! Ja die Zau = be = rin will ich be = fra = gen, sie soll mir mein Geschick pro = fe =  
 tel = to: tra la fol = ta de' ere = duli o = guu = no s'abban = doni e folleg = gi con

RIC.

zein. *mr.* *REN.* *ppp*

Jeder Gram  
Ed ognun

Ob ihn dort auch Gefahren um = ge = ben, meine Tren = e beschüt = zet sein  
 E s'uo = cur = ra, ma vegli il so = spet = to, sui pe = ri = gli che fremono in =

RIC.

weiche heute  
s'abbandoni

dem Vergnüen  
e folleggi

Le = ben, nein, er kennt keine Furchtu, kein Za = gen, darum will ich zur Sei = te ihn  
 tor = no, ma protegga il magna = nimo pet = to di chi nul = ta paren = tu per

C.S. 17.574.



D

**RIC**                      **OSCAR.**                      *brillante*

ler Lust Ja, auch ich will die Zau-berin fra-gen, und sie mö-ge mein Schicksal mir  
*con me. Lindo = ri = na ne di = ce di*                      *bet = le, e sta ben che l'interroghi an =*

*brillante e leggero*

*clfp*

sa = gen, ob die Sterne sich günstig mir zei-gen, das ver = kin = det ihr. nächtlicher  
*ch'i = o; senti = rō se m'arri = don te stel = le, di che sor = ti be = ne = fi = cu*

Schein.  
*m'é.*  
**RIC.**

Jeder Gram                      weicht heut                      froher Lust  
*Ogni cu = = = ra si do = = ni al piacer*

**REN.**

Darum will ich,                      darum will ich                      stets zur Sei = te ihm sein.  
*E s'ac = corra                      e s'ac = corra                      e si ve = = gli.*

C.S.17,574.



*rit.* *f*

Wohl = nu denn, ich er = war = te euch, ja ich er = war = te euch, er =  
 Dun = que, si = quo = ri, a = = spetto = ri, si = quo = ri, a = spetto = ri, a =

war = te euch ganz un = be = kaunt, ganz un = bekaunt, im Verein  
 spet = to = ri, in = co = qui = to. in = co = qui = to, at = te tre

*ff*

*f*

geh'n wir zum Haus der Zau = berin, geh'n wir zum Haus der Zau = berin, und  
 nel = l'an tro del = l'o = = ra = co = lo, nell' an = tro del = l'o = ra = co = lo, del =

tre = ten bei ihr ein, und tre = ten muthig bei ihr ein.  
 to gran ma = ga al piè, del = la gran ma = = ga al piè.

C.S.17.574.



O Wohl = an, wir al = le fol = gerner wir al = le  
 Te = co sa = rem di su = bi = to, sa = rem di

R

Ob ihn dort auch Ge = fah = ren um = ge = ben,  
 und ihre Anhänger E sac = cor = ra, ma vegli il so = spet = to

S.T.  
 e P. O ver = gesst nicht den Plan unsrer  
 Sen = za po = sa vegliamo all' in =

VOLK. Wohl = an, wir al = le fol = gerner wir al = le  
 Te = co sa = rem di su = bi = to, sa = rem di

Wohl = an, wir al = le fol = gerner wir al = le  
 Te = co sa = rem di su = bi = to, sa = rem di

*marcato*

fol = gerner, wir fol = gen gern und un = bekant, ganz un = be = kant.  
 su = bi = to in = co = qui = ti, in = co = qui = ti, in = co = qui = ti,

R

mei = ne Tren = e beschützet sein Le = ben  
 sui pe = ri = gli che fre = mo, no in = tor = no,

S.T.  
 e P. Ra = che, seid he = reit, bleibt ihm lau = ernd zur  
 ten = to, né si per = da o = re scocchi il mo

fol = gerner, wir fol = gen gern und un = bekant, ganz un = be = kant.  
 su = bi = to in = co = qui = ti, in = co = qui = ti, in = co = qui = ti,

fol = gerner, wir fol = gen gern und un = bekant, ganz un = be = kant.  
 su = bi = to in = co = qui = ti, in = co = qui = ti, in = co = qui = ti,



O  
im Ve = rein  
al = le tre gehn wir zum Haus der Zau = berin, gehn  
nel = l'antro del = lo = ra = co = lo, nel =

R  
im Ve = rein  
al = le tre gehn wir zum Haus der Zau = berin, gehn  
nel = l'antro del = lo = ra = co = lo, nel =

Re  
Nein er kennt kei = ne Furcht und kein Za = gen  
ma proteg = ga il ma = gna = ni = mo pet = to

S.T.  
Sei = te  
mento; wohl be =  
for = se

c.P.  
im Ve = rein  
al = le tre gehn wir zum Haus der Zau = berin, gehn  
nel = l'antro del = lo = ra = co = lo, nel =

im Ve = rein  
al = le tre gehn wir zum Haus der Zau = berin, gehn  
nel = l'antro del = lo = ra = co = lo, nel =

*fff*

O  
wir zum Haus der Zau = berin, und tre = ten bei ihr ein, und tre = ten  
l'antro del = lo = ra = co = lo, del = la gran ma = ga al pie, del = la gran

R  
wir zum Haus der Zau = berin,  
l'antro del = lo = ra = co = lo.

Re  
darum will ich zur Sei = te ihm sein da = rum  
di chi nul = la pa = ven = tu per se, di chi

S.T.  
gün = stigt das Schicksal uns heu = te ihm dem  
l'astro che reg = ge il suo fit = to nell'a =

c.P.  
wir zum Haus der Zau = berin, und tre = ten bei ihr ein, und tre = ten  
l'antro del = lo = ra = co = lo, del = la gran ma = ga al pie, del = la gran

wir zum Haus der Zau = berin, und tre = ten bei ihr ein, und tre = ten  
l'antro del = lo = ra = co = lo, del = la gran ma = ga al pie, del = la gran

C. 8. 17. 574.



M.B

O  
ma = thig bei ihr ein. Ja!  
ma = ga al pie. si!

R  
Jeder Gram wei = che heut dem Ver = gnü = gen, Lust und  
Ogni cu = ra si do = nial di = let = to, e s'ue =

Re  
will ich zur Sei = te ihm sein.  
nul = ta pa = ven = ta per se.

S.T.  
P.  
si = chern Ver = der = ben zu weih'n.  
bis = so tà spe = gner = si de.

ma = thig bei ihr ein. Ja!  
ma = ga al pie. si!

ja!  
si!

R  
Scherz soll den Kum = mer be = sie = gen, ja die Zau = be = rin will ich be = fra = gen; sie soll  
corru al fa = ti = di = co tet = to: per un di si fil = ley = gi, si scher = zi; mai ta

R.  
ja!  
si!

S.T.  
P.  
ja!  
si!



O Mein Ge-schick, mein Ge-schick soll sie  
 Sen-ti-ro, sen-ti-ro se m'ar-

R mir mein Gestirn pro-fe-zei'n.  
 ri-ta piu ca-ra non e.

II- Nein er kennt kei-ne Furcht und kein Za-  
 Ma pro-teg-gailmag-na ni-mo pet-

S.T. O viel-leicht, ja viel-leicht wirkt das  
 P. For-se-tu stro-che reg-ge-che

Nach des Tags schwerer Last, schwerer  
 Al-fin brit li al-fin brit li d'un

Nach des Tags schwerer Last, schwerer  
 Al-fin brit li al-fin brit li d'un

*p*

*schlägt für*

O mir pro-fe-zei'n ja, mein Ge-schick soll sie mir pro-fe-zei'n, mir pro-fe-  
 ri-don-le stel-le, qual per-sa-gio le-te-det-tan per

R sie soll mir mein Ge-schick, mein Geschick mir pro-fe-  
 La-ri-ta mai si-ca-ra, si-ca-ra non

II- gen-to da rum will ich zur Sei-te, zur Sei-te ihm  
 to chi nul-la pa-ren-ta, pa-ren-ta per

S.T. hilf-lich für uns heu-te und wir kön-nen der Ra-che mis-  
 P. reg-ge il suo fu-to nell'a-bis-so la spe-guersi

Last, mag er heu-te des er-hei-tern den A-bends sich  
 po' di fol-li-a questa vi-ta che il cie-lo ne

Last, mag er heu-te des er-hei-tern den A-bends sich  
 po' di fol-li-a questa vi-ta che il cie-lo ne

*f*

C. 8.17.574.



O  
 zein, mein Ge-schick, mein Ge-schick, soll sie mir pro-fe-  
 me- sen-ti-ro, sen-ti-ro se mar-ri = = don te

R  
 zein.

Re  
 sein, nein er kennt keine Furcht und kein Za-gen  
 se, ma pro- teg = = ga il mag-na = = ni- mo pet = = to

S.T.  
 freun, o viel-leicht, ja viel-leicht *me* wird das Glück *vorhan* ge, che reg = = ge il suo  
 de, for-se La = = stro che reg = = ge il suo

freun, nach des Tag's schwerer Last, schwerer Last, mag er  
 die al-fin bril = = li-al-fin bril = = li d'un po' di fol =

freun, nach des Tag's schwerer Last, schwerer Last, mag er  
 die al-fin bril = = li-al-fin bril = = li d'un po' di fol =

*p*

O  
 zein, ja mein Ge-schick soll sie mir pro-fe-zein, mir pro-fe-  
 stel-le qual pre = = sa = = gio mir pro-fe-zein, mir pro-fe-  
 sie La soll mir mein Ge-schick, mein Ge-schick mir pro-fe-  
 vi-la mai si ca = = ra. si ca = = ra non

da-rum will ich zur Sei-te zur Sei-te ihm  
 di chi nul-la pa-ven = = ta pa-ven = = ta per

heute und wir kö-nen der Ra-che mis-  
 fa-to nell'a = = bis so der la spe-gner-si

heute des er-hei-tern den A-cie-hends sich  
 li-a que-sta ri-ta cheil cie-to ne

heute des er-hei-tern den A-cie-hends sich  
 li-a que-sta ri-ta cheil cie-to ne

*f*

C.S.17,574.



Al. 1.

Piu mosso. (♩ = 152)

O  
zei'n! Mein Ge = schick soll sie pro  
me. per me, per me per

R  
zei'n, fro = hen Scherz wol = len wir heut  
no, no, ein Scherz no, e no.

Re  
sein, da = rum will ich bei  
se, per se, per se, per

S.T.  
freu'n, ja ja viel = leicht wird heut das Glück uns  
de', spe = guer = si de', spe = guer = si de', spe =

freu'n, ja er mag die an dem Scherz sich  
die, he ne die ne die, ne

freu'n, ja er mag die an dem Scherz sich  
die, he ne die ne die, ne

Piu mosso.

O  
le = zein, Ja wir gehn,  
me. Al = le tre.

R  
uns weih'n! Ja wir gehn, im Ver  
non e. Al = le tre, al = le

Re  
ihm sein, Ja wir gehn,  
se. Al = le tre,

S.T.  
gün = stig sein, Ja wir gehn,  
guer si de'. Al = le tre,

er = freu'n, Ja wir gehn,  
die. Al = le tre.

er = freu'n, Ja wir gehn,  
die. Al = le tre.

mf

C. 8. 12. 574.



im Ver = ein, Wohl = an wir Al = le fol = gen gern, wir Al = le  
 al = le tre. Te = co sa = rem di su = bi = to, sa = rem di

ein. Wohl = an den, ich er = war = te euch, ja ich er =  
 tre. Dun = que, si = gno = ri, a = spet = ta = ri, si = gno = ri = a =

im Ver = ein, Wohl = an wir Al = le fol = gen gern, wir Al = le  
 al = le tre. Te = co sa = rem di su = bi = to, sa = rem di

im Ver = ein, Wohl = an wir Al = le fol = gen gern, wir Al = le  
 al = le tre. Te = co sa = rem di su = bi = to, sa = rem di

im Ver = ein, Wohl = an wir Al = le fol = gen gern, wir Al = le  
 al = le tre. Te = co sa = rem di su = bi = to, sa = rem di

fol = gen gern, wir fol = gen gern, un = bekannt ganz un = bekannt im Ver = ein  
 su = bi = to in = co = gni = ti al = le tre, in = cogni = ti al = le tre

war = te euch, er = war = te euch, un = bekannt ganz un = bekannt im Ver = ein  
 spet = to ni in = co = gni = to, al = le tre, in = cogni = to al = le tre

fol = gen gern, wir fol = gen gern, un = bekannt ganz un = bekannt im Ver = ein  
 su = bi = to in = co = gni = ti al = le tre, in = cogni = ti al = le tre

fol = gen gern, wir fol = gen gern, un = bekannt ganz un = bekannt im Ver = ein  
 su = bi = to in = co = gni = ti al = le tre, in = cogni = ti al = le tre

fol = gen gern, wir fol = gen gern, un = bekannt ganz un = bekannt im Ver = ein  
 su = bi = to in = co = gni = ti al = le tre, in = cogni = ti al = le tre



O  
 R  
 T  
 P

geh'n wir zum Haus der Zau-be-ri-n, geh'n wir zum Haus der Zau-berin, und  
 nel = lan-tro del = lo = ra = co = lo, nel = lan-tro del = lo = ra = co = lo, del =

geh'n wir zum Haus der Zau-be-ri-n, geh'n wir zum Haus der Zau-berin, und  
 nel = lan-tro del = lo = ra = co = lo, nel = lan-tro del = lo = ra = co = lo, del =

geh'n wir zum Haus der Zau-be-ri-n, geh'n wir zum Haus der Zau-berin, und  
 nel = lan-tro del = lo = ra = co = lo, nel = lan-tro del = lo = ra = co = lo, del =

geh'n wir zum Haus der Zau-be-ri-n, geh'n wir zum Haus der Zau-berin, und  
 nel = lan-tro del = lo = ra = co = lo, nel = lan-tro del = lo = ra = co = lo, del =

O  
 R  
 T  
 P

tre-ten bei ihr ein, und tre-ten mu-thig bei ihr ein, ja, ja, wir geh'n zum Haus der  
 la gran ma-ga-al pie, del = la gran ma = ga al pie, si, si, nel = lan-tro del = lo =

tre-ten bei ihr ein, und tre-ten mu-thig bei ihr ein, ja, ja, wir geh'n zum Haus der  
 la gran ma-ga-al pie, del = la gran ma = ga al pie, si, si, nel = lan-tro del = lo =

tre-ten bei ihr ein, und tre-ten mu-thig bei ihr ein, ja, ja, wir geh'n zum Haus der  
 la gran ma-ga-al pie, del = la gran ma = ga al pie, si, si, nel = lan-tro del = lo =

tre-ten bei ihr ein, und tre-ten mu-thig bei ihr ein, ja, ja, wir geh'n zum Haus der  
 la gran ma-ga-al pie, del = la gran ma = ga al pie, si, si, nel = lan-tro del = lo =

C.S. 17.574.



O  
Zau = be = rin und tre = ten bei ihr ein  
ra = co = lo, del = la gran ma = ga al piè

R  
Zau = be = rin und tre = ten bei ihr ein  
ra = co = lo, del = la gran ma = ga al piè

T  
Zau = be = rin und tre = ten bei ihr ein  
ra = co = lo, del = la gran ma = ga al piè

S.T.  
P.  
Zau = be = rin und tre = ten bei ihr ein  
ra = co = lo, del = la gran ma = ga al piè

Zau = be = rin und tre = ten bei ihr ein  
ra = co = lo, del = la gran ma = ga al piè

Zau = be = rin und tre = ten bei ihr ein  
ra = co = lo, del = la gran ma = ga al piè

73

105

*ff e staccato*  
conga

*sotto u pincere*

*Handwritten notes and markings*



# II Act

## INVOCAZIONE

N.º 7.

„König des Abgrunds, zeige dich.“  
„Re dell'abisso, affrettati.“

CONTRALTO.

ATTO I. SCENA VII. Wohnung der Wahrsagerin. Links ein Kamin mit brennendem Feuer.  
L'abituro dell'indovina. A sinistra un camino: il fuoco è acceso.

(M.M. ♩ = 63.)  
Andante sostenuto.

C. 4. 17.575.

*Handwritten signature or note at the bottom of the page.*



A

Chor der Frauen und Kinder  
Coro di Donne e Fanciulli *stolto voce*

Stil-le, man darf ih-ren Zauber nicht stö-ren schon glaubt sie die  
 Zit-ti l'in-can-to non des-si tur-bare il dimon-io tra

Stimme des Gei-stes zu hören.  
 breve hat le a par-la-re!

ULRICA. (wie inspirirt.)  
 (come ispirata.)

Kö-nig des Ab-grunds, zeig dich, dich  
 Re del-l'a-bis-so af-fret ta-ti, pre-

B

ru-fet mei-ne Stim-me,  
 ei-pi-tu per te tra,



*oh*  
*schon*  
*mein*  
*Da*  
*ch*  
*in*  
*deinem*

doch — — — — — schone mei-nes Da — — — — — ches in dei — — — — — nem  
 sen — — — — — za li-bar la fol — — — — — gure il tet — — — — — to

*wilden*

mi — — — — — den Grim — — — — — me!  
 o pe — — — — — nè — — — — — tra.

Schon drei — — — — — mal seufzt die  
 O — — — — — mai — — — — — tre vol — — — — — te

*pp*

*m.d.*

Eu — — — — — le mit schau — — — — — er-li — — — — — chem Ton,  
 Tu — — — — — pupa dall' al — — — — — to so — — — — — spi — — — — — rò;

*pp*

*ziff*  
*tan*

laut — — — — — zischen Sa — — — — — la — — — — — man — — — — — der  
 la — — — — — sa — — — — — ta — — — — — man — — — — — dra igui — — — — — rara

zum drit — — — — — ten Ma — — — — — le  
 tre vol — — — — — te si — — — — — bil —

*pp*

C. S. 17. 75.



# Achtung für Blitzen! ~~Blitz!~~

U  
schon, und drei = mal aus der Gruft her = vor traf  
lö e del = le tom = beil ge = mi - to tre



U  
bang Gestöhn mein Ohr!  
rol = te a me par = tö!  
dreimal aus der  
e del = le tom = beil

*Cha drei-mal*



U  
Gruft her = vor traf bang Gestöhn mein Ohr,  
ge = mi = to tre rol = te a me par = tö!

*traf* *bang Gestöhn*



U  
traf bang Ge = stöhn mein laut = schend (Ohr!)  
tre rolte a me, a me par = tö!

*mein Angst vor Blitzen*

*Blitz*  
*↓*  
*lo!*  
*heller!*  
*lo!*



C. S. 17.575.



SCENA

„Er ist's, er ist's!“  
„E lui, e lui“

CONTRALTO.

Richard als Fischer gekleidet, dringt durch die Menge, und wird noch niemand von den Sehenden gewahr.

ATTI I. SCENA VII. *Entra Riccardo vestito da pescatore, avanzandosi tra la folla, nè scorgendo alcuna de' suoi.*

№ 8.

(M.M. ♩ = 132.)  
Allegro brillante.

Musical score for piano accompaniment, measures 1-4. Includes handwritten notes: "Achtung für Dunkel werden!" and "(plötzlich)".

RICCARDO.

Chor der Frauen und Kinder.  
*Choro di Donne e Fanciulli.*

Vocal line for Riccardo and Chorus. Lyrics: "Ich bin — der Er-ste! Was soll hier das Ar-ri-vo il pri-mo! Lil-la- no, da in". Includes handwritten note: "Achtung für Dunkel werden!"

(Sie stossen ihn zurück.)  
(*lo respingono.*)

Richard zieht sich lachend zurück. (Die Bühne verfinstert sich immer mehr.)  
(*Riccardo, saltellando ridendo.*) (*la scena s'oscura di più.*)

Musical score for piano accompaniment, measures 5-8. Includes handwritten notes: "Achtung für Dunkel werden!" and "Achtung für Dunkel werden!".

ppp

Musical score for piano accompaniment, measures 9-12. Includes handwritten note: "Achtung für Dunkel werden!".

ULRICA.

(Mit Begeisterung.)  
(*con esultazione.*)

Vocal line for Ulrica. Lyrics: "Seht, plötzlich schwindet des Ta-ges Hel-le! Gh come tut-to ri-luce di te-tro!". Includes handwritten note: "Achtung für Dunkel werden!".

C. S. 17.576.



# Andante für Blitze!

*(declamando)*

ist's! er ist's! er nä = hertsich win = kend mit Feu = er bli = eken,  
 lui! è lui! ne' pal = pi = ti co = me risento a = des = so

M.M. ♩ = 100

*pp*

*Poco più mosso dell'Andante sostenuto.*

sein Flammenhauch durch = schau = ert mich, mich fasst ein wil = des Ent = zü = eken!  
 la volut = tù ri = ar = de = re del suo tremen = do am = plex = so!

Jeh seh in sei = ner Lin = ken der Zu = künft Fa = kel glüh'n, **Blitze** *M'ar =*  
 La fa = ce del fu = tu = ro nel = ta si = ni = straegli ha.

*pp*

*ff*

Gluck, dass er ge = hor *kleiner* sam auf mei = nen Ruf er = schien. **Blitze**  
 ri = se at mio scongiu *re* rifol = gorar ta fa:

*pp*

*ff*

*Ha auf mein Gebot*



*sulla voce*

Nichts — was die Zu — künft An — dern ver — hül — let kann — meinem  
 nul — la, più nul — la, più — nul — la asconder — si al — guardo

*crese.* *Am Samr (?)*

Bli — cke sich ent — ziehn, nichts ~~der~~ drei —  
 mi — o po — tra, nul — la a

*Man sich nur entgegen* *ancora ppp*

*Zeitige*  
 Bli — cke sich ent — ziehn, Nichts was die Zu — künft An — dern ver —  
 der — si po — tra, nul — la, più nul — la, più — nul — la a

*Sich* *catriches* *Man Samr*

hül — let, nein nichts kann nen —  
 scouder — si po — tra, nul — la a

C. S. 17. 576.

*(...Fendt)*



**Kann Blitze!**

*meinem Blick entziehen*

52  
58

*ff*

eken sich ent-zieh-n. nein, nun  
der-si-po-tra. nut-la a-

*ppp*

*f*

kann nichts mehr sich meinem ~~Blick~~ ent-zieh-n.  
con-der-si al-guar-do mio po-tra!

**CORO.**

*ff*

**Achtung für Hellen werden!**

Die Zauberin le-be, die Zauberin  
En-ri-ra la maga, en-ri-ra la

**FL.**

le-be! O schwei-get.  
ma-ga! Si-ten-zio!

*pp*

*pp*

(sie verschwindet.)  
*sp. rit.*

**Hellen werden**

schwei-get.  
ten-zio!

*ff*

*resc.*

C. S. 17.576.



SCENA

№ 9.

„Macht Platz, liebe Leute“  
„Su, fatemi largo“

Handwritten scribbles and lines in the top right corner.

ATTO I. SCENA I III. (Silvan die Menge durchbrechend.)  
(Silvano rompendo la calca.)

(♩ = 126.)  
Allegro brillante.

Piano introduction with treble and bass staves, dynamic markings *p*, *ff*, *p*, *ff*.

SILVANO.  
Macht Platz, lie - be Len - te, ich will sie be -  
su - fa - te - mi lar - go, su - per rò il mio

fra - gen, ich die - ne dem Gra - fen, und bin sein Ma - tro - se, oft musst' ich mein Le - ben im Kampf für ihu  
fi - to. Son ser - vo del Con - te; son suo ma - ri - na - ro; la mor - te per es - so più volte ho sfi -

wa - gen, im Kampf für ihu wa - gen; ich sitze dem Glü - cke fürwahr nicht im  
du - to, la morte ho sfi - da - to; tre lustri son cor - si del ri - vèrè a -

Handwritten signatures and scribbles on the right side of the page.

C. S. 45,577.



Schoose, seit Jah-ren schon hoff' ich be-loh-net zu sein, seit Jah-ren schon hoff' ich be-loh-net zu ma-ro, tre lustrì che nul-la s'è fut-to per me, tre lustrì che nul-la s'è fut-to per

**ULRICA.** (erscheint wieder.) (ricomparendo.)  
 Du wünschest?  
 E chiedi?  
 sein.  
 me.  
 Ent-schädigung für manche be-  
 Qual sor-te pel san-gue ver-

*zi neffen abmündig waren*

**RICCARDO.** (Der Bursch hat kein Blatt vor dem Munde.)  
 Fa-vel-la da fran-co sol-da-to.  
 die-tende Wun-de.  
 sa-to mi atten-de.

**ULR.** (zu Silvano.) (a Silvano.)  
 Die Hand her!  
 La ma-no.  
 Da  
 Pren-

ist sie!  
 de-te.

C. S. 17.577.



B

ULR. (Silvans Hand betrachtend.)  
(osservando la mano.)

Dein Herz mag sich freun! Bald steigst du im Dienst, und viel Gold wird  
*Rat = le = gra = ti o = mai;* *in bre = ve del = lo = ro e un gra = do tu =*

(Richard zieht eine Geldrolle hervor, und schreibt etwas darauf.)  
 (Riccardo trae un rotolo e vi scrive su.)

RIC. (steckt die Geldrolle unbemerkt in Silvans Tasche.)  
 (mette il rotolo nella tasca di Silvano, che non s'accorda.)

dein! Wirst se=hen! Schnell treffe es ein!  
*vrai.* *Va pu=go* (*Menti = re non de?*)

SIL. Jhr scherzet? Scherzate? Welch herrlicher Spruch! Reich belohntsoll er  
*A fausto pre=sa = gio benvuolsimer.*

(Er greift nach Geld in die Tasche, und findet die Geldrolle.)  
 (frugando trova il rotolo su cui legge estatico.)

sein, Welch herrlicher Spruch, reich be=lohntsoll er sein.  
*ce, a fausto pre=sa = gio benvuol=si mer=cè.*

SIL. (lesend.) *a piacere*

Graf Richard sei=nem freu=en Silvan, dem Of=fi=  
*Ric = car = da al suo ca = ro Sil = va = no uffi =*

*officere Silvano*

C. S. 17.577.



a tempo

zier. Zum Henker, ist's Blendwerk? die Rolle, und Offizier! Sie le =  
 ziele. *Per bacco! non so = quo! dell'oro ed un gra = do!* Er = ri =  
 Chor der Frauen und Kinder.  
*Coro di Donne e Fanciulli.*

Es le = be Ul = ri = ca die hohe Pro =  
 Erri = va tu nostra Sibilla immor =

a tempo

(Man hört an der kleinen Thür klopfen: Ulrich  
 öffnet, ein Bedienter tritt ein.)

(*S'ode picchiare alla piccola porta: Ulrich va  
 ad aprire, e v'entra un servo.*)

be, sie le = = = = be! Man klo = pfet!  
 va, er = vi = = = = va! Si bat = te!

fe = tin, auf preist ih = re Weis = heit und hul = di = get ihr! Man klo = pfet!  
 ta = le, che span = de su tut = ti ric = chezze epia = cer! Si bat = te!

RIC.

Was seh' ich? A = me = li = ens  
 Che veggo! sull'uscio se =



*Stimmung der Fingerringe* SERVO. (Der Diener leise zu Ulrica.)  
*sommessamente ad Ulrica.*

B. E. Harris

R  
 Die-ner, was su-chet er hier? Ver-neh-met! Am heim-li-chen  
 gre-to un-ser-vo d'A-me-lia! Sen-ti-te: ta-mi-a-si-

S  
 Pfort-chen har-ret dort meine Her-rin, sie möch-te sich geru im Ge-hei-men be-ra-then mit  
 quo-ra, che aspetta là fuori, vor-ri-a pre-gar-ri in se-gre-to d'ar-ca-no pa-

(Der Diener geht ab.)  
(il Servo parte.)

ULR.  
 Sie kom-me! Die An-der-n hier ge-hen.  
 S'in-nol-tri, ch'io tut-ti allon-ta-no.

(Er verbiegt sich im Kabinett.)  
(si nasconde nel gabinetto.)

RIC.  
 Euch, A-me-lia! Ich nicht!  
 rer. (A-me-lia!) (Non me!)

ULR. (zu den Anwesenden.)  
(si rivolge agli astanti.)  
 Eh ich euch mei-ne Antwort kann sa-gen muss ich noch ein-mal den Dä-mon be-fra-gen. Wohl-  
 Perchè pos-sa rispon-dere a voi è duopo che innanzi m'abboc-chi a Sa-tà-no. U-



58  
47

an dem, ent-fernt euch, und lasst mich al-lein.  
*sei - te: la - scia - te ch'io seru - ti nel ver.*

SIL.

Chor der Frauen und der Kinder.  
*Coro di Donne e Fanciulli.*

So kommt dem, ent-fernt euch, und lasst mich al-lein!  
*U - scia - mo: si*

So kommt dem, ent-fernt euch, und lasst mich al-lein!  
*U - scia - mo: si*

*Adagio*

Entfernt euch, entfernt euch!  
*Usci - te, usci - te.*

fernt euch und lasst sie al-lein, lasst sie al-lein!  
*la - sei che seru - ti nel ver. U - sciam, u - sciam.*

fernt euch und lasst sie al-lein, lasst sie al-lein!  
*la - sei che seru - ti nel ver. U - sciam, u - sciam.*

*ppp*

C. S. 17, 577 .

*Geräusch geht an vom Sinfleur*

*mit Vorhang*

*Dunkel werden*

*mit ausgeh!*



SCENA E TERZETTO

Nº 10.

„Dort, wo auf ödem Ager.“  
„Della città all' occaso.“

( SOPRANO, CONTRALTO e TENORE. )

ATTO I. SCENA. IX

(♩ = 72.)  
Allegro agitato  
e prestissimo.

ULRICA. AMELIA.

Wie tief seid Ihr be wegt — ! Ge = hei = mer Lie = be Gram  
 Che v'a = gi = ta = co = si — ? Se = gre = 'ta, a = cer = ba cu =

RICCARDO. (verborgen) ULR. *he verbergen*

la = stet schwer auf mir. Was hör' ich! Und Ihr ver = lan = get?  
 ra = ché a = mor de = sto (Che ascol = to!) E voi cer = cu = te?

C. S. 17.578.

A







na in die...

*senza tempo*

Mittel. Ge- heime Tropfen aus einem Zauberkraut ge- zogen, das Herzensleiden heilt.  
 da- to. Ar- ca- ne stil- le co- nosco d'una magic' erba, che rinnove- ta il cor.

*pp col canto*

*senza tempo*

Wer es- be- nöthigt der muss es selbst mit eigner Hand zur Geister- stum- de  
 Ma chi n'ha d'uo- po spiecar- la deb- be di sua man nel fit- to del- le

*col canto*

AME. ULR.

pflücken an grau'n- vol- ler <sup>#</sup>Stel- le. Und wo? Sie  
 nol- ti fu- ne- reo è il to- co. O r'è? L'o-

*a tempo*

*f*

AME. (risoluta)

woll- ten es wa- gen? Ja, und wär's die  
 su- te ro- i? Sì, qual ex- so

ULR.

Höl- le! Nun denn, so hö- ren Sie!  
 si- a. Dunque ascol- ta- te.

C.S. 17,578.



Poco più lento. (♩. = 53)

ULR. Cantabile

Dort wo auf ö = dem Au = ger der Wall der Stadt sich en =  
 Del = la est = ta al = for = ca = so, lu do = re al te = tro lu =

det, und Luna auf das Fluch = ge = fild' die Strah = len nie = der = sen =  
 to bat = te la lu = na pal = li = da sul campo ab = bo = mi = na =

det und wo zwei Säulen ste = hen kann man es wach = sen se =  
 to ab = bar = bi = ca gli sta = mi a quelle pietre in = fu =

hen, dort stöhnen die Ver = bre = cher auch des letz = ten Seuf = zers  
 mi, o = ve la col = pa scon = ta = si coll' ul = ti = mo so =

C. S. 17, 578.



Orn

*ff* *dim.* *dim.*

Hauch, dort stöhnen die Ver = bre = cher auch des, letz = ten Seuf = zers Hauch,  
*spir!* *o - re ta col - pa scem - ta - si col - l'ul - ti - mo so - spir!*

*1<sup>o</sup> Tempo. AME.* *Gott weh!* *ULR.*

des letz = ten Seufzers Hauch. O ~~wel = ches~~ Grau = en! Schon  
*col - l'ul - ti - mo so - spir!* *Mio Dio!* *qual lo - co!* *Al*

*1<sup>o</sup> Tempo. (♩. = 72)*

*RIC.*

jetzt er = greift Sie Schreck und lau = ges Za = gen? Ach, ar = mes Herz!  
*ta - ni - ta e già tre - man - te sie - te? (Po - ve - ro cor!)*

*ULR.* *AME.* *ULR.*

Schon sinkt ihr Muth? ich schau = dre! Wol = len Sie's wa = gen?  
*Ve - sa - ni - ma? Aj - ghiac - cio E l'o - se - re - te?*

C. S. 17.578.



AME. *Alf*

Is Hei = lung dort zu fin = den, soll auch mein  
 Se ta = te e il do = rer mi = o tro = re ro

ULC. *Alf* AME. RIC.

Muth nicht schwinden! Heut Nacht —? Ja! Ein Schüt =  
 pos sa an ch'i = o. Sta = not = te? Sì. (Non so

AME. *Alf* *con espress.*

Lass, Her = sen mich nicht  
 Con sen ti mi, o

zer folgt dir an je = nen Ort,  
 lu: che te deg = g'io se quir.)

*ppp* *sempre lo stesso tempo*

*lass mir*

er = lie = gen, lass mich  
 Si = gno = re, vir ta

C. S. 17. 578.



*die*  
 A ME.  
 die ch'io Furcht be sie gen.  
 lu = = = rit = = = re.  
 Erfüllt wird dein Be = geh = ren und ge =  
 Fa, non tre = mar, l'in = can = to i = nu = ri =

RIC.  
 Jeh blei = be  
 Ar = = = do, e se

*fand*  
 o fand an je nem Schre =  
 e l'in = = = fiam = = = ma = = = to pal = = =

stillt die Zäh = ren.  
 di = = = see il pian = to.

dir zur Sei = = = te, dich schüt = zet mein Ge = lei = te,  
 quir = ta ho fis = = = so se fos = se nell' a = bis = so,

*mes* *Herz* *mein* *dolciss.*  
 kons = ort Herz mein Herz sein vo = = = rig  
 pi = = = to net pet = = = to mi = = = o so =

*dolciss. pp*  
 Zit = = = tre  
 Non = = = tre =

A = me = = =  
 A = me = = =

C. 8. 17. 578.



*A*

Gluck!  
*pir!*

*der Trank*

nicht, zitt-re nicht, zitt-re nicht,  
*mar, non tre = mar, non tre = mar,*

der Zau-ber, trank stillt dei = ne Zäh-ren,  
*l'in-can-to i-na-ri = di = see il pian-to.*

lia,  
*lia,*

und dro = hen dir Ge = fah = ren,  
*pur ch'io re = spi = ri, A-me = tia,*

so theil' ich  
*l'au-ra de'*

*pp*

*V*

Zitt-re nicht, zitt-re nicht, nein zitt-re nicht  
*Non tre = mar, non tre = mar, no, non tre = mar,*

dein Ge = schick,  
*tuoi so = spir,*

und dro = hen dir Ge = fah = ren,  
*pur ch'io re = spi = ri, A-me = tia,*

*f*

*p*

Ach,  
*Ah!*

lass  
*Em*

zitt = re nicht,  
*non tre = mar.*

*f*

so theil' ich dein Ge = schick, ich fol = ge dir, ich fol = ge dir, ha!  
*l'au-ra de' tuoi so = spir, l'au-ra de' tuoi, de tuoi so = spir. Ah!*

C. S. 17.578.



*Pass*  
*con molta vita*

**A** Herr mich nicht er lie  
**U** sen ti mi, o Si guo  
**R** Er gibt durch sei ne Wun  
sa, e ber rai nel far

**A** ich blei be an dei ner Sei te,  
**U** Ar do, e se quir la ho fis so,

*ff* *ppp*

*pppp dulciss.*

**A** = = = = = gen  
**U** = = = = = re  
**R** = = = = = der kraft die  
ma co lo

*mp* ich blei be im mer an dei ner  
*seguir la ho fis so, seguir la ho*

*cresc.* *mein* *ff* *Gott*

**A** o la vir tu  
**U** Ru blio he de' dir zu rü ck, er  
tuoi mar tir, o

**R** Sei te, ich blei be dir zur  
fis so, Ar do e se quir la ho

*ff*

C. S. 17.578.



A *p* o lass mich die  
 ch'io ta ri il

U gibt durch sei = ne Wun = der = kraft  
 sa, e ber = rai nel far = ma = co

R Sei = te, dich schüt = zet mein Ge = lei = te,  
 fis = so = se fos = se nel = l'a = bis = so,

*pp*

A *p* *ppp* *morendo*  
 Furcht he sie = gen,  
 cor ch'io la = ri il cor,

U die Ru = he dir zu = rück, er = gibt  
 l'o = blio de' tuoi mar = tir, o = sa, e

R drohn dir Ge = fah = ren, A = me = lia, so theil = ich mu = thig dein Ge =  
 pur ch'io re = spi = ri, A = me = lia, l'aura de' tuoi, de' tuoi so =

*ppp*

A *ff* *durch*  
 ach e sind an je = neu  
 l'infiam = ma = to

U durch sei = ne *Wieder* der = kraft  
 ber rai nel *fürchter* mu = co

R schick, drohn dir Ge = fah = ren A = me = lia  
 spir, pur ch'io re = spi = ri, A = me = lia

*ff* *ppp*

C.S. 17.578.



Zaubertrank

Schwe - re - pik - to - mein Herz  
 pul - pi - to - net - pet -

die Ru - he dir zu - rüch  
 l'o - bliu - de' tuoi mar - tir

so theil'ich mu - thig dein Ge - schick, drohndir Ge - fah - ren A - me -  
 l'au - ra de' tuoi, de' tuoi so - spir, pur ch'io - spi - ri, A - me -

*pp* *ff*

sein vor - ig Glück!  
 to mio so - pir

*Ch*

der Zau - her - trank  
 de' tuoi mar - tir

lia, mu - thig  
 lia, l'au - ra de' tuoi, de'

~~ach, fünd ich dort doch mein Ver -  
 dam - mi, o Si - gnor, vir - tu ch'io~~

~~gibt dir die Ruh', die Ru - he die  
 ra, non tre - mar, ra, non tre -~~

dein Ge - schick,  
 tuoi so - spir,

*Wie fünd ich*

*Wah*

C. S. 17. 578.

*bleibt*



*von mir mein*

**I**  
lor' = nes Glück!  
*lu ri il cor!*

**U**  
mir zu = rüek  
*ma = re*

**II**  
ja ich theil' dein Ge = schick  
*l'au-ra de' tuoi so = spir!*

*(dal fondo.)*  
*(von Aussen.)*

**C O R O**  
Sei nicht so trä = ge, Toch = ter der Höl = le! öf = fne die Pfor = fe  
*Fi - glia d'a - ver = no schiudi la chio = stra, e tar = da me = no*

Sei nicht so trä = ge, Toch = ter der Höl = le! öf = fne die Pfor = fe  
*Fi - glia d'a - ver = no schiudi la chio = stra, e tar = da me = no*

**AME.**

**ULR.** *(zu Amelia.)* *(ad Amelia.)* **Noch Sta**

Schnell fort von hin = nen!  
*Pre = sto par = ti = te.*

uns auf der Stel = le.  
*a noi ti mo = stra.*

uns auf der Stel = le.  
*a noi ti mo = stra.*



A heu = te noch heu  
 not = te Ad = di  
 U Auf ei = let von hin = nen, fort, fort von  
 Ad = di = o par = ti = te, pre sta par  
 RIC.  
 Ihr Schützer, ihr Schüt = zer  
 ( Non so = la: che te = deg

A ( fuggi per la porta segreta. )  
 = = = = te!  
 = = = = o!  
 U hin = nen!  
 ti = te!  
 R will ich sein!  
 g'io ( se = quir! )

Facile.  
 C.S. 17,578.

mit  
~~Vorhang~~  
~~Keller~~  
~~werden~~  
 Kräftiger  
 ändern



## SCENA E CANZONE

N.º 11.

„O sag', wenn ich fahr auf stürmischen Wogen.“  
 „Di' tu se fedele il flutto m'aspetta.“

( TENORE )

Ulrica öffnet den Haupteingang. Samuel, Tom mit ihrem Anhang, Oscar, Cavaliere Offiziere etc., in allerlei fantastischen Kleidern treten ein. Richard mischt sich unter sie.

ATTO I. SCENA X.

Ulrica apre l'entrata maggiore: entrano Samuel, Tom e seguaci, Oscar, Gentiluomini e Uffiziali travestiti bizzarramente, ai quali s'unisce Riccardo.

( ♩ . . 138. )  
 Allegro vivo.

SAMUEL.

Wei = se Pro = fe = tin sei nun he = reit!  
 Su, pro = fe = tes = sa, mon = ta il treppiè;

Wei = se Pro = fe = tin sei nun he = reit!  
 Su, pro = fe = tes = sa, mon = ta il treppiè;

( Chor der verkleideten Cavaliere. )  
 ( di Cavalieri travestiti. )

Wei = se Pro = fe = tin sei nun he = reit!  
 Su, pro = fe = tes = sa, mon = ta il treppiè;

Wei = se Pro = fe = tin sei nun he = reit!  
 Su, pro = fe = tes = sa, mon = ta il treppiè;

C. 8. 17. 579.



S  
T

sag' uns die Zu = künft , gib uns Be = scheid !  
can = ta il fu = tu = ro , mon = ta il treppie .

sag' uns die Zu = künft , gib uns Be = scheid !  
can = ta il fu = tu = ro , mon = ta il treppie .

sag' uns die Zu = künft , gib uns Be = scheid !  
can = ta il fu = tu = ro , mon = ta il treppie .

sag' uns die Zu = künft , gib uns Be = scheid !  
can = ta il fu = tu = ro , mon = ta il treppie .

OSCAR. RICCARDO. (zu Oscar.)  
(ad Oscar.)

Wo ist der Graf ? Schweig , denn die Zauberin darf mich nicht ken = nen .  
Ma il Con = te or 'è ? Tu = ci , nascondite che qui son i = o .

RIC. (zu Ulrica.)  
(ad Ulrica.)

*Um die Sy = bil = le , lass mich nun hö = ren ob die Pla = ue = ten Glück mir be = scheren  
Or lu , si = bil = ta , che tut = to sa = i , del = la mia stel = la mi par = le = rai .*

C. S. 17.579 .



74-10.

**TOM.**

Auf pro = fe = ze = e, auf pro = fe = ze = e.  
 Canta il fu = tu = ro, canta il fu = tu = ro.

**CORO.**

Auf pro = fe = ze = e, auf pro = fe = ze = e.  
 Canta il fu = tu = ro, canta il fu = tu = ro.

Auf pro = fe = ze = e, auf pro = fe = ze = e.  
 Canta il fu = tu = ro, canta il fu = tu = ro.

Allegro giusto. (♩ = 63)

B

**RIC.** *con brío*

O sag' wenn ich fahr' auf stür = mi = schen Wo  
 Di' tu se fe = de = te il flut = to m'a = spet

**II**

gen, ob mich nicht in = des = sen mein Lieb = chen be = tro  
 ta, se mol = te di pian = to la don = na di = let

C. S. 17.579.



*Leut. Sag, sagel in Fortgerand*

gen- und ob ich nach hin-ge-rer Fahrt auf dem Mee  
 ta di-cen do-mi ad-di-o, di-cen-do-mi ad-di

re nicht ganz un-ge-le-gen zu ihr wie-der-keh-  
 o, tra-di l'a-mor mi-o, tra-di l'a-mor mi

*dim. morendo*

*Leut. Sag, sagel in Fortgerand*

re. Mit-schad-haf-tem Se-gel, mit Sturm in der Seele verfolg ich die Pfa-de, die ich mir er-  
 o. Con la-ce-re ve-le e l'alma in tempesta i solchi so franger dell'on-da fu-

wäh-le, dem Him-mel, der Höl-le trotz ich voll Muth, dem Himmel der Höl-le trotz ich voll  
 nesta, l'averno ed il cie-to ira-ti sfi-dar, l'averno ed il cie-to i-ra-ti sfi-

*p*

*Bar  
 trotz auch mein Muth*



*staccato assai e pp*

*Leib, das kann ich dir für mein Leben nicht*

Muth! Lass, Al=te das En=de der Rei=se mich wis=sen mich schreckt keine Wol=ke von Blit=zen zer=

*gu* dar Sol=te=ci=ta, esplora, di=ri=na gli e=venti, non pos=so=no i fulmin, la rabbia de'

*leggero*

*mifan wie Wellen 2. Thema*

*ich lach' ih=rer Wuth, nein, nein, nein, nein! Nicht Sturm und Or=*

*gu* ris=sen, nicht Sturm und Or=kan, ja ich lach' ih=rer Wuth, nein, nein, nein, nein! Nicht Sturm und Or=

*gu* venti, la mor=te, l'amor=e svi=ar=mi dal mar, no, no, no, no, la mor=te, l'a=

*luch*

OSCAR.

*Sturm*

*wie Wellen 2. Thema*

Jhu schreckt kei=ne Non pos=son i

kan, ich lach' ih=rer Wuth, nicht Sturm und Or=kan, ich lach' ih=rer Wuth.

*SAM.* mor svi=ar=mi dal mar, la mor=te, l'a=amor svi=ar=mi dal mar.

Jhu schreckt kei=ne Non pos=son i

TOM.

Jhu schreckt kei=ne Non pos=son i

Jhu schreckt kei=ne Non pos=son i

Jhu schreckt kei=ne Non pos=son i

*f*

*f*



Wol - ke von Blit - zen zer - ris - sen, nicht Sturm und Or - kan, er lacht ih - rer Wuth.  
*fulmin, la rabbia de' ven - ti, la mor - te, l'a - mor svi - ar - to dal mar.*

Wol - ke von Blit - zen zer - ris - sen, nicht Sturm und Or - kan, er lacht ih - rer Wuth.  
*fulmin, la rabbia de' ven - ti, la mor - te, l'a - mor svi - ar - to dal mar.*

Wol - ke von Blit - zen zer - ris - sen, nicht Sturm und Or - kan, er lacht ih - rer Wuth.  
*fulmin, la rabbia de' ven - ti, la mor - te, l'a - mor svi - ar - to dal mar.*

Wol - ke von Blit - zen zer - ris - sen, nicht Sturm und Or - kan, er lacht ih - rer Wuth.  
*fulmin, la rabbia de' ven - ti, la mor - te, l'a - mor svi - ar - to dal mar.*

Wol - ke von Blit - zen zer - ris - sen, nicht Sturm und Or - kan, er lacht ih - rer Wuth.  
*fulmin, la rabbia de' ven - ti, la mor - te, l'a - mor svi - ar - to dal mar.*

*RIC.*

Wenn lieb = li - che Trän - me den Schlummernden  
*Sut - ta - gi - te pro - ra che n'a - gita in*

*pp*

*ppp*

ne grem = ken, und heu - len - de Win - de vom Schla - fe mich  
*gre - bo, se seas so mi sveglia al fi - schi del*

*pp*

*Se glöckel auf fühlende Müde*

C. S. 17. 579.



*4*

*be*

we - nem ken - dann tö - nen zum Don - ner die hei - mischen  
 tu - bo, ri - pe to fra' tuo - ni, ri - pe - to fra'

*ppp*

*dolciss.*

Lie - der, ich sin - ge sie zeh - mal, und  
 tuo - ni Le te dol - ci can - zo - ni. Le

*Se di*

*pp*

*dim. morendo* *dolciss.*

sin - ge sie wie - der, die fröh - li - chen Klän - ge, sie las - sen mich  
 dol - ci can - zo - ni, le dol - ci can - zo - ni del tet - to na -

*Fig. of Jam. vi.*

*f. al. Hörst in der Heimat er - tö - nen, die schwin - den - den*

wäh - nen als hört ich von fern aus der Hei - mat er - tö - nen, die schwin - den - den  
 ti - o, che i ba - ci ri - cor - dan del - lul - ti. mo ad - di - o, e tut - te rac -

*p*



Kräft = te er = neut der Ge = sang, die schwindenden Kräft = te er = neut der Ge =  
 een = don le for = ze del cor, e tut = te rae = een = don le for = ze del

*staccato e leggeriss.*

sang. Nun, wei = se Sy = bil = le, brich end = lich dein Schweigen dass klar uns die  
 cor. Su = dun = que = ri = sar = ni = tu = tua pro = fe = zi = a, di' ~~ciò~~ che più

*ppp leggeriss.*

*kinigge ding* *o glanze di luce* *maffimmer n*

Bil = der der Zu = kunft sich zei = gen, was du uns ver = kündest, es macht uns nicht  
 sor = ger dal fa = to qual si = a; nel = la = ni = me nostre non en = tra ter =

*maff* *nim = maff* *2. bauff* *con staccato* *glanze di*

hang, nein — nein — nein o — nein, was du uns ver =  
 ror, non — en — tra ter = ror, nel = la = ni = me

*f* *za f* *was du uns kündest*

C. S. 17,579.



80 *Er ist der Herr unser Herrscher* *bang o glaub die Kerker etc.*

R  
 kün = dest, es macht uns nicht bang, was du uns ver = kündest, es macht uns nicht  
 no = stre non en = tra ter = ror, nel = l'a = ni = me no = stre non en = tra ter =

OSCAR.  
 Was du uns ver = kündest es macht uns nicht bang, es macht uns, es macht uns nicht bang.  
 Nel = l'a = ni = me nostre non en = tra ter = ror, non en = tra, non en = tra ter = ror.

R  
 bang, ror. *o claus* was du uns ver = kündest es macht uns nicht bang.  
 Nel = l'a = ni = me nostre non en = tra ter = ror.

SAM.  
 Was du uns ver = kündest es macht uns nicht bang, es macht uns, es macht uns nicht bang.  
 Nel = l'a = ni = me nostre non en = tra ter = ror, non en = tra, non en = tra ter = ror.

TOM.  
 Was du uns ver = kündest es macht uns nicht bang es macht uns, es macht uns nicht bang.  
 Nel = l'a = ni = me nostre non en = tra ter = ror, non en = tra, non en = tra ter = ror.

C O R O.  
 Was du uns ver = kündest es macht uns nicht bang es macht uns, es macht uns nicht bang.  
 Nel = l'a = ni = me nostre non en = tra ter = ror, non en = tra, non en = tra ter = ror.

*schnell.*

C. S. 12.579.



SCENA E QUINTETTO

N. 12.

„Nur Scherze sind's und Possen.“  
„E scherzo od è follia.“

Sop. Contralto, Ten. e 2 Bassi.

ATTO I. Seguilo della Scena X.

ULRICA.

(♩ = 76.)  
Allegro assai.  
sostenuto.

Ü = ber = müthiger, der Spott dei = ner Wor = te kann gar  
Chi voi sia = te, l'auda = ce pa = ro = la può nel

leicht sich in Schrecken ver = kehren, wer der Se = he = rin Aus = spruch will  
pianto prorom = pere un giorno, se chi sfor = za larca = no sog

hö = ren, mei = de Scher = ze, Verach = tung und Hohn! Fre = cher  
gior = no ra ta col = pa nel duo = lo a la = var, se chi

Spott muss die Gei = ster em = pö = ren, er er = wirt sich oft blu = ti = gen Lohn. Nun zur  
sfi = da il suo fa = to in = so = len = te de = ve l'on = ta nel fu = to scontar, Orsu, a.

C. S. 17.580.



Allegro. ♩ = 126

**SAMUEL.** *Sa- che! Wer ist hier der Er- ste?*  
*mi- ci. Mit primo chi fi- a?*

**OSCAR.** *Jeh bin's! Lass mir die se Eh- re! Ger- ne.*  
*J- o! L'ou- re a me ce- di. E- lo*

*(reicht Ulrica die Hand dar.)*  
**RIC.** *(offrendo la mano ad Ulrica.)*

**OSCAR.**

*ger- ne!*  
*si- a!*

*f* *p*

**ULR.** *(Die Hand betrachtend.)*  
*(esaminando la mano.)*

*(Feierlich.)*  
*(solemnemente.)*

*Chas. (früher)*

*Die- se Hand hat im*  
*E- lu de- stra d'un*

**OSCAR.**

*Sie hat nicht ge- lo- gen*  
*Net vero ella col- se.*

*Kam- pfe ge- biethend oft den De- geu ge- zo- gen.*  
*gran- de, vis- su- to sot- to gli'astri di Mar- te.*

*Rate*

*O*  
*Tu-*

C.S. 17.580.



B

( sie lässt Richards Hand fahren. )  
 ULR. ( *lasciando la mano di Riccardo.* )

schweige!  
*ce - te.*

Unglück = sel = ger! Geh verlass mich und frage nicht  
*Ju - fe - li - ce va, mi lascia un chieder di*

RIC. ULR. RIC. ULR.

mehr!  
*più!*

Nun,  
*sa,*

sprich wei = ter.  
*pro - se - qui.*

Nein!  
*No*

lass mich!  
*la - sciami.*

Re = de! Geh!  
*Par - ta. Va.*

OSCAR.  
 ( *ausweichend.* )  
 ( *ad Ulrica.* )

Kommdochendlich zum Schluss!  
*Eh fi - ni - scita o - mai!*

ULR.  
 ( *ecitanda.* )

Wohl  
*Eh*

RIC.  
 O, ich bit = te  
*Te ne pre - go.*

Re = de!  
*Par - ta.*

Jch he = feh = le!  
*Te to impon - go.*

SAM. e TOM.

Kommdochendlich zum Schluss!  
*Eh fi - ni - scita o - mai!*

CORO.

Kommdochendlich zum Schluss!  
*Eh fi - ni - scita o - mai!*

Kommdochendlich zum Schluss!  
*Eh fi - ni - scita o - mai!*

*crese.*

C. S. 37. 580.

Handwritten initials or signature.



(Mit mehr Kraft.)  
(con più forza.)

an, dein harrt der Tod!      Nein, von  
ben, pre-sto mor-rai.      No per

RIC.

Auf dem Fel-de der Eh-re, danndank ich dir.  
Se sul campo d'onor, ti so gra-do.

OSCAR.

O Him = = = = =  
Gran Di = = = = =

Freun = des Hän = = = = = den!  
mand'un a-mi = = = = = co.

SAM. e TOM.

Wel = = = ches  
Qua = = = te or.

CORO.

Wel = = = ches  
Qua = = = te or.

Wel = = = ches  
Qua = = = te or.

*ff*

C.S.17,580.



mel:  
o!

Grau'n,  
ror!

Grau'n,  
ror!

Grau'n,  
ror!

Grau'n,  
ror!

Wel = ches Grau'n!  
Qua = le or = ror!

Wel = ches Grau'n!  
Qua = le or = ror!

Wel = ches Grau'n!  
Qua = le or = ror!

Wel = ches Grau'n!  
Qua = le or = ror!

Wel = ches Grau'n!  
Qua = le or = ror!

ULR. *pp*  
So ist's o = hen be = stimmt.  
Co = si scritto è las = sù

SAM. & TOM. *ppp*  
Wel = ches Grau'n.  
Qua = le or = ror!

CORO. *ppp*  
Wel = ches Grau'n.  
Qua = le or = ror!

*ppp*

*p*

*f*

C. S. 17. 580.



*Bonum*

*Sempr* glaubet mir die

*Amia*

86 Andante mosso quasi Allegretto. (♩ = 72)

RICCARDO. *con eleganza*

*D*

Nur Scherze sind's und Pos = sen, was ihrer Lipp ent = flos = sen, nur Scherze sind's und  
 E scher = zoud è fol = li = a siffat = ta pro = fe = zi a, e scher = zoud è fol =

*pp* *leggeriss.*

*die*  
 Pos = sen, was ihrer Lipp ent = flos = sen, des tol = len Spru = ches lach' ich nur, kein Kluger glaubt da  
 ti = a siffat = ta pro = fe = zi = a. Ma co = me fu da ri = de = re ta tor creda = ti =

*Schub* *nein nein nein* *kein* *kein kein kein*  
 ran, kein Klu = ger glaubt da = ran, kein Klu = ger glaubt da = ran, kein Klu = ger glaubt da =  
 tà! ma co = me fu da ri = de = re, da ri = de = re ta tor cre = dū = ti =

*p*

ULR. (zu Samuel und Tom tretend)  
(passando innanzi a Samuel e Tom)

Sagt, ob ihr glaublich fin = det, was ich ihm jetzt ver = kün = det. Ihr lacht nicht, denn ihr  
 Ah voi, si = guori, a que = ste pa = ro = le mie fu = ne = ste, voi non o = sa = te

*ran, ta!*

C. S. 17.580.



Ma

U  
 wisst ja wohl, es ist kein lee-rer Wahn. (starrt Ulrica an)  
 ri = de = re; che dun = que in cor ri sta? (fissando Ulrica)

Wie ih = re Au = gen gli =  
 La sua pa = ro = la è dar =

hen, und Bli = tze auf mich sprühen (starrt Ulrica an) ha, wie sie  
 do, è ful = mi = ne to sguardo, (fissando Ulrica) è ful = mi =

Wie ih = re Au = gen gli =  
 La sua pa = ro = la è dar =

OSCAR.  
 Ha! er  
 Ah! e

Nur Scherze sind und Pos = sen was ih = rer Lipp ent =  
 E scherzo od è fol = ti = a siffut = ta pro = fe =

glühn, und Bli = tze auf mich sprühen!  
 ne, è ful = mi = ne to sguardo,

hen, und Bli = tze auf mich sprühen!  
 do, è ful = mi = ne to sguardo,

C.S. 17,580.

Ma 24  
 →



Chor.

1 2 3

soll  
 tal  
 ULR.

von Mör = der = hän = den = sein  
 fia dun = que il fa = to? ch'ei

Sägt ob ihr gläublich fin = det was ich ihm jetzt ver-  
 Ab voi, signori, a que = ste pa-ro-le mie fu-

flos-sen,  
 SAM  
 TOM. zi = a

Wie ih-re Au-gen glüh'n und Blitze auf mich sprüh'n,  
 ta sua pa-ro-la è dar-do, e ful-mi-ne to sguardo,

Wie? von Mör = der = hän = den = soll  
 Tal fia dun = que il fa = to? ch'ei

Wie? von Mör = der = hän = den = soll  
 Tal fia dun = que il fa = to? ch'ei

theu = res Le = ben = en = den? denk' ich da =  
 ca = da assas = si = na = to? Al sol pen =

kün = det, ihr lächt nicht, denn ihr wisst ja wohl es  
 ne = ste, voi non o = sa = te ri = de = re; che

Nur Scher = ze sind's und  
 # scher = zwad e = fit =

ein Dä-mon aus der Unterwelt, verrieth ihr un = ser'n Plan  
 dal con = fi = den = te demo = ne tut-to costei ri = sa,

er sein Le = hen en = den? Mich  
 ca = da assas = si = na = to? Al

er sein Le = hen en = den? Mich  
 ca = da assas = si = na = to? Al

C.S.17.580.



O  
 ran sar = fällt mich = fällt nicht ein  
 ci ta = ni = ma ab =

U  
 ist du = kein leerer Wahn, ihr lacht nicht, denn ihr  
 que in cor ri sta? voi non a = sa = te

R  
 Pos = sen = was ih = rer Lipp' ent =  
 ti = a siffut = ta pro = fe =

S  
 verrieth ihr un = seru Plan, ein Dämon aus der Un = terwelt  
 tut = to costei ri = sa: dal con fi = den = te de = mone

fällt, ach, denk ich nur da = ran, ein  
 sol pen = sar ci l'a = ni = ma ab =

fällt, ach, denk ich nur da = ran, ein  
 sol pen = sar ci l'a = ni = ma ab =

O  
 kal = bei dem Schau = er an, denk' ich da =  
 bri ri = den = do ra, ab = bri = ri

U  
 wist ja wohl es ist kein leerer Wahn, ihr  
 ri = de = re; che dunque in cor ri sta? che

R  
 flos = sen, des tolle[n] Spru = ches lach ich nur,  
 ze = a, Ma come fa da ri = de = re,

S  
 ja der verrieth, verrieth ihr un = seru Plan, ein Dämon aus der  
 tut = to costei tut = to costei ri = sa dal con fi = den = te

kal = bei dem Ge =  
 bri ri = den = do ra, at sol pen =

kal = bei dem Ge =  
 bri ri = den = do ra, at sol pen =

C. S. 17.580.

*F*



O  
U  
R  
T

an = do denk' ich d. = ran fällt mich  
den = do abbri = ri = den = do, al sol *vin pen*

wisst wohl es ist kein Wahn, es  
dun = que in cor ri sta? che

der tol-len Spruches lach' ich nur kein Klu-ger glaubt daran kein  
ma come fa da ri = de = re la lor credu = ti = ta, ta

Unterwelt, ein Dämon aus der Unterwelt ja der verrieth  
demoni dal con-fi-den-te demoni tut-to costei,

dan = ken, bei dem Ge dan = ken fällt mich ein  
sar = ei, al sol pen = sar = ei abbri = ri

dan = ken, bei dem Ge dan = ken fällt mich ein  
sar = ei, al sol pen = sar = ei abbri = ri

O  
U  
R  
T

kal *fant* ter Schau *ein* *ein* *Shau*  
sar ei abbri = ri = den =

ist kein lee rer Wahn  
dun = que in cor ri sta

Klu ger glaubt da = ran  
lor cre-du ti = ta

ihr un = sern Plan, ja der ver = rieth ihr un = sern Plan  
tut = to ri = sü, tut = to costei, tut = to ri = sü,

Schau = = = er an,  
den = = = do ra

Schau = = = er an,  
den = = = do ra

C.S. 17.580.



*g*

O *an. ra.* Bei dem Ge = dan-ken,  
 U *do* *ra.* *al sol pen = sarci*  
 R *o glaubt mir die* ihu wisst ja wohl  
*o glaubt* che dun-que in cor,  
 S Nur Scherze sind's und Pos = sen, was ih-rer Lipp ent = flos = sen, nur Scher = ze sind's und  
 T *E scher-zo od e fol = li = a* siffat = ta pro = fe = zi = a, e scher = zo od e fol =  
 ja der ver = rieth  
 tut = to co = stei,

O bei dem Ge = dan-ken  
 U *al sol pen = sar ei,*  
 R *es ist kein Wahn*  
*in cor vi sta?*  
 S Pos = sen, was ih-rer Lipp ent = flos = sen, des tol = len Spruches lach ich nur, kein Kluger glaubt da =  
 T *li = a siffat = ta pro = fe = zi = a. Ma co = me fa da ri = de - re la tor cre du = li =*  
 ihr un = sern Plan,  
 tut = to ri = sa,

C.S.17.580.



fällt mich ein Schauer an,  
*abbri = ri = den = do ra.*

es ist kein leerer Wahn!  
*chedunque in cor ri sta?*

ran  
*tà!* kein Klu = ger glaubt da = ran, kein Klu = ger glaubt da = ran, kein Klu = ger glaubt da =  
*ma co = me fa da ri = de = re, da ri = de = re ta tor cre = du = ti =*

ver = rieth ihr un = sern Plan,  
*tut = to costei ri = sà.*

*p*

er soll von Mör = der hän = den sein  
*E tal fia dun = que il fa = to? ch'ei*

sagt mir, ob ihr glaub = lich fin = del was ich ihm jetzt  
*Al voi, si = guo = ri, a que = ste pa = ro = le mie*

ran,  
*tà!* mir Scherze  
*E scherzo*

wie ih = re Au = gen glü = hen, und Blitze auf mich  
*La sua pa = rola e dar = do, e ful mi = nie to*

Wie? un = ter mörd = ri = schen Hän = den soll  
*E tal fia dun = que it fa = to? ch'ei*

Him = mel, un = ter fei = gen Mör = der = hän = den, ach, soll  
*E tal ff = a dun que it fu = to? ch'ei*

*3*

C.S. 17.58 G.



theu = res Le = ben en = den? bei dem Ge =  
 ca = da as = sas = si = na = to? Al sol pen

ver = kün del nein, ihr lacht nicht  
 fu = ne ste roi non o sa =

sind es, und Pos = sen, nur Scher = ze sind's und  
 od e fol = ti = a, e scher = zo od e fol =

sprü hen wie ih = re Au = gen  
 squar = do, la sua pa = ro la e

er sein Le = ben en = den? We he,  
 ca da as = sas si = na = to? Al sol pen =

er sein Le = ben en = den? We he,  
 ca da as = sas si = na = to? Al sol pen =

dan = ken, bei dem Ge = dan = ken fällt mich  
 sar = ci, al dem sol pen = sar = ci l'a = ni =

ihr wisst ja wohl es ist kein lee =  
 te ri = de re, che dun = que in cor

Pos = sen was ih = rer Lipp' ent = flos = sen, des tol = len Spruches  
 ti = a sif = fat = ta pro = fe = zi = a Ma co = me fu da

glüh, und Blitze auf mich sprüh, ja ein Dä = mon aus der  
 dar = do, e ful = mi = ne to squar = do, dal con = fi = den te

denk ich nur da = ran, fällt mich ein  
 sar = ci l'a = ni ma, al sol pen =

denk ich nur da = ran, fällt mich ein  
 sar = ci l'a = ni ma, al sol pen =

C. 8. 17. 580.



~~Final~~ ~~repet~~ ohne Rep

94

*dim. morendo*

O schon ein kal-ter Schau = er, ein kal = ter Schau = er  
 ma ab-bri = ri = den = do, ab - bri = ri = den = do

U rer Wah, ihr wisst es ist kein lee = rer  
 ri sta? che dun che du cor in cor ri

R lach ich nur, ja ich lä = che nur, des tol = len Spru = ches lach ich nur, kein Klüger glaubt da =  
 ri = de = re, fa da ri = de = re, ma co = me fa da ri = de = re la tor cre = du = li =

S Un = ter = welt ver = rieth  
 T de = mo ue = tut = to ihr = un = seru  
 co stei = ri =

kal = ter Schau = er, ach fällt mich ein kal = ter Schau = er  
 sar = ci Pa = ni = ma ab = bri = ri = den = do

kal = ter Schau = er, ach fällt mich ein kal = ter Schau = er  
 sar = ci Pa = ni = ma ab = bri = ri = den = do

*pp mp*

*ff*

O an, fällt mich schon  
 ra ah Pa = ni =

U Wah, es ist kein leerer  
 sta? che dunque in cor ri

R ran, des tol = len Spru = ches lach' ich nur, kein Klü = ger glaubt da = ran,  
 tal ma co = me fa da ri = de = re la tor cre = du = li = tà!

S ein Dä = mon nur  
 T Plan, dal = de = mo = ne  
 sa

an.  
 ra.

an.  
 ra.

*f*

C.S.17.580.



*ppp*

O *ppp* jetzt ein kal = ter Schau = er an fällt mich schon jetzt ein  
 ma ab = bri = vi = den = do ra, at sol, at sol pen =

U *ppp* Wahn, es ist kein lee = re'r Wahn, es ist kein lee = ver  
 sta? che dun = que in cor vi sta? che dun = que in cor vi

R ich la = che nur, kein Klu = ger nein, kein  
 da ri = de = re ta lor ere = du = ti =

S ver = rieth den Plan,  
 tut = to ri = sa,

*p*

*ppp*

*f*

*ppp*

O kal = ter Schau = er an, ein  
 sar ei ta ni = ma ab =

U Wahn kein lee = rer Wahn  
 sta? in cor ri sta? *ppp*

R Klu ger glaubt da = ran, des  
 ta, ere = du ti = ta! ma

S ein Dä = mon nur ver = rieth den Plan, ver = rieth den Plan,  
 dal de = mo = ne tut = to costi, costi ri = sa,

*ppp*

C. 8. 17. 580.



*Handwritten:* Matt Johann - *Leitete mich* *or!* *f* *~~~~~*

kal = ter Schau = er an, mich fällt, denk' ich da = ran  
 bri = vi = den = do va, ab = bri = vi = den = do va,

ihr la = chet nicht, ihr wisst ja wohl es ist kein lee = rer Wahn  
*voi non o = sa = te ri = de = re; che dun = que in cor vi sta,*

tol = len Spruches lach' ich nur, kein Klu = ger glaubt da = ran  
*co = me fu da ri = de = re la tor cre = du = li = tä,*

ver = rieth ihr un = sern Plan,  
*tul = to costei ri = su,*

*Handwritten:* *f* *für Johann* *fast* *nicht* *din.* *ah*

ein = lict = ter Schau = er an.  
 ab = bri = vi = den = do va

kein Wahn.  
*ri sta?*

kein Klu = ger glaubt da = ran.  
*la tor cre = du = li = tä*

deu = ri = sü!  
 O = Graun.  
 Or = ror!

O = Graun.  
 Or = ror!

*Handwritten:* *Arany*

CS 12.580.

*Handwritten:* *ant* *g. b. cap?* *al*



*Achtung für  
Küffert René!*

SCENA ED INNO-FINALE I.

Nº 13.

„Du, den wir hoch verehren!“  
„O figlio d' Jughilterra.“

ATTO I. Seguito della Scena X.

RICCARDO.

Bring dei = nen Spruch zu En = de; sag mir, wer  
~~ni = sei il va = ti~~ ci = nio. *Sem Dikt die Hrag mein*

*Allegro.*

*S. Hrag sein Ho' der sein* **ULRICA.** *Achtung*

wird mein Mör = der sein? Der, wel = cher noch heut zu = erst die Hand dir  
dun = que l'ue = ci = sor? Chi pri = mo tua man quest' og = gi stringe.

(♩ = 126) *pp*

**RIC.** (*lebhaft.*) (*con vivacità.*) (*Er reicht den Umstehenden die Hand; keiner wagt es, sie zu berühren.*)  
(*offrendo la destra ai circostanti che non osano toccare.*)

deutl. Vor = treff = lich! Wer will hier das O = ra = kel der  
rü. Be = nis = si = mo! Quat' e *Sem* *da wä' für Spruch hier* che pro = vi lo

off = nen Lü = ge zei = gen? Nicht Ei = ner!  
ra = co = lo hu = giar = do? Nes = su = no!

*tr* *tr*

C. S. 17.581.



Auftritt René  
heller werden!

SCENA XI. (René erscheint am Eingang. Richard eilt ihm entgegen und drückt ihm die Hand.)  
Renato appare all'entrata. Riccardo accorre a lui e gli stringe la mano.)

RI. Da kommt er!  
E - ento.

OSCAR. Er ist es!  
E des - - - so!

SAMUEL. Er ist es!  
E des - - - so!

(zu seinen Anhängern.)  
(ai suoi.)  
Ich athme, der Zufall rettet  
Re - spiro: il ca-so ne sal

TOM. Er ist es!  
E des - - - so!

Ich athme, der Zufall rettet  
Re - spiro: il ca-so ne sal

CORO. Er ist es!  
E des - - - so!







*Fin tu tu man*

*S.*

de = chet wer ich war: auch nicht dass zur Ver = ban = nung man dich ver =  
 tu = o ti ri re ne che ro = teano al ban = da my gi dun =

*S.*

UR.

ich?  
 He?

( Ihr eine B#use zuwerfend. )  
 ( gettandole una borsa. )

Welch edles grosses Herz! Doch der Ver =  
 Magna = ni mo tu sei, ma v'ha fra

urtheilt?  
 nar ti.

Sei ru = hig, und nimm hier.  
 T'ac = que = ta e pren = di.

*il se*

ri = ther ist dir nah, wohl mehr als Ei = ner!  
 to = ra il tru = di = tor: piu d'u = no for = se

RIC.

SAM.

TOM.

O Himmel!  
 Gran Di = o!

O Himmel!  
 Gran Di = o!

*pp*

*f*



*Wenn Fortleben aufbrechen, Bist du zu gehen*

Allegro vivace. (♩ = 138)

OSCAR.  
Die Stim-men?  
Quai ro-ci?

ULR.  
Die Stim-men?  
Quai ro-ci?

REN.  
Die Stim-men?  
Quai ro-ci?

SAM.  
Die Stim-men?  
Quai ro-ci?

TOM.  
Die Stim-men?  
Quai ro-ci?

SILVANO.  
Graf Richard le = he!  
Vi = va Riccar = do!

DONNE.  
Graf Richard le = he! Heil ihm!  
Vi = va Riccar = do! Vi = ra!

UOMINI.  
Graf Richard le = he! Heil ihm!  
Vi = va Riccar = do! Vi = ra!

(♩ = 138)  
Allegro vivace.  
p  
mp

Cantate: Violoncello, Contrabasso, Organo (Cantata)

C.S.17.581.







Allegro assai sostenuto.  $\text{♩} = 92$

103

*ff* **SIL.**

Du, den wir hoch ver = eh = ren, du dem wir Treu = e schwö = ren,  
 O fi = glo d'In = ghil = ter = ra, a = mor di que = sta ter = ra:

Du, den wir hoch ver = eh = ren, du dem wir Treu = e schwö = ren,  
 O fi = glo d'In = ghil = ter = ra, a = mor di que = sta ter = ra:

Du, den wir hoch ver = eh = ren, du dem wir Treu = e schwö = ren,  
 O fi = glo d'In = ghil = ter = ra, a = mor di que = sta ter = ra:

Du, den wir hoch ver = eh = ren, du dem wir Treu = e schwö = ren,  
 O fi = glo d'In = ghil = ter = ra, a = mor di que = sta ter = ra:

**OSCAR.**

**RIC.**

mö = ge des ew' = gen Her = schers Gunst Heil dir, ja Heil und Glück dir ver = leih'n!  
 reg = gi fe = li = ce, ar = ri = da = no gloria e sa = tu = te, gloria a te.

mö = ge des ew' = gen Herschers Gunst Heil dir, ja Heil und Glück dir ver = leih'n!  
 reg = gi fe = li = ce, ar = ri = da = no gloria e sa = tu = te, gloria a te.

mö = ge des ew' = gen Herschers Gunst Heil dir, ja Heil und Glück dir ver = leih'n!  
 reg = gi fe = li = ce, ar = ri = da = no gloria e sa = tu = te, gloria a te.

mö = ge des ew' = gen Herschers Gunst Heil dir, ja Heil und Glück dir ver = leih'n!  
 reg = gi fe = li = ce, ar = ri = da = no gloria e sa = tu = te, gloria a te.

Die II  
Soll E

C. S. 17.581



103

*con entusiasmo*

O Her = zen dei = ner Tren = en  
 più su = per = bo at = to ro,

R ich des Spru = ches we = gen  
 pos so alcu so = spet = to

*Arg* *wohnt* *ist*

O die lie = liebend sich dir wei = hen, sie kann auf Er = den  
 che vince ogni te = so ro. al = ta tua chiama in

R Arg wohim Herzen he gen da tau = send Herzen  
 a he = limentar nel pet to, se mit te cuo = ri

*Arg* *da* *tau* *de*

O nur al = lein dein Ruhm, dein Glück er = freun.  
 tra = ciana ri = co = noscen = za e fe.

R He = be = voll sich meinem Schutze weihn?  
 hat la = voll per im = molar = si a me?

*He* *hat* *be* *voll* *sich* *meinem* *Schutze* *weihn?*

*noni*

C. S. 17, 581 .



Chau

ULR.  
 Er woll = te mich nicht  
 Non ere = de al pro = prio

REN.  
 Nie darf man mit Ver = trau = en auf Vol = kes = lie = be bau = en,  
 Ma = ta sren = tu = ra i = co = sa pur = ne = tri = on = fia = sco = sa =

SAM.  
 Sicher ist ihm das Le = ben hier von dem Volk um =  
 Chiude al fe = rir ta ri = a que = sta serril ge =

TOM.  
 Sicher ist ihm das Le = ben hier von dem Volk um =  
 Chiude al fe = rir ta ri = a que = sta serril ge =

fp

6 Chor =  
Herrn =

U  
 hü = ren, und lach = te, lach = te  
 fa = to, ma pur = mor =

it  
 oft schleicht mit der Treu = e Schein Trug sich und Arg = list ein.  
 ta dove il fu = to i = po = cri = tar re = li = u = na = roa = mer = ce.

s  
 ge = ben, doch soll er sei = nes Gli = ckes sich nicht lan = ge mehr er =  
 ni = a, che sta lamben = do li = do = to e che non sa il per =

r  
 ge = ben, doch soll er sei = nes Gli = ckes sich nicht lan = ge mehr er =  
 ni = a, che sta lamben = do li = do = to e che non sa il per =

C. S. 17, 581.



U  
 mei = ner wei = sen Lehren, er woll = te mich nicht hö = ren, und  
 rà, mor = rà pia = ga = to; sor = ri = se al mio pre = sa = gio, ma

S  
 freun, sicher ist ihm das Le = ben hier von dem Volk um =  
 chè, que = sta ser = vil ge = ni = a, que = sta ser = vil ge =

T  
 freun, sicher ist ihm das Le = ben hier von dem Volk um =  
 chè, que = sta ser = vil ge = ni = a, que = sta ser = vil ge =

OSCAR.  
 Ja! die  
 Ah! in

T  
 lach = te mei = ner Leh = ren ja er  
 nel = ta fos = sa ha = il piè, non

RIC.  
 Ach soll  
 Ah! e

R  
 Ach!  
 Ah!

S  
 ge = ben, doch soll er nicht mehrgar lan = ge sich seines Glückes freun.  
 ni = a, che sta lambendo, lamben = do l'idol nè sa per = chè.

T  
 ge = ben, doch soll er nicht mehrgar lan = ge sich seines Glückes freun.  
 ni = a, che sta lambendo, lamben = do l'idol nè sa per = chè.

C.S. 17, 5-1.



*ff*

O Her = zen dei = ner Tren = en,  
ri di = a = to al = lo = ra,

U woll = te mich nie hö = ren,  
cre = de al pro = prio fa = to

Ri ich = des Spru = ches we = gen,  
pos so = alcun so = spet = to

Re nie darf man mit Ver = traun = en auf Volkes Lie = be bau = en,  
ma = la = ven = tu = ra è co = sa pur = ne = tri = on = fi = asca = sa,

Sa Sicher ist ihm das Le = ben, hier vonden Volk um =  
Chiude al fe = rir ta vi = a que = sta ser = vil ge =

T Sicher ist ihm das Le = ben, hier von dem Volk um =  
Chiude al fe = rir ta vi = a que = sta ser = vil ge =

SIL. *ff*

Du, den wir hoch ver = eh = ren  
O fi = glio d'In = ghil = ter = ra,

O Du, den wir hoch ver = eh = ren  
fi = glio d'In = ghil = ter = ra,

O Du, den wir hoch ver = eh = ren  
fi = glio d'In = ghil = ter = ra,

O Du, den wir hoch ver = eh = ren  
fi = glio d'In = ghil = ter = ra,

*ff* *tutta forza*

C. S. 17.581.



die che liebend dir sich wei hen, sie  
*riuce o-gni te-so ro, al-*

und ma lachte mei-ner Leh-ren, doch  
*pur mor-rà pia-ga to: sor*

Arg a wohu in Bu-sen lie-gen, da  
*ti-mentar net pet to, se*

oft schleicht mit der Treu-e Schein Trugsich und Arg-list ein,  
*ta do-veil fa-to i-pa-ori-ta ve-ti-u-na-rea-mer-ev.*

ge-ni-ben doch soll er sei-nes Glü-ckes sich nicht lan-ge mehr er=  
*ni-a, que-sta, che tam-be li-do-to e che non sa il per-*


ge-ni-ben doch soll er sei-nes Glü-ckes sich nicht lan-ge mehr er=  
*ni-a, que-sta, che tam-be li-do-to e che non sa il per-*

du, dem wir Treu-e schwö-ren,  
*a mor di que-sta ter-ra:*

du, dem wir Treu-e schwö-ren,  
*a mor di que-sta ter-ra:*

du, dem wir Treu-e schwö-ren,  
*a mor di que-sta ter-ra:*

du, dem wir Treu-e schwö-ren,  
*a mor di que-sta ter-ra:*



C.S.17.581.



o kann auf Er = den nur al =  
ta tua chioma in = tree = = = = = cia = no =

U ach ihm wird noch heu = = = = = te  
ri = se al pro = prio fu = = = = = to,

Ri tau = = = = = send Her = zen lie = = = = = be = voll  
mit = = = = = te cuo = ri bat = = = = = to = no =

Re nie darf man mit Ver = tran = en auf Vol = kes = lie = be bau = en,  
ma la sven = tu = ra è co = sa par ne' tri = on = fi asco = sa,

Sa freun sicher ist ihm das Le = ben, doch soll er sei = nes  
chè, questa servit ge = ni = a, questa, che tam = be

T freun sicher ist ihm das Le = ben, doch soll er sei = nes  
chè, questa servit ge = ni = a, questa, che tam = be

vi mö = ge des ew' = gen Herr = schers Gunst,  
reg = gi fe = ti = ce, ar = ri = da = no

mö = ge des ew' = gen Herr = schers Gunst,  
reg = gi fe = ti = ce, ar = ri = da = no

mö = ge des ew' = gen Herr = schers Gunst,  
reg = gi fe = ti = ce, ar = ri = da = no

mö = ge des ew' = gen Herr = schers Gunst,  
reg = gi fe = ti = ce, ar = ri = da = no

C. S. 17.581.



bleibt alles, 1903  
bleibt 1905  
Piu mosso. (♩ = 80)

lein dein Ruhm, dein Glück er freun, sie  
ri = co = noscen = za e fe, e

ja, ihm wird heut noch der Tod be = schieden sein, ja,  
ma nel = ta fos = sa, ma nel = ta fos = sa ha il piè, si,

lie = = = be = voll sich mei = nem Schu = tze weih'n, ja,  
per im = molar = si u me, a

oft schleicht mit der Treu = e Schein Trug sich und Arg = list ein, ja,  
là dove il fa = to ipo = cri = ta veli una re = a mer = cè, tà,

Glü = ckes sich nicht lange mehr er = freun, nicht lang mehr er = freun, doch  
fi = do = to e che non sa il per = chè, non sa il per = chè, que =

Glü = ckes sich nicht lange mehr er = freun, nicht lang mehr er = freun, doch  
fi = do = to e che non sa il per = chè, non sa il per = chè, que =

Heil dir und Glück ver = leih'n, Glück ver = leih'n, o  
glo = ria e salu = te, glo = ria a te, reg =

Heil dir und Glück ver = leih'n, Glück ver = leih'n, o  
glo = ria e salu = te, glo = ria a te, reg =

Heil dir und Glück ver = leih'n, Glück ver = leih'n, o  
glo = ria e salu = te, glo = ria a te, reg =

Heil dir und Glück ver = leih'n, Glück ver = leih'n, o  
glo = ria e salu = te, glo = ria a te, reg =

Piu mosso. (♩ = 80)



O kann, sie kann al = lein ja  
 fe, ri = co = no = scen zu e

U ja, ihm wird heut noch der Tod  
 st, nel = la fos = sa ha il piè,

Mi ja, da tau = send Her zen sich  
 me, per im = mo = tar si a

oft, oft schleicht mit der Treu = e Schein = Betrug und Arg = list und Arg = list schlan sich  
 lä, là = dore il fu = to ipo = cri = ta ve = liu = na re = a mer = cè, re = a mer =

Sa soll er sei = nes Glü = ckes sich nicht lan = ge mehr, nein nicht lan = ge mehr er =  
 sta, che lambe l'i = do = lo e che non sa il per = ché, no, no, non

T soll er sei = nes Glü = ckes sich nicht lan = ge mehr, nein nicht lan = ge mehr er =  
 sta, che lambe l'i = do = lo e che non sa il per = ché, no, no, non

Si mög' des ew = gen Herr = schers Günst dir Heil und Glück stets ver = leihn dir stets ver =  
 gi fe = li = ce, ar = ri = da = no gloria e salu = te a te, si, gloria a

mög' des ew = gen Herr = schers Günst,  
 gi fe = li = ce, ar = ri = da = no

mög' des ew = gen Herr = schers Günst,  
 gi fe = li = ce, ar = ri = da = no

mög' des ew = gen Herr = schers Günst,  
 gi fe = li = ce, ar = ri = da = no

C.S. 17,581.



nur al = lein dein Ruhm, dein Glück er =  
 fe, ri = co = no = scen = za r

ihm wird noch heut der Tod he = schie = den  
 si uel = la fos = sa, nel = la fos = sa ha il

mei = nem Schu = tze, mei = nem Schu = tze  
 me. per im = mo = tar = si a

ein, oft schleicht mit der Treu = e Schein Be = trug und List sich  
 er, lä do = veil fa = to i = po = cri = ta ve = li u = na rea mer =

freun, er soll nicht lan = ge sei = nes Glücks sich  
 sa, e lam = be li = do = to ne sa per =

freun, er soll nicht lan = ge sei = nes Glücks sich  
 sa, e lam = be li = do = to ne sa per =

leih, dir Heil und Glück, dir Heil und Glück ver =  
 te, glo = ria, glo = ria, sa = lu = te a te, a

dir Heil und Glück, dir Heil und Glück ver =  
 glo = ria, glo = ria, sa = lu = te a te, a

dir Heil und Glück, dir Heil und Glück ver =  
 glo = ria, glo = ria, sa = lu = te a te, a

dir Heil und Glück, dir Heil und Glück ver =  
 glo = ria, glo = ria, sa = lu = te a te, a

CS 17.581.



O freun, sie kann, sie kann al = lein  
 fe, e fe, ri = co = no = scen

U sein ja, ja, ihm wird heut noch der Tod,  
 piè, si, si, nel = ta fos = saha il piè,

Vi weihn, ja, ja, das tau = send Her =  
 me, a, me, per im = mo = lar

III ein, ja, oft, oft schleicht mit der Treu = e ScheinBetrug und Arg = list, und  
 ee, ta, ta, tà do = ve il fa = to ipo = cri = ta reli u = na re = a mer =

Va freun, doch soll er sei = nes Gli = ckes sich nicht lan = ge mehr, nein nicht  
 che, que = sta, che lam = be l'i = do = to e che non sa il per =

V freun, doch soll er sei = nes Gli = ckes sich nicht lan = ge mehr, nein nicht  
 che, que = sta, che lam = be l'i = do = to e che non sa il per =

VI leihn, ja, mög' des ew = gen Herr = schers Gunst dir Heil und Glück stets ver =  
 te, reg = gi fe = li = ce, ar = ri = da = no glo = ria = sa = tu = te = a

leihn, ja, mög' des ew = gen Herr = schers Gunst  
 te, reg = gi fe = li = ce, ar = ri = da = no

leihn, ja, mög' des ew = gen Herr = schers Gunst  
 te, reg = gi fe = li = ce, ar = ri = da = no

leihn, ja, mög' des ew = gen Herr = schers Gunst  
 te, reg = gi fe = li = ce, ar = ri = da = no

f > > > >

C.S. 17.581.



9

ja nur al = lein dein Ruhm, dein  
za e fe ri = co = no =

ihm wird noch heut der Tod he  
si net = tu fos = sa, net = tu

zen sich mei = nem Schu = tze, mei = nem  
si a me per im = mo =

Arg = list schlan sich ein, oft schleicht mit der Treu = e Schein Be =  
ce, re = a mer = ce, tu do = veit fa = to i po = cri = ta re =

lan = ge mehr er = freun, er soll nicht lang sich sei = nes  
che, no, no, non sa, e lam = be l'i = do = to = ne

lan = ge mehr er = freun, er soll nicht lang sich sei = nes  
che, no, no, non sa, e lam = be l'i = do = to = ne

leihn, dir stets ver = leihn, dir Heil und Glück, dir Heil und  
te, si, glo = ria a te, glo = ria, glo = ria, sa = lu = te a

dir Heil und Glück, dir Heil und  
glo = ria, 'glo = ria, sa = lu = te a

dir Heil und Glück, dir Heil und  
glo = ria, glo = ria, sa = lu = te a

dir Heil und Glück, dir Heil und  
glo = ria, glo = ria, sa = lu = te a

C. S. 17.581.



Handwritten initials "je" at the top center.

**Soprano (S):**  
 Glück er = freun, sie könn = en sich al = lein an  
 ser = zu r fe, ri = co = noscenza e fe, ri =

**Alto (A):**  
 schie = den sein, ja ihm wird heu = te noch der  
 fos = sahait piè, ma net = ta fossahait piè, ma

**Tenor (T):**  
 Schu = tze weihn, da sie voll Lieb und Treu' sich  
 tar = si a me, per im = mo = tar = si a me, per

**Bass (B):**  
 trug und List sich ein, Trug und List sich ein,  
 ti u = na rea mer = ce, re = a mer = ce,

**Bassoon (Ba):**  
 Glü = ekes freun, er soll nicht lang  
 sa per = chè, non sa il per = chè,

**Right Hand (R):**  
 Glü = ekes freun, er soll nicht lang  
 sa per = chè, non sa il per = chè,

**Left Hand (L):**  
 Glück ver = leih'n, Glück dir ver = leih'n.  
 te, a te, glo = ria a te.

**Piano Accompaniment:**  
 Facile  
 Fac.  
 Fac.

C. S. 17.581.



1. 4. (1777) + 2. Copy

~~Vorher~~ 1. 9. 03 Vorher

116

O  
 dei = nem Glück er = freu'n, ja, sich er = freu'n!  
 co = no = senza e fe, e fe, e fe

U  
 Tod be = schieden sein, he = schie den sein!  
 nel = la fossa ha il pie, ha il pie, ha il pie

Hi  
 meinem Schutze weih'n, sich freu mir weih'n!  
 im = mo = tar = si a me, a me, a me?

io  
 Trug und List sich ein, Be = trug sich ein!  
 re = a mer = ce, re = a mer = ce

s  
 sich des Glückes freu'n, nicht lang sich freu'n!  
 non sa il per = che, per = che, per = che

r  
 sich des Glückes freu'n, nicht lang sich freu'n!  
 non sa il per = che, per = che, per = che

si  
 Glück dir ver = leih'n, dir Glück ver = leih'n!  
 glo = ria a te, a te, a te

Glück dir ver = leih'n, dir Glück ver = leih'n!  
 glo = ria a te, a te, a te

Glück dir ver = leih'n, dir Glück ver = leih'n!  
 glo = ria a te, a te, a te

Glück dir ver = leih'n, dir Glück ver = leih'n!  
 glo = ria a te, a te, a te

443

C. S. 17. 581.

Fine dell' Atto primo.

1. 05



ATTO II. PRELUDIO, SCENA ED ARIA

[„Wenn das Kraut wie ihr Wort mir verkündet.“

„Ma dall' arido stelo dirulsa.“

( SOPRANO. )

N. 11.

Ein einsames Gefilde in der Umgegend von Boston, am Fusse eines Hügels. Links in der Niederung schlammern zwei Pfeiler. Der Mond, leicht unwüthlich, beleuchtet einige Theile der Bühne.

SCENA PRIMA. Campo solitario nei dintorni di Boston, appiè d'un colle scosceso. A sinistra nel basso bioncheggiano due pilastri: la luna leggermente velata illumina alcuni punti della scena. S'alza subito il sipario.

(♩ = 80.)

Allegro agitato  
e presto.

G.S. 17.582.

*Thg*  
*Lauf*

32



# Empfangs-Musik! bei Amelia-Auftritt!

A 115

Amelia erscheint auf dem Hügel.  
Appare Amelia dalle eminense.

*dolciss. espress.*  
*pp*



The first system of the piano introduction, featuring a treble and bass clef. The treble clef has a key signature of one sharp (F#) and a 2/2 time signature. The music consists of a series of chords and melodic fragments in the right hand, while the left hand provides a steady accompaniment of chords.

*Amelia*



The second system of the piano introduction. The treble clef continues with melodic lines, and the bass clef provides harmonic support. A handwritten note 'Amelia' is written above the treble clef.

*Cantabile*  
*Sie kniet nieder und betet.*  
*Larghetto-piu mosso*



The third system of the piano introduction. The tempo and mood change to *Cantabile*. The treble clef features a more melodic line, and the bass clef continues with chords. A handwritten note 'Cantabile' is written above the treble clef.

*mp*  
*Empfangs Musik*



The fourth system of the piano introduction. The tempo is marked *mp*. The treble clef has a melodic line, and the bass clef has a more active accompaniment. A handwritten note 'Empfangs Musik' is written above the treble clef.

*m.s.*



The fifth system of the piano introduction. The treble clef has a melodic line, and the bass clef has a more active accompaniment. A handwritten note 'm.s.' is written above the treble clef.

*Sie steigt langsam den Hügel herab.*  
*Si avvede a poco a poco discende dal colle.*  
*Op.*  
*ff*



The sixth system of the piano introduction. The tempo is marked *Op.* and the dynamics are *ff*. The treble clef has a melodic line, and the bass clef has a more active accompaniment. A handwritten note 'Op.' is written above the treble clef.

C. S. 17.582.



*heller Sonnenschein!*

Handwritten musical notation for piano, first system. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music features a series of chords and melodic lines. A large 'D' is written in the left margin of the first measure. The bass staff contains a steady accompaniment of chords.

Handwritten musical notation for piano, second system. It continues the piece with similar notation. Dynamics include 'pp' (pianissimo) and 'p' (piano). The treble staff has a more active melodic line, while the bass staff provides harmonic support.

Handwritten musical notation for piano, third system. Dynamics include 'pp' (pianissimo) and 'ad' (ad libitum). The notation shows a continuation of the melodic and harmonic themes.

Handwritten musical notation for piano, fourth system. A 'f' (forte) dynamic marking is present. The music maintains its character with consistent notation.

Handwritten musical notation for piano, fifth system. A 'f' (forte) dynamic marking is present. A red 'D' is written in the left margin. The notation continues with similar patterns.

Handwritten musical notation for piano, sixth system. A 'f' (forte) dynamic marking is present. A blue 'D' is written in the left margin. The piece concludes with a final chord in the treble staff and a series of chords in the bass staff.

*heller Mond festig!*

C. 4. 17. 582.



120

Allegro agitato.

AMELIA. *Recit.*

Al

Hier ist der grauivol=le Ort, wo der Ver=bre=cher seiner SchuldVergeltung findet.  
 Ec=co l'arri=do campo ove s'accoppia al de=lit=to la mor=te!

*Allegro agitato. Recit.*

*ff*

Dort ste=hen die zwei Säulen, an ih=rem Fuss wächst jenes  
 Ec=co la le=to=ne lapianta è là, verdeggiat

( Sie macht einige Schritte )

Kraut, Wohl=an denn! Mich fasst ein To=des Schauer!  
 pié. S'innol=tri. Ah! mi si ag=ge=ta il co=re!

*meno pp*

Selbst mei=ner  
 Si=no il ru=

*pp*

C. S. 17.582.



Schritte dumpfer Schall, Al = les, ach Al = les er = füllt mein Herz mit Angst und  
 mor de' pas = si miei, qui tut = to m'em-pie di rac = ca = pricio e di ter =

Schrecken! Und sollt ich jetzt hier  
 ro = re! E se per = ir do =

ster = ben? ster = ben! Es sei,  
 res = si? Pe = ri = re! ~~Es sei,~~  
~~Es sei,~~

um die = se Qual zu stil = len führt mich die Pflicht hie = her, ich will sie er = ful = len!  
 quando la sor = te mi = a, il mio do = ver tal è sa = dempia, e si = a!

*wohl an ich erfüll sie (fa per obriarsi)*

*Wohl an ich erfüll sie*

C. S. 17.582.



9

122 Andante. (♩ = 72)

AME.

con espress.

(die Scherin)

Wenn das Kraut, wie ihr Wort mir ver-künn =  
Ma dul = la = ri = do ste = lo di = vul =

Egl. Anm.

con espress.

allarg.

det, von den Qualen der Liebe ent = bin = det, wenn sein Bild aus den Brust mir ent = schwin =  
sa come a-rro-di mia mano quell'er = ba, e che den-tro la men-te con = vul =

Al

Al

Seelen tiefes Weh

det, wohl ge = heilt ist dann der drü = eken = de Schmerz, — doch was  
sa quel = le = te = re = a sembian = za mor = rà: — che ti

bleibt wenn die Liebe ver-ging?

con dolore

dim.

bleibt dir noch, mein ar = mes Herz? ach, was bleibt dir noch, was bleibt dir, mein ar = mes  
re = sta, per = du = to l'a = mor — che ti re = sta, che ti re = sta, mio pore.ro

C. S. 17.582.



R

Herz?  
cor!

Ach, was  
Oh! chi

*warcato il canto*

wein' ich?  
piange,

Was hemmt mei = ne Schritte?  
qual for = za m'ar = re = tra?

Und was  
m'at = tra =

Achtung für Mund  
Dem Kler

stellt sich mir hindernd ent = ge = gen?  
ver = sa la squal = li = da ri = a?

Fas = se  
Su = co =

Gespenst

Muth,  
rag = gio

und ver = ban = ne dies Za = gen!  
e tu fat = ti di pie = tra,

O ver =  
non tra =

*cantabile*



Musik von J. M. Kler

124

*es ist für mich*

*ist denn der drückende Schmerz*

*dim.*

ra = the, ver = ra = the mich nicht *Si* o = der schlage nicht länger mein  
 dir = mi, dal pian = to ri = sta: *o fi = nisi di batte = re*

*S. ady* *von dolore* *ad 46* *Es schlägt Mitternacht.* *(suona mezzanotte.)*

Herz, und er = lie = ge, und er = lie = ge dem tödlichem Schmerz! Mit = ter =  
 muor, lan = ni = en = ta, lan = ni = en = ta, mio po = ve = ro cor! Mez = za =

*a piacere*

*am Augenwimpern* *Da sticht's* *wartet* *"Mitternacht"*

*Gespinnst (grüne Seide)* *los!* *Allegro. (♩ = 134)* *erese.*

nacht! *X* Ha, was seh' ich? Ein Ge = spinnst — es ent =  
 notte! Ah! che reg = gio? U = na testa di sol =

*46* *es* *Entsetzen* *ff* *cor spaventa*

steiget der Er = de, ach und senfzet! Aus =  
 terra si le = ra e son = pi = ra! ha sei = nen  
 ne = gli

C.S. 17.582.



# Achtung für Gespenst weg!

An = gen sprühen Flam = men und  
ue = chi il ba = mit = zu det.



Blitz = ra wil = den Blicks wil = den Blicks starrt es  
e m'af = fi saem'af = fi sae ter.

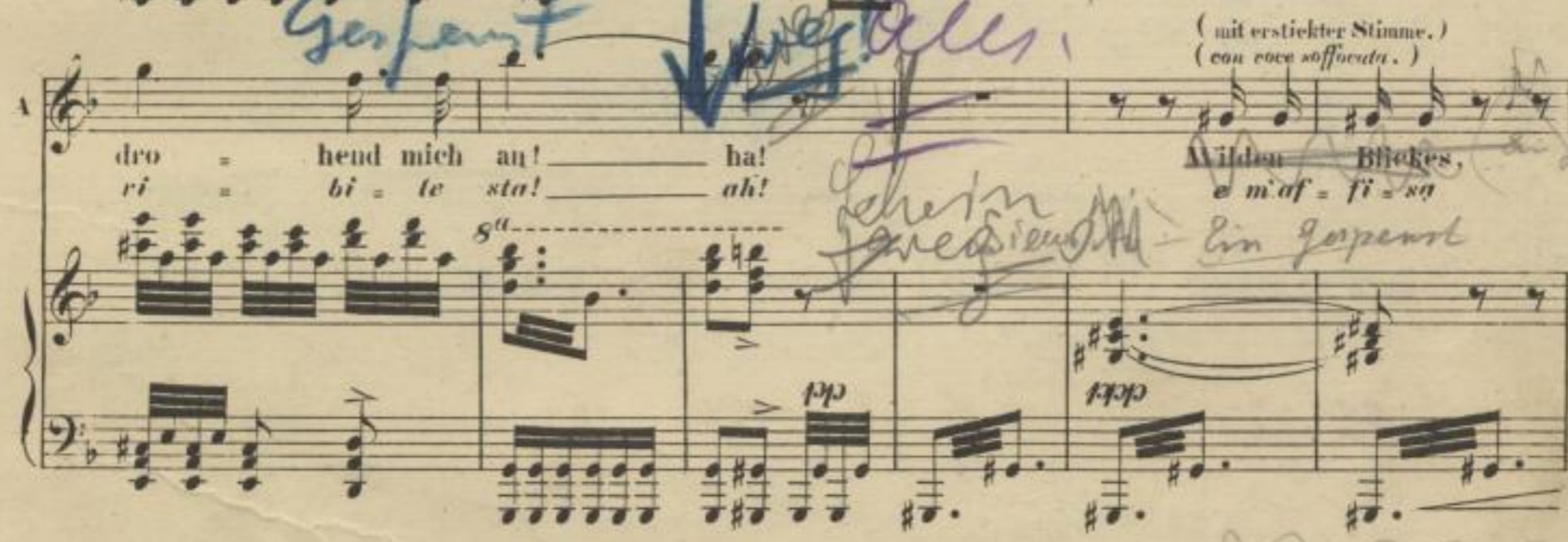


dro = hend mich an! ha!  
ri = bi = te sta! ah!

*(mit erstickter Stimme.)  
(con voce soffocata.)*

*Wilden Blickes,  
e m'af = fi = sa*

*Geheim  
ein Gespenst*



*sperrt*

wilden Blickes starrt es dro = hend mich  
e m'af = fi = sa ter = ri = bi = te

*by Gespenst*

*dim.*





*Handwritten scribbles*

*Si so verleihe mir Kraft mein Gott*

*W. Erbarm Erbarm D. m*

*Ho Ewiger Vater erhöre mein Ge*

*du all*

1<sup>o</sup> Tempo. (♩ = 72) (sieht auf die K...  
(note in quaverch...)

*an! sta!*

*con passione*

*crece.*

*Ho* Ewiger Gott, wol-le Kraft mir ver-leih'n, — ach, er-  
Deh! mi reg-gi, m'a = i = ta, o Si = gnor. — mi = se =

*con espress.*

*pp*

*mächtiger, erbarm dich mein*

*dim.*

*morendo*

*Ho* ewiger Gott, er-bar-me dich  
Si = gnor, m'a = i = ta, o Si =

*bar-me, er-bar-me dich mein*  
*re-re d'un po-ve-ro cor*

*pp*

*crece.*

*ff*

*dim.*

*p*

*pp*

*Änderung für Kell bei Rückw. Auftritt*

*mei,*  
*gnor,*

ach er-barm dich mein,  
*mi-se-re = re = re,*

*pp*

*Si all.*

*tento*

*ach allmächtig ach erbarm D. m*

ach er-bar-me ach  
*mi-se-re-re, ah!*

ach er-bar-me, er-bar-me dich mein!  
*mi-se-re-re d'un po-ve-ro cor!*

*allarg.*

*ach erbarm dich mein*

*ach erbarm dich mein*

*pp*

*pp*

C. S. 17,582.



DUETTO

N. 15.

*Mond  
heller los!*

„Jeh schütze dich! „O Himmel!“  
„Teco io sto, Gran Dio!“  
( SOPRANO e TENORE . )

ATTO II. SCENA II. (Riccardo tritt schnell heraus.)  
(Esce improvvisamente Riccardo.)

(♩ = 160.)  
Allegro agitato.

AMELIA. *wi o Gott*

O Himmel! Ach! Ach! flicht o  
Gran Di = o! Ah! Ah! (mi) tu

RICCARDO. *Licht von dem*

Jeh schütze dich! Sei ruhig! Sag was fürchtest du?  
Te = co io sto! Ti calma Di che te = mi?

*agitato*

flicht. Seht mich zit = tern, seht mich be = ben! O ver = lasst mich, schont meiner  
sciate. Son la vit = ti = ma che geme = il mio no = me almen sat =

Eh = re, tiefe Schmach be = droht mein Leben, ach, habt Mit = leid mit mei = ner  
ra = te = o lo stra = zio ed il ras = sore la mia vi = ta ab = bat = te =

C. S. 17.583.

Bloht

*fall  
ausflieg*

*Me  
Schonung etc*



*Handwritten: Qualcosa non mi rimane*

Pein. Nein, ver-ge-hens! Ich soll fliehen, da mich Sehnsucht und inn'ge  
 rà. Jo ta=sciarti? No, giammai: nol pos=s'i=ò; chemarde in

AME.

Hört mein Fle-hen, scho-net  
 Con-te, ab-bia-te-mi pie-

Liebe un-auf-halt-sam zu dir ziehen.  
 petto im-mor-tal di-te l'af-fetto.

mein, scho-net mein, scho-net mein  
 tà, pie-tà, pie-tà

*Handwritten: tu - zu dir non' gu*

Kamst du zit-tern noch und  
 Co-sì par-ti-a chi-tà-

*Handwritten: dir non' gu*

za-gen, wenn ich hier vor Gott die schwü-re, bei-lig ist mir dei-ne  
 do-ra? pie-tà chie-di e tre-mi an-co-ra? Il tuo nome in-te-me-



AME.

Eh-re un-ge-fährdet soll sie sein. Denkt dass durch des Prie-sters  
*ra-to, l'o-nor tuo sempre sa-rà. Ma, Riccar-do, io sou d'al-*

RIC.

Weih-ich an eu-ren Freund ge-bun-den. Schweig A=  
*trui del l'a mi-co più fi-da-to. Ta-ci, A=*

AME. *marcato* RIC.

me-lia! Ihm schwur ich Treu-e, ihm der sein Blut und sein Le-ben Euch weiht. Sei-ner  
*me-lia! Io sou di lui, che da-ri-a la vi-ta, la vi-ta a te. Ah cru-*

*Spine*

*le Ab.*

kannst du jetzt ge-den-ken? Ach, ist das nicht Grau-sam-keit!  
*de-le, e mel ram-memo-ri, lo ri-pe-ti in-nanzi a me!*

*p* *allarg.*

C. S. 17.583.



130 Allegretto un poco sostenuto. (♩ = 144) ✓

*rit. a mezza voce*

Weisst du nicht, dass, wenn Schlan-gen der Reu-e — nagend auch mei-ne Seele ver-  
*Non sai tu che se la = ni = ma mi = a — il ri = mor = so di = la = cera e*

zehren, ich die Mahnungen nimmer kann hören — (da die Lie-be das Herz mir er-  
*ro = de, quel suo gri-do non cu = ra, non o = de, — sin che l'empie di fre = miti a =*

füllt. Ach sein zärtliches Klopfen und Schlagen — wird al = lein nur im Gra-be ge-  
*mor? Non sai tu che di te res-te = ri = a, — se ces = sas = se di bat = tere il*

*pp dolce*

stillt! O, wie hab ich ge-kämpft und ge = rungen, die ver = zehren-de Flamme zu-  
*cor! Quante not = ti ho = veglia = to ane = lan = te! come a lungo infe = ti = ce tut =*

C. S. 17.583.



*con espansione* *ten.*

*Burr*  
*Sank vom Schreien*  
*beim*  
*ten.*

R  
 dämpfen, ach mein Flehn, das zum Himmel ge = drun = gen, wollte nicht = mer mir Kun = de ver =  
 ta = i! quan = te rot = te dal cielo implo = ra = i la pie = tà che tu chie = di da

R  
 lehn, ach mein Le = ben von die = se = sche = den wür = de mir nur zur Qual und zur  
 Ma per quest'ho = po = tu = to un i = stan = te, in = fe = li = ce, non ri = ver di

*Sollt mein Leben*  
*darin*  
*leben*  
*so wenig auf*  
*Nein*  
*mir zu*

AME.  
 Ach ew'ger Gott wol = le gnädig es wen = den, hör, o  
 Ah! deh soc = cor = ri tu, cie = lo al = lam = ba = scia di chi

Pein!  
 te?

*Mens*

hö = re mein ängstliches Flehen, du al = lein kamst die Hil = fe mir  
 sta fra l'in = fa = mia e la mor = te; tu pie = to = so ri = schiura te

*B. ganzes*



*piu mosso*  
*Richy frech*  
**D**  
(zu Richard.)  
(a Riccardo.)

sen = den die von Schmach und von Tod mich be = freit. Und du  
 por = te di sal = vez = za al Cer = ran = te mio piè E tu

*spiel nicht weiter cresc.*  
 flich! flich, o fliehe, be = droh nicht mit Schande de = nen Fremd = der sein  
 ra: ch'io non t'o = da; mi lascia, mi lascia: son di lui, son di

*RIC. con entusiasmo*  
 Blut und sehr Le = ben dir weiht. Ach, ein Wort nur lass mich h' = ren, Hin = met =  
 lui, che il suo sangue, ti die La mia vi = ta lu = ni = ver = so, lu = ni =

*RIC. pp*  
 lust mir zu ge = wahren Ew' ge Vor = sieht! Sag, du  
 ver = so, per un det = to Ciel = pie = to = so! Di' che

C. 8.17.583.



Richard

AME. RIC. *poco allarg. e cresc.*

liebst mich!  
mi - mi.

Flich, o flie - he! die - ses Wort nur, die - ses Wort nur!  
Va, Ric - car - do! Un sol det = to, un sol det = to.

*f* *allarg. e dim.*

*poco allarg. e cresc.* *ppp*

*Piu lento. (♩ = 100)*

AME. RIC.

Wohl - an - ich lie - be dich! Ha, du  
Eb - ben - si - ta - mo!

*pp*

AME.

liebst mich! Doch dein E - del -  
me - tia! Ma tu, no - bi -

*schütze*

sin - te, *ja* schütze sel - ber mich vor mir, schütze  
me di = fen di dal mio cor! me di =

Ha, du liebst mich!  
Mi - mi - A - me - tia!

C. S. 17.583.



*ritard.* *dim.* *pppp* *ritard.*

sel = ber mich vor mir!  
 feu = di dal mio cor!

*de. an  
 weg sein*

*RIC.* *piu forte* *bel canto!* *a tempo.*

Du liebst mich du liebst mich! O fortan quä = le mich kein Vor = wurt (Freundschaft  
 Ma = mi, mi = mi! ch = sia di stent = to it ri = mor = so, Ca = mi =

*colta parte*  
 Allegro agitato come prima. *f a tempo.* (♩ = 160)

*Bm* *ja sie allein*

schwind aus mei = ner Seele: ja nur die Lie = be, ja nur die  
 ei = zia nel mio se = no: e = stin = to tut = to, e = stin = to

*San* *die Lieb al-*

*f* *p*

Lie = be wohn in mei = nem Her = zen hier, sie wohn in mei = nem Her = zen  
 tut = to, tut = to sia fuorchè l'a = mor, fuorchè l'a = mor, fuorchè l'a =

*kein* *del piano*



R  
 hier.  
 mor.

*a mezza voce dolcissimo*  
 RIC.  
 O wie die süs = sen Wor = te mit  
 Oh qual so = a = re bri = ri = do l'ac =

Poco meno. (♩ = 144) *ppp* *ppp leggero*

|||  
*rasche*

Wou = ne mich durch = be = ben, ent = zückt seh' ich das  
 ce = so pet = to ir = ro = ra! Ah ch'io ta = scol = ti an =

*con espansione*  
 Le = = ben ver = jüugt vor mir er = stehn. Lass  
 co = = ra ri = spon = der = mi co = sil! A

C. S. 17,583.



*f* *pp*

R  
dei - nen mil - den Schim - mer, o Mond, mein Glück be -  
stro - di que - ste te - nebre, a cui con - sa - ero il

*f*

R  
strah - len, ach, dürf - te ich doch nim - mer, nim - mer den  
co - re: ir - ra - dia - mi d'a - mo - re e più non

*dim.*

R  
neu - en Mor - gen hier sehn, o dürft ich nim mer hier den neu -  
sor - ga, non sor - ga il dì ir - ra - dia - mi d'a - mor, e più

*f*

R  
en Mor - gen sehn, o dürft ich nim - mer den Mor - gen  
non sor - ga il dì, e più non sor - ga, non sor - ga il

C.S. 17,583.



*H* *pp* *lungförmig!*

AME.

*schm. di!* Schon wähnt ich hier im Herzen der  
*Ahi* sul fu = ue = reo let = to a

*pp* *sotto voce* *legato*

Lie = be Glut er = lo = sehen, doch fühl ich, ach, mit  
*r'io* so = qua = va spe = guerto, gi = gan = te tor = na in

Schmer = zen sie nen in mir ent = stehn. Wa =  
*pet* = to ta *mar* che mi fe = ri! che

*ff* rum ist mir, o Him = mel, dies her = be Loos be =  
*non* m'e da = to in se = no a lui ver = sar que =

*ppp*

*f*

C. S. 17.583 .







*gruel*

Come prima. (♩ = 100)

AME.  
RIC.

lie dich! doch dein E = del =  
 ta mo. *ach du liebst* Ma tu, no = bi

A me = lia lie = bet mich.  
 Ir = ra = dia mi = da mor.

*al p*

**f** Come prima. (♩ = 100)

sinn schütze selber mich vor mir, er schütze selber mich vor mir!  
 te, me di = fen = di dal mio cor, tu me di = fen-di dal mio cor.

Himmel, sie liebt mich! Ha! Ha!  
 Tu m'a-mi, Ame = lia? Ah! ah!

*ten.* *dim.* *p* *morendo*

Allegro come prima. (♩ = 144)

Schon wähnt' ich in der Brust der Lie = be Gluth er =  
 Ah sul fu = ne = reo let = to or' io so = qua = ra

*subito a mezza voce*

wie die süs = sen Wor = te mit Won = ne mich durch =  
 qual so = a = re bri = ri = do l'ac = ce = so pet = to ir =

*pp*

C.S. 17,583.



A lo = sehen, doch fühl ich ach mit Schmerz sie auf  
spe = gnerlo, tar = na gi = gan = te in pet = to ta =

R be = hen, ent = zückt seh ich das Le = = ben ver = =  
ro = ra! ah ch'io ta = scol = ti an = co = = ra ri = =

A Neu in mir ent = stehn! Wa = rum ist mir, o  
mor che mi fe = ri! portata la voce non m'e da = to in

R jüugt vor mir er = stehn! Lass dei = nen mil = den  
spon = der = mi co = si! *ff* ~~at~~ di que = ste

*portata la voce*

A Him = mel dies her be Loos be = schie = den? Nar  
se = no a lui ver = sar que = st'a = ni = ma? o

R Schim = mer  
te = ne = bre

*pp*

C. S. 17.583.



*con entusiasmo*

V in des Gra = bes Frie = den kann ich der Qual, der Qual ent =  
 nel la mor = te al = me = no, al = me = no ad = dor = men = tar = mi

R Mond mein Glück be = strah = len dürft ich nur den Tag nicht  
 ra = diami d'a = mo = re, e più non sor = ga, non sor = ga il

*f*

*dim.*

V gehü, kann ich der Qual der Qual ent = gehü, kann ich der  
 qui? o nel = la mor = te o nel = la mor = te al meno ad =

R schü! dürft ich den Tag nicht schü! dürft ich den  
 di! e più non sor = ga il di! ah no, no.

*f*

V Qual der Qual ent = gehü; ach dar im stil = len Grab.  
 dor = men = tar = mi qui? o nel = la mor = te al men,

R neu = en Tag nicht schü. O bliebes e = wig Nacht! dürft ich den  
 più non sor = ga il di! ir = radiami d'a = mor, ir = ra = dia

*pp*

*poco string.*

C.S. 17.583.



# Achtung für Mund Danken

Vocal line 1: *ja nur im Grab*

Vocal line 2: *o bei la mor*

*René Aufhitt*

Vocal line 1: *nen = en Tag, den nen = en Tag nicht seh!*

Vocal line 2: *mi d'a = mor, e più non sor = ga il di,*

Piano accompaniment: *poco string.*

Vocal line 1: *kann ich der Qual ent = gehn, ja nur im Grab, ja nur im Grab kann ich der*

Vocal line 2: *ad = dormentar = mi qui, o nel = la mor = te nel = la mor = te al meno ad =*

Vocal line 1: *dürft ich den Tag nicht seh, dürft ich den nen = en Tag nicht seh, dürft ich den*

Vocal line 2: *e più non sor = ga il di, ir = ra = dia = mi d'a = mor, e più non sor = ga il*

Piano accompaniment: *p* *f*

Vocal line 1: *Qual, der Qual ent = gehn!*

Vocal line 2: *dor = men = tar = mi qui?*

*Achtung*

Vocal line 1: *nen = en Tag nicht seh!*

Vocal line 2: *di, non sor = ga il di!*

Piano accompaniment: *ff*



SCENA E TERZETTO

„ Du hier? Dich zu retten.“  
„ Tu qui? per salvarti da lor.“

( SOPRANO, TENORE e BARITONO. )

*Maria  
schnell  
Dank  
AMELIA  
ho!*

ATTO II. Seguito della Scena II.

Allegro agitato.

(auswendig)  
(in ascolto)

AMELIA. RICCARDO.

Woh mir! Ah! - me! Man kommt hie - her! s' appressa alcun! Wer kann sich Chi giunge in

*Gott ich höre Schritte*

(er macht einige Schritte.)  
(fatti pochi passi.)

jetzt die - sem Schreckensorte nalt? Nein, nein, ich kann nicht, Re =  
que - sto soggiorno del - la mor - te? Ah! non m'ingan - no Re =

AME. (Sie zieht den Schleier über ihr Gesicht.)  
(abbassando il velo atterrito.)

ne! mein Gat te!  
na - tol ~~der~~ con - sor te!



A

144 SCENA III.

RIC. RENATO.

Du hier? Dich zu ret = ten vor dei = nen Ver = fol = gern, die dort sich ver =  
*Tu qui? Per sal = var = ti da lor, che, ce = la = ti las = sù, t'hanno in*

*p*  
 Allegro mosso. (♩ = 152)

RIC. REN. AME. REN.

hor = gen. Und wer? Die Ver = schwornen. (O Gott!) Das Ge = sicht im Man = tel ge =  
*mi = ra. Chi son? Con = giu = ra = ti. (Oh ciel!) Trasvo = tai nel man = tq ser =*

*Ich* und hörte sie reden *ja*

hüllt, kam ich ih = nen vor = ü = ber als Ei = ner von ih = nen; da  
*ru = to, co = sì che m'han pre = so per un del = l'ag = gua = to, e in =*

*Ich* einer von ihnen sprach leise

höet' ich ganz lei = se die Wor = te; Ich sah ihn, der Graf ist's, und mit  
*te = sì ta = lu = no pronom = per: Ich vi = stu: e il Con = te: u = ni =*

C. S. 17.583.



R

ihm ei = ne un = be = kann = te Schön = ne. Ein An = drer sprach wei = ter: Vergäng = li = che  
 quo = ta bel = ta = de è con es = so: poi al = tri qui vól = to: fug = ge = vole ar =

R

Wonne! kommt er an den Gra = ben, so stört die = ses Ei = sen, noch eh er es  
 qui = sto! s'ei ra = de la fos = sa, se il te = nero amplex = so trouca di mià

R

wähnet, sein flüchti = ges Glück. (Jeh ster = be!) Sei standhaft! Den Man = tel nimm  
 ma = no, re = pente sa = prò: (Io muo = jo!) Fa co = re! Ma que = sto ti

AME. RIC. (zu Amelia.) REX. (er hüllt ihn in seinen Mantel. / lo copre col suo mantello.)

R

hin, und wähle den Fuss = steig zu = rück nach der Stadt. Jeh wer = de dich  
 do, E ba = do, lo scampo, t'è li = be = ro là. Sal = rar = ti deg =

(Er zwingt auf einen schmalen Pfad rechts.)  
 (additando gli un ciottolo a destra.) RIC. (Amelias Hand fassen / prende per mano Amelia.)

C. S. 17. 584.



AME. *(leise zu Richard.)*  
*(sotto voce a Riccardo.)*  
 ( O we - he mir! ) Geh!  
 ( Me mi - se - ra! ) Va!  
 REN. *(er geht zu Amelia.)*  
*(passando ad Amelia.)*  
 ret - ten!  
 g'i - o!  
 Doch Ihr, schöne Da - me, ihr wollt ihn doch  
 Ma voi non vor - re - te se - guar - lo, o si -

AME. *(zu Richard.)*  
*(a Riccardo.)*  
 RIC. *(Renato geht zurück um sich anzusehen.)*  
*(Renato va nel fondo a vedere)*  
 nicht dem Verrath ü - ber - lie - fern. O flie - het al - lein. Ich soll dich ver -  
 quo - ra; al fer - ro spie - ta - to! Deh so - lo l'in - vo - la! Che qui l'abban -

AME. *(er kehrt der)*  
 RIC.  
 las - sen? Noch ist die ser Pfad für Euch of - fen, o flie - het! Und al -  
 do - ni? ~~Pa - ti -~~ bero an - co - ra il pas - so, deh! fug - gi E la -

lein soll ich dich mit ihm las - sen? mit ihm al - lein! Nein!  
 sciar - ti qui so - la con es - so? so - la con es - so? no,

C. S. 17.584.



AME. (marcato le parole.)

R  
 nie! E = her den Tod! Ent = flicht, sonst schlag ich den Schleier zu.  
 mai! *piutto* = sto mor = rò. O fug-gi, o che il re = lo dal ca = po. tor =

RIC. AME. RIC. AME.  
 rück. Was sagst du? ~~Joh = ne = nie!~~ Un = möglich! Hin = weg! (Für ihn nur al =  
 rò. Che di = ci? ~~Ri = sol = vi.~~ Desi = sti. Lo ro. (Sal = var = lo a que =

(Richard zögert. Amelia erneuert ihren Befehl mit der Hand, Renè kehrt zurück, Richard geht ihm entgegen.)  
 (Riccardo esita. Amelia rinnova l'ordine colla mano; al ricomparsa di Renato, Riccardo gli va incontro.)

A  
 lein muss ich fürch = ten und za = gen von fei = gen Ver = rath ist er be =  
 st'at = ma se da = to sa = rà, — sal var = to se da = to sa =

A  
 droht, ach, al = les will ich für ihn er = tra = gen und wär es selbst der =  
 rà, del fie = ro, del fie = ro suo fa = to più te = ma non

C.S. 17, 584.



Tod, und wär' es der Tod der Tod ja  
 ha, più te=ma non ha, non ha, no

( zu Renè feierlich. )  
 RIC. ( a Renato solennemente. )

und wär' es selbst der Tod!) O Freund! Ich will ein Ge=schäft dir ver=  
 più te=ma no, non ha.) A = mico. ~~Ge=lo=sa l'affido~~ u=na  
 Ich will einen Auftrag dir

trauen, dass du es vollbringst dein Herz mir als Pfand, Vertrau' mir und fordre! Ver=spriech mir und  
 o=ra: l'amor che mi por = ti, garan = te mi sto. Af=fi = dati, im = po = ni. Promet = ti = mi,

schwöre, ~~so~~ hin bis zur Stadt ver=schleiert zu führen, kein Wort und kein  
 giura che tu l'addur = rai, re = la = ta, in cit = ta nè un det = to, nè un

C. S. 17.584.



*per ijs zu ga*

R. Blick ~~sei~~ ihr zu = ge = wandt! Jch schwör' es! Und an  
 guar = do su es = sa trar = rai Lo giu = ro. E che

REN. RIC.

R. Thor an = ge = langt wirst du schleimig sie ver = las = sen. Jch schwör' es! Hier die Hand!  
 toe = che le por = te, n' andrai da solo all' op = po = sto. Lo giu = ro, e sa = rà.

REN.

AMELIA. (leise zu Richard.) (in höchster Aufregung.)  
 (sotto voce a Riccardo.) (agitatissima.)

Hörst du wohl, wie die Stim = men des To = des geister = haft hier die Lüfte durch = schauern? O du  
 O = di tu co = me fre = mo = no cu = pi per quest' au = ra gli accenti di mor = te? Di las =

Presto assai. (♩. = 108)

weist dass Ver = räther hier lauern, an dem Ab = han = ge har = ren sie dort; du bist  
 sù, da quei ne = gri di = ru = pi, il se = gual de' ne = mi = ci par = tì. Ne' tor

C. S. 17.584.



A

rings von den Mör = dern um = ge = hen, ih = re Dol = che be = dro = hen dein  
 pet = ti sein = til = ta = no d'i = ra e già piomban, t'ac = cer = chia = no.

*sf* *p*

Le = ben, — achschonst' ich sie ü = ber dir schwebenflieh, — flie = he ver = lass die = sen  
 fit = ti — al tuo ca = po già vol = ser la mira — Per pie = tà, va, t'in = vo = la di

*cresc.*

Ort, ach, flieh, ach flieh, und ver = lass die = sen  
 qui, va, va, va, va, t'in = vo = la di

*ff* *legato* *p*

A

Ort, ach, flieh, ach flieh, und ver = lass die = sen  
 qui, va, va, va, va, t'in = vo = la di

*p*

C.S.17.583.



F

bleibt

REN. (kehrt von dem Hintergrunde zurück, wohin er, um nachzuforschen gegangen war.)  
(*staccandosi dal fondo ove stava esplorando.*)

A

Ort. Ei = le schnell; auf den fel = si = gen We = gen kommt schon dro = hend die Schaar uns ent =  
qui. Fug = gi fug = gi: per l'or = ri = da vi = a sen = to l'or = ma de' pas = si spie =

R

ge = gen; wilde Flüche ent = strömen den Lip = pen, und die Hand schwingt das bli = tzen = de  
ta = ti. Al = lo scambio dei det = ti ese = cra = ti o = qui des = tra la da = gabran

AME.

Ha schon seh ich es ü = ber dir schwe = ben, flich o flich und ver = lass die = sen  
Di las = sü, da que' ne = gri di = ru = pi, il segnat de' ne = mi = ci, par

Schwert, Flich, o flic = he, denn ach nicht mehr lan = ge ist die günsti = ge Zeit dir ge =  
di. Ta, ti sal = va, o che il varco all' usci = ta qui fra po = co ser = rar = si re =

A

Ort. ti.

R

ge = ben, flich, o flich und er = hal = te dein Le = ben für das Volk, das so hoch dich ver =  
drai; va, ti sal = va, del po = po = lo è vi = ta questa vi = ta che get = ti co =

C. S. 17.584.



AME.

O *fa,* flich *ra,* o *ra,* flich *ra,*

ehrt, o flich, o flie = he ei = le  
*st,* *ra,* *ra,* *ra,* Ric = car = do, ti sal =

A

o *ra,* flich, o flich  
*ra,* fug = gi, *ra,*

fort, o flich, o flie = he, ei = le  
*ra,* *ra,* *ra,* *ra,* ti sal = va, ti sal =

AME.

Ach ei = le! ent =  
 Ah fug = gi ti

RIC.

(Die Ver = räther sie wol = len mein Le = ben, eng ver = bun = den zu blu = thi = gen  
 (Tra = di = tor, con = giu = ra = ti son es = si, che mi = nae = ciano il ri = ve = re

R

fort. Ach ei = le! ent =  
*ra,* Ah fug = gi ti

*ff* *pp*

C 8.17.584.



A

flie=he!  
sal=ra

ach ei=le!  
ra, fug=gi.

ti

Tha=ten. Doch den Freund hab ich selbst ja ver=rathen, töd=lich traf ihn mein Frevel ins  
mi=o? Ah! l'a = mi=co ho tra=di = to pur i = o son co = lui che nel cor lo fe =

ti

flie=he!  
sal=ra

ach, ei=le!  
ra, fug=gi.

ti

Herz... Schuldlos würd ich vor ih = nen nicht flie = hen, den Fein=den nicht feigmich ent =  
ri. In = no = cen = te, sfida = ti glia = vrei; or d'a = mo = re col = pe = vo = le

ti

*poco allarg.*

ziehen, nur mit- ihr hab, o Him=mel Er = barmen, mildre du ih = ren Kum=mer und  
fug=go. La pie = tà del Si = gno=re su lei po = si l'a = le, pro = teg = ga i suoi

*allarg. colla parte*

C. S. 17.584.



*Handwritten red 'H'*

*AME.* *sempre sotto voce*

Hörst du wohl wie die Stimmen des To = des geister = haft hier die Lüfte durch  
 O = di tu co = me fre = mo = no cu = pi per quest' au = ra giacenti di

*Schmerz.)*  
*REN. di.)* *sempre sotto voce*

Ei = le schnell! auf den fel = sigen We = gen kommt schon dro = hend die Schaarm's ent =  
 Fug = gi, fug = gi: per l'or = ri = da vi = a sen = to l'or = ma de' pas = si spie =

*A*

schaunern! o du weisst dass Ver = rät her hier lau = ern, an dem Ab = han = ge har = ren sie  
 mor = te? Di las = sù, da quei ne = gri di ru = pi, il se = qual de' ne = mi = ci par =

ge = gen; wilde Flü = che ent = strömen den Lip = pen und die Hand schwingt das bli = tzen = de  
 ta = ti. Al = to scambio de' det = ti e = se = cra = ti o = qui des = tra la da = ga brim =

*Handwritten red 'sde'*

*A*

dort, du bist rings von den Mür = dern um = ge = ben, ih = re Dol = che he = dro = hen dein  
 ti. Ne' lor pet = ti scintil = la = no d'i = ra e giù piomban, faccer, chiaro

Schuldlos würd ich vor ih = nen nicht flie = hen, den Ver = rät heru nicht feigmich ent =  
 In = no = cen = te, sfi = da = ti gli u = rre = i; or d'a = mo = re col = pe = ro = le

Schwert. Flich, o flie = he, denn ach, nicht mehr lau = ge, ist die gün = sti = ge Zeit dir ge =  
 di. Fa, ti sal = va, o che il varco all' usci = ta qui fra po = co ser = rar = si re =

*Handwritten 'Ye'*



*S*

V. Le = ben, — ha schon seh ich sie ü = ber dir schweben — flich, flie = he ver = lass die = sen  
 fti = ti — al tuo ca = po già vol = ser la mi = ra Por pie = tà = na, t'in = ro = ta di

ti. zie = hen — nur mit ihr, hab o Him = mel Er = bar = men — mildre du ih = ren Kummer und  
 fug = go — La pie = tà del Si = gno = re su le = i po = si l'a = le, pro = tegga i suoi

te. ge = hen; — flich, o flich, und er = hal = te dein Le = ben — für dein Volk das so hoch dich ver =  
 dra = i; — ra, ti sal = ra, del po = po = lo è vi = ta — que = sta vi = ta che get = ti co =

V. Ort, o, flich, Herr Gott, flich, und ver = lass die = sen  
 qui, ra, ra, ra, ra, ra, ra, t'in = ro = ta di

ti. Schmerz, mit die mildre du ih = ren Kummer und  
 di, ta pie = ta del Si = gno = re pro = teg = ga i suoi

te. ehrt, o ent = flich, ent = flich,  
 st. ra, ra, ra, ra, ra, ra,

*S*

V. Ort, o, flich, Herr Gott, flich, und ver = lass die = sen  
 qui, ra, ra, ra, ra, ra, ra, t'in = ro = ta di

ti. Schmerz, mit die mildre du ih = ren Kummer und  
 di, ta pie = ta del Si = gno = re pro = teg = ga i suoi

te. o, ent = flich, o ent = flich,  
 ra, ra, ra, ra, ra, ra, ra, ti sal =

*Blatt*

C.S.17.584.



*pp*

Ort, ei = le schnell, ei = le schnell, o ver = lass die = sen  
 quì, per pie = tà, per pie = tà, ra, l'in = vo = la di

Schmerz, mildre du ih = ren Schmerz,  
 di, ta pie = tà del Si = gnor,

he. flich und ret = te dein Le = ben, flich und ret = te dein  
 ra, che del po = po = to è vi = ta que = sta vi = ta che

*ff pp*

*pp staccato, assai*

Ort, Ei = le schnell ei = le schnell o ver = lass die = sen  
 quì, per pie = tà, ra, tin = vo = la, l'in = vo = la di

mildre du ih = ren Schmerz, mildre du, mildre du ih = ren Kum = mer und  
 ta pie = tà del Si = gnore re su lei po = si. l'a = te, pro = teg = ga i suoi

Le = ben, o er = halt es dem Volk das so hoch dich ver =  
 get = ti, que = sta vi = ta che get = ti, che get = ti co =

Ort, ei = le schnell, ei = le schnell, o ver = lass die = sen Ort; fort!  
 quì, per pie = tà, ra, l'in = vo = la, l'in = vo = la di quì, ra,

Schmerz, mildre du, mildre du ih = ren Kum = mer und Schmerz;  
 di, ta pie = tà, del Si = gnore re pro = teg = ga i suoi di,

ehrt, o er = halt es dem Volk das so hoch dich ver = ehrt; fort!  
 sì, que = sta vi = ta che get = ti, che get = ti co = sì, ra,



flirt

fort!  
va,

mild = re du ih = ren Schmerz,  
ta pie = tà del Si = quor

fort!  
va,

(Richard entfernt sich.)  
(Riccardo esce.)

flich die = sen Ort!  
va, fug = gi, va!

den Kum = mer und Schmerz!  
pro = teg = ga i suoi di!

o ei = le fort!  
va, fug = gi, va!

Achtung!  
Herr  
heller!



### SCENA E CORO NEL FINALE II.

N. 17.

„Rasch auf ihn, er möge sterben.“  
„Arventiamoci su lui.“

ATTO II, SCENA II: *Presto*

AMELIA. (O Himmel!)  
(Mio Dio!)

RENATO: Nun folget mir. Warum dies Zittern? Treu ge = lei = te ich  
Se = gui = te = mi. Perche tre = ma = te? Fi = da scorta vi

Allegro.

SCENA V. (Auf der Anhöhe erscheinen Samuel und Tom.)  
(dalle alture compariscono Samuel e Tom.)

Allegro assai moderato. (♩ = 63) Da

A Euch. Mein freundlich Wort be = le = be Euren Muth.  
son, fa = mi = co ac = cen = to vi ri = sol = levi il cor!

R SAMUEL.

TOM.

1<sup>mi</sup> Tenori. (Noch in der See, nach und nach immer näher kommt  
(in lontananza, avvicinandosi a poco a poco.)

2<sup>di</sup> Tenori. Rasch auf ihn, er mö = ge  
Av = ven = tia = mo = ci su

Bassi.

Allegro assai moderato. (♩ = 63)

C. S. 17.585.



A sind sie. *Ecco-li.* O Gott! ich sterbe!  
*Morir mi sento!*

R Schnell! haltet Euch nur zu mir.  
*Presto, appoggiatevi a me.*

S Rasch auf ihn, er möge sterben seine Stunde hat ge-  
*Arrentiamo - ci su lu - i, che scoccata è l'ul - ti -*

T Rasch auf ihn, er möge sterben seine Stunde hat ge-  
*Arrentiamo - ci su lu - i, che scoccata è l'ul - ti -*

sterben! Sei - ne Stunde hat ge - schla - gen, sei - ne Stunde hat ge - schla - gen, hat ge -  
*lu - i, che scoccata è l'ul - ti - m'o - ra, che scoccata è l'ul - ti - m'o - ra, l'ul - ti -*

Rasch auf ihn, er möge sterben seine Stunde hat ge - schla - gen, hat ge -  
*Ar - rentiamo - ci su lu - i, che scoccata è l'ul - ti - m'o - ra, l'ul - ti -*

Rasch auf ihn, er möge sterben seine Stunde hat ge -  
*Arrentiamo - ci su lu - i, che scoccata è l'ul - ti -*

schlagen, wird der nächste Mor - gen tagen, fin - de man die Leiche hier  
*m'o - ra. Il sa - lu - to del - l'au - ro - ra pel ca - da - re - re sa - ra.*

schlagen, wird der nächste Mor - gen tagen, fin - de man die Leiche hier  
*m'o - ra. Il sa - lu - to del - l'au - ro - ra pel ca - da - re - re sa - ra.*

schlagen, wird der nächste Mor - gen tagen, fin - de man die Leiche hier  
*m'o - ra. Il sa - lu - to del - l'au - ro - ra pel ca - da - re - re sa - ra.*

schlagen, wird der nächste Mor - gen tagen, fin - de man die Leiche hier  
*m'o - ra. Il sa - lu - to del - l'au - ro - ra pel ca - da - re - re sa - ra.*

schlagen, wird der nächste Mor - gen tagen, fin - de man die Leiche hier  
*m'o - ra. Il sa - lu - to del - l'au - ro - ra pel ca - da - re - re sa - ra.*

C. S. 17.585.

*df*



Wa (zu Tom) (a Tom)

SAM. *ppp*

Siehst du dort den weissen Schleier, der der Schönen Reitz be -  
*Scer-ni tu quel bianco ve-lo on-de spic-ca la sua*

REN. *Allegro mosso. (♩ = 160)*

Wer ist da?  
*Chi ra ta?*

S. *decks? de-a?* *Ha, ein Non è*

TOM. *Allegro mosso. (♩ = 160)*

Aus dem sel-gen Traum ge-weckt sei die Hol-de!  
*Si pre-ci-pi-ti dal ciclo all'in-fer-no.*

REN. *Allegro mosso. (♩ = 160)*

Nein, ich bin es, der er-wartend vor euch steht.  
*No, son i-o che di-nan-zi a voi qui sta.*

S. *Andree! desso!*

TOM. *Ich tu, ich rase!*

Tenori. *D furor mi-o!*

Bassi. *Nicht der Graf ist's. Non è il Con-te!*

*C O R O.*

*Nicht der Graf ist's. Non è il Con-te!*

*C.S. 17.585.*



B

Moderato. (♩ = 80)

(Höhlisch) 161  
(baffardo.)

284

*Handwritten: & Hand hält seine Bekleidung*

Sein Ge-  
II suo

*Handwritten: SAM.*

tren = er! Ach, das Glück war uns nicht wie dir ge =  
fi = do! Mon di voi for tu na ti fum mo

wo = gen, denn das Lächeln ei = ner Schönen lies das Schick = sal uns ent =  
no = i: chè il sor = ri = so d'u = na bel = la stem = moin = dar = no ad a = spet =

*Handwritten: Halt zum mindesten*

*Handwritten: TOM.*

gehu. We = nig = stens will ich das Anlitz die = ser hol = den J = sis  
tar. lo per al = tro il vol = to al = me = no vo'a que = st'I = si = de mi =

GS.17.585.



II Bechtel  
 162  
 mmwischer

( Einige von Samuels und Tom's Parthei kommen mit brennenden Fackeln. )  
 ( alcuni seguaci di Sam; e Tom rientrano con fiacole accese. )  
 ( Die Hand am Degen. )  
 ( colla mano sull' elsa. )

REN.

Einen Schritt nur, und mein De-gen soll euch lehren.  
 Non un pas = so: se l'o = sa = te, trag-goil fer-ro.

schu-rar!

So ver =  
 Mi = nac =

( Der Mond leuchtet jetzt in seinem schönsten Glanze. )  
 ( la luna è in tutto il suo splendore. )

AME.

Schütz uns, o Him-mel!  
 O ciel, a = i = ta!

REN.

Fort Ver-trö-di-

we-gen?  
 cia = te?

TOM.

Lass das Dro-hen!  
 Non vi te = mo.

CORO.

( zu René. )  
 ( verso Renato. )

Lass den De-gen!  
 Giù l'ac-ciaro -

Lass den De-gen!  
 Giù l'ac-ciaro -

cresc.

C. S. 17.585.



( zieht den Degen . )  
( scudando la spada . )

R  
rät her ! Mit dei-nem Le = ben zah = lest du die fre = che  
E la tua ri = ta que = st' insul = to pa = ghe

( Er will Amelia den Schleier entreißen . )  
( ea per istrappare il velo ad Amelia . )

TOM.  
Das muss en-den!  
Fo' finir = ta

*resc. sempre*

Allegro mosso . ( ♩ = 160 ) ( Sie stürzt sich zwischen sie und lässt den Scheiterhaufen . )  
( fuori di sé in precipitando , lascia cadere il velo . )

AME.  
Tha: O! Hal = tet ein!  
ri. No: fer = ma = te = ri

*ff*

( ni-dergeschmettert . )  
( colpito . )

REN.  
Ha! A = me = = = = lia!  
Che! A = me = = = = lia!

*ff* *ff tutta forza* *p*

C. S. 17.585.

*Handwritten in blue ink: "Höllster Meow!"*

*Handwritten in blue ink: "Lo flücht!"*

*Handwritten in red ink: "1" and "2" with arrows pointing to the piano accompaniment.*



*schief mir Setz*

AME.

Gott steh mir bei!  
O ciel! pie-tà!

SAM. *pp*

TOM. *pp*

CORO.

Sie! Lei! Sie! lei! seine Gat-tin!  
sua moglie!

*dim.*

AME.

Gott steh mir bei!  
Oh ciel! pie-tà!

REN. (Voll innerer Wuth.)  
(fremendo.)

SAM. *pp* *sotto voce* A-me-lia!  
A-me-lia!

TOM. *pp*

CORO.

Seine Gat-tin!  
Sua mo-glie!

Seine Gat-tin!  
Sua mo-glie!

Seine Gat-tin!  
Sua mo-glie!

Seine Gat-tin!  
Sua mo-glie!

Seine Gat-tin!  
Sua mo-glie!

Seine Gat-tin!  
Sua mo-glie!

*dim.*

C. S. 47.585.



QUARTETTO - FINALE II .

N. 18 .

„ Sieh , mit der Gattin , zu solchen Stunden . “  
„ Ve ' se di notte qui colla sposa . “

( SOPRANO , BARITONO e due BASSI . )

ATTO II . Seguito della Scena V .

( Hühnend zu Tom . )  
( sogghignando fra loro . )

SAMUEL .

( ♩ = 66 . )  
Andante mosso  
quasi Allegretto .

Sieh , mit der Gat - tin , zu solchen Stun - den hat er sich  
Ve ' se di not - te qui col - la spo - sa l'in - na - mo

*nacht der verdienst, auf freier*

*con eleganza*

schwärmend ' hier ein - ge - fun - den ; leicht kann der Nachtthau ihn Schaden  
ra - to campion si po - sa , e come al rag - gio l'ungh' del

*Leche si di in armonia*

*letta vide de eh' un' hier en se*

*finden* *saloben* *leggermente*

brin - gen in die - ser Kühle bei Mouden - schein . Ha , ha , ha ,  
mie - le sul - le ru - gia - de corcar si sa ! Ah ! ah ! ah !

TOM .

Ha , ha , ha ,  
Ah ! ah ! ah !

*staccato assai*

C. S. 17.586.



S  
ha ha ha ha ha ha O wel = ches Auf = sehn wird das nicht  
ah! ah! ah! ah! ah! ah! E che bac = ca = no sul ca = so

T  
ha ha ha ha ha ha O wel = ches Auf = sehn wird das nicht  
ah! ah! ah! ah! ah! ah! E che bac = ca = no sul ca = so

S  
gr = ben, welch' Ge = spöt = te wird das nicht sein! O wel = ches Auf = sehn wird das nicht  
strano, e che com = men = ti per la cit = tà! E che bac = ca = no sul ca = so

T  
gr = ben, welch' Ge = spöt = te wird das nicht sein! O wel = ches Auf = sehn wird das nicht  
strano, e che com = men = ti per la cit = tà! E che bac = ca = no sul ca = so

RENATO. D (wütend.)  
ff (fremete.)

S  
ge = ben, welch' Ge = spöt = te wird das nicht sein!  
strano, e che com = men = ti per la cit = tà!

T  
ge = ben, welch' Ge = spöt = te wird das nicht sein!  
strano, e che com = men = ti per la cit = tà!

durch mich ge =  
Co = si mi



*Handwritten:* auf Erden sich noch erbauen

*Handwritten:* wenn magst Amelia du noch vertrauen

AMELIA. *(weinend.)* *(piangente.)*  
 Wer wird er-barmend sich zu mir wenden,  
 A chi nel mon-do cru-del più ma-i,

REN.  
 ret-tet von jener Ban-de weilt er zum  
 pa-ga, se l'ho sal-ra-to! ei m'ha la

wer mir ein gnädi-ger Rich-ter sein?  
 mi-se-ra A-me-lia, ti vol-ge-rai?

Lohn mich der Schmach der Schan-de! Ich kann das  
 don-na con-ta-mi-na-to! Per lui non

O möch-te heu-te mein Le-ben eu-  
 La tua spregia-ta la-bri-ma qua-  
 Antlitz nicht mehr er-he-ben, vor je-dem  
 posso le-var ta fronte, sbranato il

Cs.17.586.



A *mp*  
 = = = = = den, o schlosse jetzt  
 = = = = = te, qual man pie = to

R  
 Blick muss ich mich scheun, vor je = dem  
 cor per sem = pre m'ha! sbra = na = to il

A *tief* *lunga* *lunga*  
 schon das Grab mich ein, das Grab mich bergend ein!  
 sa ra = sciughe = ra? qual man pie = to = sa?

R  
 Blick muss ich mich scheun, vor je = dem Blick mich scheun!  
 cor per sem = pre m'ha, il cor per sem = pre m'ha!

S.A.M.  
 Ha, ha, ha,  
 Ah! ah! ah!

T.M.  
 Ha, ha, ha,  
 Ah! ah! ah!

C O R O.  
 (Empty vocal staves for the chorus)

(Piano accompaniment for the final system)

C. 8.17.586.



S. Anthen auf

AME.

REN.

Wer wird er =  
A chi nel

Jch kann das Antlitz  
Per lui non posso

ha ha ha ha ha ha  
ah! ah! ah! ah! ah! ah!

O wel = ches Auf = sehn wird das nicht  
E che bac = ca = no sul ca = so

ha ha ha ha ha ha  
ah! ah! ah! ah! ah! ah!

O wel = ches Auf = sehn wird das nicht  
E che bac = ca = no sul ca = so

Erden  
Kamst du dich  
ach H-me

barmend  
mondo

sich zu mir wenden, sich zu mir wen =  
ti volge = rai, mi = sera A = me =

nicht mehr er-heben,  
te = var la fronte,

erese.

vor je = dem  
sbra = na = to il

ge = ben, welch Ge = spöt = te wird das nicht sein, o welches Auf = sehn wird das nicht  
stra = no, e che com = men = ti per la cit = tä, e che bac = ca = no sul ca = so

ge = ben, welch Ge = spöt = te wird das nicht sein, o welches Auf = sehn wird das nicht  
stra = no, e che com = men = ti per la cit = tä, e che bac = ca = no sul ca = so

o welches Auf = sehn wird das nicht  
e che bac = ca = no sul ca = so

o welches Auf = sehn wird das nicht  
e che bac = ca = no sul ca = so

C. S. 17. 586.



*con espress.*

A: den? / tia? / wer / a / wird er = / chi nel

R: Bli = cke / co = re / muss ich mich scheun, durch mich ge = ret = tet, / per sem = pre m'ha! co = si mi pa = ga, / durch mich ge = ret = tet / co = si mi pa = ga

S: ge = ben, welch' Ge = spöt = te wird das nicht sein! / strano, e che com = men = ti per la cit = tà! / Seht, / Ve' / zur Ko = / la tra =

T: ge = ben, welch' Ge = spöt = te wird das nicht sein! / strano, e che com = men = ti per la cit = tà! / Seht, / Ve' / zur Ko = / la tra =

ge = ben, welch' Ge = spöt = te wird das nicht sein! / strano, e che com = men = ti per la cit = tà! / Seht, / Ve' / zur Ko = / la tra =

ge = ben, welch' Ge = spöt = te wird das nicht sein! / strano, e che com = men = ti per la cit = tà! / Seht, / Ve' / zur Ko = / la tra =

*cantabile*

A: *Erden* / mein / nich er = bar = men / *da* / bar = mend sich / mon = do / ti / zu mir wen = den, / rot = ge = ra = / = / wer / la

R: von jener Ban = de, weilt er zum Lohu mich der Schmach, der Schande! / sel'ho satra = to! / ei m'ha la don = na / con = ta = mi = na = to! / Jch kann das Antlitz / Per lui non pos = so

S: mö = die / ward / die Tra = gö = die. / ge = dia / mu = / to in com = me = dia. / Ha ha ha / Ah! ah! ah!

T: mö = die / ward / die Tra = gö = die. / ge = dia / mu = / to in com = me = dia. / Ha ha ha / Ah! ah! ah!

mö = die / ward / die Tra = gö = die. / ge = dia / mu = / to in com = me = dia. / Ha ha ha / Ah! ah! ah!

mö = die / ward / die Tra = gö = die. / ge = dia / mu = / to in com = me = dia. / Ha ha ha / Ah! ah! ah!



mer — ne wer Thea — nen ein

Handwritten annotations: *mer*, *ne wer*, *Thea*, *nen ein*, *mit leid voll*, *zu*, *trösten*, *bei*, *morendo*, *mi*

**A** *wind tua* *ein spre* *mil gia* *der ta*

**R** nicht mehr er-he-ben vor Je-dem Bli-cke, vor Je-dem Blicke muss ich mich scheün  
*te = rar la fronte, sbranato il co = re, sbranato il co = re per sem-pre m'ha!*

**S** ha ha ha o wel-ches Auf = = sehn wird das nicht  
*ah! ah! ah! e che bae = ca = = no sul ca = = so*

**T** ha ha ha o wel-ches Auf = = sehn wird das nicht  
*ah! ah! ah! e che bae = ca = = no sul ca = = so*

*ha ha ha o wel-ches Auf = = sehn wird das nicht*  
*ah! ah! ah! e che bae = ca = = no sul ca = = so*

*ha ha ha o wel-ches Auf = = sehn wird das nicht*  
*ah! ah! ah! e che bae = ca = = no sul ca = = so*

*Rich = ter, mir ein mil = der Rich = ter*  
*la = eri = ma, qual man ra = sciu = ghe*

*ja vor je = dem Blick muss ich mich*  
*sbra = na = to il cor per sem = pre*

*ge = ben, welch' Ge = spöt = te wird das nicht*  
*stra = no,e che com = men = ti per la eit =*

*ge = ben, welch' Ge = spöt = te wird das nicht*  
*stra = no,e che com = men = ti per la eit =*

*ge = ben, welch' Ge = spöt = te wird das nicht*  
*stra = no,e che com = men = ti per la eit =*

*ge = ben, welch' Ge = spöt = te wird das nicht*  
*stra = no,e che com = men = ti per la eit =*

*dim.* *ppp* *morendo*



*ra?* **Wer** wird er = bar = mend sich zu mir  
*chi nel mon do ti vol = ge =*

schein, durch mich ge = ret = tet durch mich ge = ret = tet von jener Bau = de, weilt er zum Lohn mich  
*m'ha co = si mi pa = ga, co = si mi pa = ga, sel' ho sal = va = to! ei m'ha la don = na*

sein!  
*ta!* **Seht,** zur Kö = mö = die ward die Tra =  
*te' la tra = ge = dia mu = to in com =*

sein!  
*ta!* **Seht,** zur Kö = mö = die ward die Tra =  
*te' la tra = ge = dia mu = to in com =*

sein!  
*ta!* **Seht,** zur Kö = mö = die ward die Tra =  
*te' la tra = ge = dia mu = to in com =*

sein!  
*ta!* **Seht,** zur Kö = mö = die ward die Tra =  
*te' la tra = ge = dia mu = to in com =*

wen = den? wer wird er = bar = mend sich zu mir  
*ra i? ta tua spre = gia ta la cri = ma,*

der Schmach der Schande. Jch kam das Antlitz nicht mehr er = he = ben, vor je = dem Blicke  
*con = ta = mi = na = to! per lui non pos = so le = var la fronte, sbranato il co = re,*

gö = die!  
*me = dia* ha ha ha ha ha ha o welches  
*ah! ah! ah! ah! ah! ah! e che bar =*

gö = die!  
*me = dia* ha ha ha ha ha ha o welches  
*ah! ah! ah! ah! ah! ah! e che bar =*

gö = die!  
*me = dia* ha ha ha ha ha ha o welches  
*ah! ah! ah! ah! ah! ah! e che bar =*

gö = die!  
*me = dia* ha ha ha ha ha ha o welches  
*ah! ah! ah! ah! ah! ah! e che bar =*



*f* *dim.*

A *qu* = den *te.* ach, *qual* wer wird mir *to* = ein *sa, qual*

R vor je-dem Bli = eke muss ich mich scheun, ja vor je = dem *sbra = na = to il cor*

S Auf = sehn wird das nicht ge = ben, welch' Ge = *ca = no sul ca = so stra = no, e che com =*

T Auf = sehn wird das nicht ge = ben, welch' Ge = *ca = no sul ca = so stra = no, e che com =*

Auf = sehn wird das nicht ge = ben, welch' Ge = *ca = no sul ca = so stra = no, e che com =*

Auf = sehn wird das nicht ge = ben, welch' Ge = *ca = no sul ca = so stra = no, e che com =*

*f* *dim.*

*pp* *morendo*

A mil = der Rich = ter sein, *ra = sciu = ghe = ra?*

R Blick muss ich mich scheun, *per sem = pre miha!*

S spöt = te wird das nicht sein, o welches Auf = sehn wird das nicht ge = *men = ti per la cit = ta! e che bac = ca = no e che com = men =*

T spöt = te wird das nicht sein, o welches Auf = sehn wird das nicht ge = *men = ti per la cit = ta! e che bac = ca = no e che com = men =*

spöt = te wird das nicht sein, o wel = ches Auf = sehn wird das nicht *men = ti per la cit = ta! e che bac = ca = no per la cit =*

spöt = te wird das nicht sein, o wel = ches Auf = sehn wird das nicht *men = ti per la cit = ta! e che bac = ca = no per la cit =*

*pp* *morendo*

C. S. 17. 586 .



accol - - -

S  
ben, o welches Auf = sehn wird das nicht ge = = ben, o welches Auf = sehn wird das nicht  
ti e che bacca = = no e che com = men = = ti e che bac = ca = no sul ca = so

T  
ben, o welches Auf = sehn wird das nicht ge = = ben, o welches Auf = sehn wird das nicht  
ti e che bacca = = no e che com = men = = ti e che bac = ca = no sul ca = so

sein, o welchGe = spöt = te wird das nicht sein, o welches Auf = sehn wird das nicht  
tä! e che bac = ca = no per la cit = tà! e che bac = ca = no sul ca = so

sein, o welchGe = spöt = te wird das nicht sein, o welches Auf = sehn wird das nicht  
tä! e che bac = ca = no per la cit = tà! e che bac = ca = no sul ca = so

(René nähert sich Samuel und Tom, und sagt entschlossen zu ihnen.)  
(Renato si avvicina a Samuel e Tom e risolutamente dice loro.)

REN.

*molto.*  
Darf ich morgen ganz im Frühen euch nach meinen Haus be =  
Con = ver = reste in ca = sa mia sul mat = ti = no di do =

S  
ge = ben, welchGe = spöt = te wird das nicht sein.  
strano e che commenti per la cit = tà!

T  
ge = ben, welchGe = spöt = te wird das nicht sein.  
strano e che commenti per la cit = tà!

ge = ben, welchGe = spöt = te wird das nicht sein.  
strano e che commenti per la cit = tà!

ge = ben, welchGe = spöt = te wird das nicht sein.  
strano e che commenti per la cit = tà!

C.S. 17.586.



# Eröffnung Abgang!

R  
nähren?  
man?  
SAM.  
Uns zur Rechenschaft zu ziehen?  
For = se ammen da u ver chie de = te?

*Beide ohne zu fordern*

Nein, ge = ändert ist mein  
No: ben altro in vor mi

*cresc.*  
*mus. cresc. sempre più*

R  
Sim.  
sta.  
SAM.  
TON.  
Darf man wis = sen?  
Che vi pun = ge?

*Wa*  
Mor = gen sollt ihr es er = fahren.  
Lo sa = pre = te se ver = re = te.

Wir sind be = reit, wir kommen  
E ci ve = drai, e ci re =

Wir sind be = reit, wir kommen  
E ci ve = drai, e ci re =

S  
hin.  
drai.

T  
hin.  
drai.

*ff*  
*fp*  
*fp*  
C.S. 17.586.



SAM. *stato voce*

Trennt euch jetzt um nicht zu = sam = men nach der Stadt zu = rück zu  
*Dun = que audiam: per vie di = rer = se l'un dall' al = tro s'al = lon =*

TOM. *stato voce*

Trennt euch jetzt um nicht zu = sam = men nach der Stadt zu = rück zu  
*Dun = que audiam: per vie di = rer = se l'un dall' al = tro s'al = lon =*

C O R O.

kehren. Grosse Din = ge wird man hö = ren bei des neu = en Tags Be =  
*ta = ni. Il mat = ti = no di do = ma = ni gran = di co = se appren = de =*

kehren. Grosse Din = ge wird man hö = ren bei des neu = en Tags Be =  
*ta = ni. Il mat = ti = no di do = ma = ni gran = di co = se appren = de =*

Grosse Din = ge wird man hö = ren bei des neu = en Tags Be =  
*Il mat = ti = no di do = ma = ni gran = di co = se appren = de =*

Grosse Din = ge wird man hö = ren bei des neu = en Tags Be =  
*Il mat = ti = no di do = ma = ni gran = di co = se appren = de =*

C. S. 17.586.



*Largo*

*Alte in Abgehen.*  
*(Tutti partendo.)*

S  
giun ra Num fort! Audiam. Seht zur Ko =  
Fe' la tra =

T  
giun ra Num fort! Audiam. Seht zur Ko =  
Fe' la tra =

gim ra Num fort! Audiam.

gim ra Num fort! Audiam.

*Achtung für Meerd*  
*Schneider*

S  
mö = die ward die Tra = gö = die! ha ha ha ha ha ha ha  
ge = dia muto in com = me = dia ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

T  
mö = die ward die Tra = gö = die! ha ha ha ha ha ha ha  
ge = dia muto in com = me = dia ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

(Abgehend.) ha ha ha ha ha ha ha  
(partendo.) Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ha ha ha ha ha ha ha  
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

X



*mf*

S O wel-ches Auf = sehn wird es nicht ge = ben, welch' Ge = spöt = te wird das nicht  
 E che bac = ca = no sul ca = so strano, e che commen = ti per la cit =

T O wel-ches Auf = sehn wird es nicht ge = ben, welch' Ge = spöt = te wird das nicht  
 E che bac = ca = no sul ca = so strano, e che commen = ti per la cit =

S sein!  
 tà!

T sein!  
 tà!

( Einige Choristen schon sehr entfernt. )  
 ( pochi Coristi, e molto lontani. )

*pp*

S O wel-ches Auf = sehn wird das nicht ge = ben, welch' Ge = spöt = te wird das nicht  
 E che bac = ca = no sul ca = so strano, e che commen = ti per la cit =

T O wel-ches Auf = sehn wird das nicht ge = ben, welch' Ge = spöt = te wird das nicht  
 E che bac = ca = no sul ca = so strano, e che commen = ti per la cit =

*pp sotto voce*



Mund schwächer!  
lo!

(Belen Atunpdiens + ferty)

Al. i.

AMI  
 (René ist mit Amelia allein geblieben u. sagt voll Wuth zu ihr.)  
 REX. (*rimasto solo con Amelia le dice fremendo.*)  
 Wähle, sei-ne Worte dringen Dolchgleich ins Herz mir  
 (*Come so-ni-to di mor-te la sua voce al cor mi*)

SAM.  
 Bis zum Thore dich zu bringen schwur ich ihm, so wagt es sein (lachend.)  
 (*Ho giu-ra-to che alle porte v'addur-ei dell'acit-tà. (ridendo.)*)

TOM.  
 ha ha ha ha  
 Ah! ah! ah! ah!

sein.  
 ta! (in der Ferne.) ha ha ha ha  
 (in lontananza.) Ah! ah! ah! ah!

sein.  
 ta! ha ha ha ha  
 Ah! ah! ah! ah!

ein) ra!) o wel che Pein  
 ra!) Oh no! pie-tà!

Nun komm!  
*Andiam!*  
 Wohl an  
 Schw

Nun komm!  
*Andiam!*  
 (Sänger und Coristen hinter der Scene.)  
 (*Cantanti e Cori fuori di scena.*)  
 O welches Auf-sehn wird das nicht  
 E che bacca = no sul ca = so

(Auf der Anhöhe hinter der Scene.)  
 (*sulle montagne, entro le scene.*)  
 O welches Auf-sehn wird das nicht  
 E che bacca = no sul ca = so

O welches Auf-sehn wird das nicht  
 E che bacca = no sul ca = so

O welches Auf-sehn wird das nicht  
 E che bacca = no sul ca = so

*ff*

C. S. 17.586.



*dim.*

ge-ben, welch' Gespöt = te wird das nicht sein, ha ha ha ha ha ha ha ha  
*strano, e che commenti per la cit = tà! ah! ah! ah! ah!* *dim.* *ah! ah! ah! ah!*

ge-ben, welch' Gespöt = te wird das nicht sein, ha ha ha ha ha ha ha ha  
*strano, e che commenti per la cit = tà! ah! ah! ah! ah!* *dim.* *ah! ah! ah! ah!*

ge-ben, welch' Gespöt = te wird das nicht sein, ha ha ha ha ha ha ha ha  
*strano, e che commenti per la cit = tà! ah! ah! ah! ah!* *dim.* *ah! ah! ah! ah!*

ge-ben, welch' Gespöt = te wird das nicht sein, ha ha ha ha ha ha ha ha  
*strano, e che commenti per la cit = tà! ah! ah! ah! ah!* *dim.* *ah! ah! ah! ah!*

*dimin.*

*Ohg nicht drin*

( Der Vorhang fällt rasch. )  
 ( *cade prontamente il sipario.* )

*1/4/1  
1.20*

*sempre più p* *morendo*

o welch' Ge = spöt = te wird das sein,  
*e che bac = can per la cit = tà!*

o welch' Ge = spöt = te wird das sein,  
*e che bac = can per la cit = tà!*

ha o welch' Ge = spöt = te wird das sein,  
*ah! e che bac = can per la cit = tà!*

ha o welch' Ge = spöt = te wird das sein,  
*ah! e che bac = can per la cit = tà!*

*sempre più p* *morendo* *ff* *22*



# IV. AKT.

2-  
1.50  
181

## ATTO TERZO.

### SCENA ED ARIA

Nº 19.

„Der Tod sei mir willkommen.“

„Morrò, ma prima in grazia“

( SOPRANO. )

Renés Studierzimmer. Auf einem Seitenkamin zwei Vasen von Bronze. Gegenüber der Büchersehrank. Im Hintergrund hängt ein prächtiges Porträt des Grafen in ganzer Figur. Mitten auf der Bühne steht ein Tisch.

*Scena prima.* Una stanza da studio nell'abitazione di Renato. Sopra un caminetto di fianco due vasi di bronzo, rimpetto a cui la biblioteca. Nel fondo c'ha un magnifico ritratto del conte Riccardo in piedi, e nel mezzo della scena una tavola.

(♩ = 160.)  
Allegro agitatissimo,  
e presto.

*Fucile.*

*Fuc.* *mf* *Fuc.*

*auf* *Vorher* *Fuc.* *Fuc.*

*ff*

C. S. 17. 587.

4.



A

RENATO.

con forza

Sol = che Schuld ver = lösch kein  
A tal col = pa' enul = la it

( Er legt den Degen ab, und schliesst die Thüre. )  
( deposta la spada e chiusa la porta. )

Jam = mer, kei = ne Thrä = nen kei = ne Reu = e. Ha, ver = ge = bens ist dein  
pian = to, non la ter = ge e non la scu = sa. O = qui pre = ce e ra = na o =

molta forza

AMELIA. Opfer bin ich dir

Fleh, nur dein Blut tilgt dies Ver = gehn. Doch wenn nur der Schein dich  
mai sangue vuol si e tu morrai. Ma se re = o, se reo sol =

täuschte, wenn dein Arg = woh dich be = tro = gen? Schweig, Ver =  
tau = to è l'in = di = zio che m'ac = cu = sa? Ta = = cia =



*Av*

AME. *ff*

O Him = mel!  
Gran Di = o!

REN.

wor = fe = ne!  
dul = tera.

Ja, zu ihm nur fleh' um Gna = de!  
Glori = a mi se = ri cor = dia.

*Steu* *Kann* *Ver = ti*

dacht dir schon ge = nü = gen, um dein  
ba = sta un sol so = spet = to? E ruoi

Nur dein Blut  
San = gue ruot = si.

*mit* *p*

*ff* *poco cresc.*

gränevoll zu *prefer* *mit* *p* *ff* *zu be*

Herz von mir zu wen = den? Und der Tod von deinen  
dun = que il sangue mi = o? E m'iu = fime più non

tilgt dies Ver = gehn!  
Tu marraf.

*cresc.*

*Achtung*

C.S.17.587.



*Gruppen ungerichtet, mitteillos*

REN.

AME.

237A

Händensoll mich ewger Schande weihn? Nur dein Blut tilgt dies Ver = gehn. Dacht' ich  
*sen-ti nè giu = stizia; nè pie = tà? San-gue vuolsi, e tu mor = rai. Un i*

*Bloß  
Sag mer den*

oft auch freundlich sein, blieb mein Herz von Schuld doch rein, und Gott  
*stante, è ver, ta = mai, ma il tuo no = me non mac = chiai. Salto Id =*

REN. *Lebew*

*Lebew Namen fällt in rein*

Wirst du en = den?  
*Hai fi = ni = to!*

weiss, selbst in Ge = dan = ken fühlt ich nie die Treu = e wan = ken. Wirst du  
*dio, che nel mio pet = to mai non ar = se inde = guo af = fet = to. Hai fi =*

REN. (Er fasst *ripiglian*)

*seinen Degen wieder.)  
do la spada.)*

en = den? wirst du en = den? der Mor.gen naht.  
*ni = tu! hai fi = ni = to! tardi è omai*



REN.

Nur dein Blut ja nur dein Blut sühnt den Ver = rath!  
 San = gue ruot = si, san = gue ruot = si, a tu mor = rai.

AME.

*Kopf in Händen* *wohlan dem piet hoch eine*

Schwing den De-gen und lass' mich sterben! Ei = ne  
 Ah! mi sveni! eb = be = ne si = a ma u = na

REN. AME.

Bit = te - Nicht zu mir, nein, zu Gott magst du sie wen = den. Nur ein  
 gra = zia - Non a me. La tua pre = ce al ciel ri = vol = gi. So = lo un

(Kniend.)  
 (grieflussa.)

ein = zig Wort zu dir! Hö = re! hö = re! hö = re mich, es wird das letzte  
 det = to ancora a te. M'odi, m'odi, l'ul = ti = mo, l'ul = ti = mo sa =

C.S. 17.587.



Andante. (♩ = 48)

sein.  
ra.

Der  
Mor.

*pp* allarg.

*espress.*

*a piacere*

Tod ist mir will = kom = men, doch eh mein Blüt mag flie = ssen.  
ro, ma prima in gra = zia deh! mi consen = ti a' = me = no

*pppp*

*prima p p*  
*vielleicht gleich - me*

lass mich den einz = gen Sohn, o lass mich den einz = gen Sohn noch in die Ar = me  
l'un = i = co fi = glio mi = o, l'un i = co fi = glio mio arruocere al mio

*der einzig geliebte*

schliessen.  
se = no.

Ach wenn dein Zorn das Fle = hen der Gat = tin nicht er = hört,  
E se alla mo = glie nie = ghi que = st'ul = ti = mo fa = vor,

*morendo*

*Ach wenn dein Zorn das Flehen der Gattin nicht er hört*

*dein Zorn nicht*

*morendo*

*marc.*

*p*

*allarg.*

C.S. 17. 587.

*Handwritten signature or initials in the bottom right corner.*



Alteit. 1903

*ein tiefste Bitte einer Mutter doch: ge-  
Bitte die letzte Bitte einer Mutter doch: ge-*

*Av*

so sei die letzte Bit = te der Mut = ter, der Mut = ter doch ge =  
 nun ri = fiutar = lo ai prie = ghi, ai prie = ghi del mio ma = ter = no

*Sein Kuss habe doch Sie sein Kuss*

währt. Sein Kuss, das sü = sse Lal = len aus sei = nem zar = ten  
 cor. Mor = ro, ma que = ste ri = scere con = so = ti = uri suoi

Mun = de wer = den mir Kraft ver = lei = hen in mei = ner letzten  
 ba = ci, or che l'es = tre = ma'e giun = ta del = lo = re mi = e fu =

*Av  
Alteit  
alles*

Stim = medel mei = ner wird er ge = den = ken, wenn längst das Grab uns  
 ga = c' Spenta per man del pa = dre, la man ei sten = de

C.S. 17,587.



A  
 schied, wird nach der Mut-ter ru-fen, wird nach der Mut-ter rufen, die er nie wieder  
*rit* sug- l'oc- chi d' una ma- dre, sug- l'oc- chi d' una ma- dre che mai più non re-

sieht, die er nie mehr sieht, die er nie wie-der sieht. die er  
 drü, che mai più, mai più che mai più non re- drü, che mai

*con forza*

*pppp*

*f*

nie. ach, nie wieder sieht. die er nie mehr sieht, die er nie  
 più, mai più non re- drü. che mai più, mai più che mai

*pp dim.*

*f*

wie-der sieht, ach nie wie-der sieht.  
 più re- drü! lak. mai più re- drü!

*Adagio*

*ppp*

G. S. 17.557.  
 ach erbarmlich mein.

*So  
 Mutter*

*Hör mir  
 sehen*

*erbar  
 dich mei.  
 Hör mir die  
 der Mutter  
 Brith cas*

*erbar  
 mich  
 Hör mir  
 sehen*

*Hör mir  
 sehen  
 allarg.*



### SCENA ED ARIA

N<sup>o</sup> 20.

Ja, du warst's, der das Herz mir entwendet.  
Eri tu che macchiavi quell' anima.

( BARITONO. )

ATTO III. *Seguito della Scena I.* ( Er zeigt ohne anzusehen, auf eine Thüre. )  
( additandole senza guardarla, un uscio. )

RECITATO.

*ich gestalt es*

Er = he = be dich ! dort im Zim = mer magst dei = nen Sohn da wie = der  
Al = za = ti ! là tuo fi = glio a te con = ce = da ri = re =

Andante .  
Recitativo . Adagio .

a tempo

schu. Ver = birg in Nacht und Schweigen dort des Gat = ten Schmach und dei = ne tie = fe  
der. Nell' ombra e nel si = len = zio, là, il tuo ros = so = re e l'on = ta mia na =

Adagio. *pp*

( Amelia entfernt sich. )  
( Amelia parte. )

Schan = de.  
scandì .

a tempo

con espress.

REN.

Allegro.

Nein, nicht an ihr, die ihr Herz nicht be =  
Non è su lei, nel suo fra = gi = le

f Allegro p

C. S. 17.588.



wachte, darf den Schimpf ich rä = chen.      In an = dern,      o, in an = dern  
 pet = to, che col = pir degg' i = o.      Al = tro,      beu      al = tro

(Auf das Bild des Grafen.)  
 (fissando il ritratto del Conte.)

Blu = te will ich den Frevel ver = löschen —      in dei = nem Blu = te!  
 san = gue a terger dessi l'of = fe = sa      il san = gue tu = o!

*Wur in dem Deinen*

*John*

*mf* Allegro agitato. (♩ = 120)

a tempo

Aus dei = nem fal = schen Her = zen      lässt die = ser Stahl es  
 E lo trarrà il pu = qua = te      dal = lo ste = al tuo

(Mit Wuth!)  
 (fremete.)

flie = ssen,      ja er soll mei = nen Qua = leu      ein Rä = cher sein,      ein Rä = cher  
 en = re:      delle ta = crime mi = e      ven = di = ca = tor,      ven = di = ca =



(Doppelt.)  
(cupo.) Andante sostenuto. (♩ = 52)

sein, ein Rä-cher sein!  
tor, rendi-ca tor!

REN.  
Ja du warst's der das  
E-ri tu che mar-

Herz  
chia mir ent-wen-det, das der  
ri quett'a ni-ma, ta de

C. S. 17.588.



*John*

*Alce*

Him = mel zum Glück mir ge = sen = det, du ver =  
 ti = zia dell'a = ni = ma mi = a ~~che mi af~~

gif = test durch den schwärzesten Fre = vel je = de  
 fi = di e d' un trat = to ese = cra = bi = le l'u = ni =

Lust die das Le = ben mir beut, die das Le = ben mir beut! Durch Ver =  
 ver = so arre = le = ni per me, ar = re = le = ni per me! ~~tra = di =~~

*Paul*

rath Ichst du mir je = ne Treu = e die ich arg = los ver =  
 tor! ~~che compen = si intal~~ qui = sa dell'a = mi = co = tuo



*f*  
*ich für*  
 trauend, ach ver = trauend die im = mer ge = weilt!  
 pri = mox del = ta = mi = ca tuo pri = mo la = fe!

*Cantabile espressivo*

REN .

*espressivo*  
 O ent =  
 O del =

zū = eken = de, se = li = ge Stun = den, ihr seid  
 ee = zo per = du = te! o me = mo = rie d'un am =



*slow*

*slow*

*slow*

e = wig für mich ent = schwin = den, wo  
 ples = so che l'ex = se = re in = di = a! quan = do. A =

me = lia so schön und so un = schuldsvoll ih = re  
 me = lia si bet = la, si can = di = da sul = mio

*pp*

Lie = be mir schüch = tern ge = stand, wo  
 se = no britta = ra d'a = mor! quan = d'A =

*slow*

*slow*

*slow*

me = lia schüch = tern mir ih = re Lie = be ge = stand, ih = re Lie = be ge =  
 me = lia sul = mio se = no britta = ra d'amor, brit = ta = ra d'a =

*slow*

C. S. 17.588.

*Ihre Liebe gestand, die Liebe mir einst ge =*

*slow*



D

*pp*  
Welcher Wechsel!

Handwritten musical notation on a single staff, including notes, rests, and dynamic markings like *pp* and *f*.

staud!  
mor!

Welcher Wechsel!  
E fi ni ta:

Von Wuth und von Ra che,  
non sie de che l'o = dio,

von Wuth und von  
non sie de che

Piano accompaniment for the first system, showing treble and bass staves with chords and melodic lines. Dynamic markings include *p*, *pp*, and *ff*.

Handwritten musical notation on a single staff, including notes, rests, and dynamic markings like *dim.* and *p*.

Ra che ist her te das Herz mir, das Herz mir ent braut!  
l'o dio, che co dio et mor te nel ve do ro cor!

O ihr won ne  
O dol cez

Piano accompaniment for the second system, featuring a prominent *ppp* dynamic marking and a 2/4 time signature.

Handwritten musical notation on a single staff, including notes, rests, and dynamic markings like *ppp*.

vol len Stun den,  
ze per du te!

e wig seid ihr ent flohn,  
a sper an za d' amor

seid ihr ent  
d'a mor, d'a

Piano accompaniment for the third system, including the instruction *col canto*.

Handwritten musical notation on a single staff, including notes, rests, and dynamic markings like *pp* and *f*.

flohn!  
mor!

Piano accompaniment for the fourth system, concluding with a *ff* dynamic marking.



### CONGIURA - TERZETTO - QUARTETTO

N. 21.

„ Nun wohlan, unsre Rache zu stillen.“  
„ Dunque l'onta di tutti sol una.“

( SOP: BAR: e due BASSI. )

ATTO III. SCENA II.

(♩ = 63.)  
Allegro moderato

*staccato assai*  
*ppp*

*sempre staccato e pp*

RENATO.

*Son wir sind =*  
*Will = Siam*

*A*

*derin hört mich an*

*m.d.*  
*m.s.*

*kommen. Nur näher! Lange schon weiss ich was ihr be = schlos = sen. Ihr seid ver =*  
*sa = li! U = di = te. U = qui di = se = gno = vostro mè = no = to. Voi di Rie =*

*p*  
*Recitativo p*

C. S. 17, 5-9.



( E. zeigt auf einige Papiere auf dem Tisch. )  
( mostrando alcune carte che ha sul tavolo. )

197

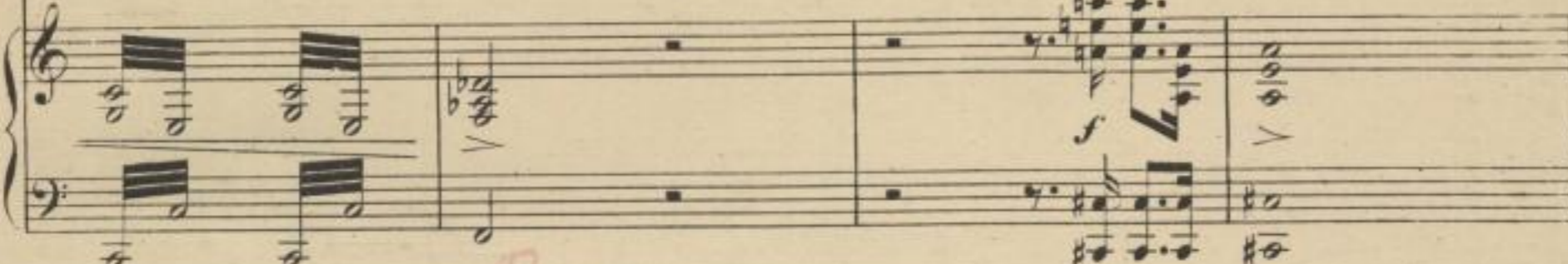
REN.  
schworen den Gra-fen zu morden.  
*car-do la mor-te vo-te-te.*

Hier sind die Pro-ben.  
*Ho-qui-te pro-ve!*

( Wütend. )  
( fremendo. )

SAMUEL.  
*Bene* *Wa*  
Und jetzt ver-  
*Ed o-ra la*

TOM.  
Ver-lümdung!  
*È un so-gno!*




REN.  
Nein! Ich theil ihn selbst mit euch!  
*No: voglio di vi-der-la.*

O nicht mit Worten, nein durch die  
*E non co' det-ti: ma qui col*

SAM.  
rätst du dem Grafen unsern Plan?  
*trama al Conte sre-terai?*

Du scherzest!  
*Tu scherzi.*

TOM.  
Du scherzest!  
*Tu scherzi.*



R  
That will ich Beweise euch ge-ben,  
*ful-to struggerò i sospet-ti.*

Ich bin der  
*Io son*



C. S. 17.589.



Eu = re!  
 ro = stro,

Mit euch fest ver = bun = den will ich sel = ber das Werk voll =  
 com = pa = quo mi = a = vrete sen = za po = sa a quest'o = pra di

brin = gen; meinen Sohn nehmt zu Pfan = de,  
 san = que: ar = ra il fi = glio ri si = a.

tödtet ihn  
 L'ucci = de

wenn ich euch un = treu bin,  
 te se ri man = co,  
 SAM.

Zum Hass ward dei = ne Liebe, kaum ver =  
 Ma tal mu = tamen = to è cre =

REN.  
 Er = lasst mir den Grund euch an = zu =  
 Quat fu la ca = gion nou cer =

mag ich es zu glau = ben!  
 di = bi = le ap = pe = na.

C. S. 17.589.



ge-ben. In Bun = de hin ich mit euch, ich schwörs bei mei = nes Soh = nes  
 ca-te. Son ro = stro, son ro = stro per la vi = ta dell'u = ni-co

Le-ben!  
figlio!  
SAM.  
 (Unter sich.)  
(*furore.*)  
 Wie! Ihr zweifelt?  
E = si = ta = te?

Er spricht wahr!  
Et non mente.  
Nicht  
Non

Er spricht wahr!  
N non mente.  
Nicht  
Non

REN.  
 Nicht mehr!  
Non più!  
 mehr, nicht mehr!  
più Non più!  
 mehr, nicht mehr!  
più Non più!

C. S. 17.589.



Meno mosso. (♩ = 66)

REN.

REN. *secco e f*

Num wohl = an unsre Ra = che zu stil = len, ha = ben wir nur ein Herz ei = nen  
 Dunque l'on = ta di tut = ti sol u = na, uno il cor, la ven = det = ta sa =

REN.

Wil = len, unser Schwur soll noch heut sich er = fül = len, auf zur Ra = che, sie tref = fe ihu  
 rü, sa = rü, che tre = men = da, re = pen = te, di = giu = na su quel capo e = secca = to 'ca =

**D**

REN. schwer! dra! ha = ben Uno il

SAM.

Num wohl = an, uns = re Ra = che zu stil = len, ha = ben  
 Dunque l'on = ta di tut = ti sol u = na, uno il

TOM.

Num wohl = an, uns = re Ra = che zu stil = len, ha = ben  
 Dunque l'on = ta di tut = ti sol u = na, uno il

(\*)

(\*) *Vi.* Zur Erleichterung können die aufwärtsstehenden Achtelnoten ausgelassen werden.  
*Ni.* Per facilità si potranno omettere tutte le crome rulle all' insù.



V  
wir nur ein Herz einen Wil = = len,  
cor, ta vendet = ta sa = rà, sa = rà,

S  
wir nur ein Herz einen Wil = = len, un = ser Schwur soll noch heut sich er =  
cor, ta vendet = ta sa = rà, sa = rà, che tremen = da, re = pen = te di =

T  
wir nur ein Herz einen Wil = = len, un = ser Schwur soll noch heut sich er =  
cor, ta vendet = ta sa = rà, sa = rà, che tremen = da, re = pen = te di =

V  
auf zur Ra = che, sie tref = fe ihn schwer!  
su quel ca = po e = seera = to ca = drà!

S  
fül = = len, auf zur Ra = che, sie tref = fe ihn schwer!  
giu = = na su quel ca = po e = seera = to ca = drà!

T  
fül = = len, auf zur Ra = che, sie tref = fe ihn schwer!  
giu = = na su quel ca = po e = seera = to ca = drà!

C. S. 17. 589.



202 *1<sup>mo</sup> tempo. (♩ = 100)*

REN. SAM. REN.

Ei = ne Bit = te ge = wäret mir! Und wel = che? Ü = ber =  
D'u = na gra = zia vi suppli = co. E qua = te? Che sia

*1<sup>mo</sup> tempo. (♩ = 100)*

SAM.

las = set die That mir al = lein! Nein, un = mög = lich!  
da to d'ucci = der = to a me. No, Re = na = to: Das Schloss mei = ner  
l'a = ri = to = va =

*Wa*

*Vollton*

TOM.

Ah = neu nahm er mir, da = rum bin ich im Rechte. Ha! und  
stel = to a me tol = se, e tal drit = to a me spet = ta. Ed a

ich, dem im blut = gen Ge = fech = te er den Bru = der erschlug und der seil  
me, cui spegne = rail fratel = to, cui fecen = ne a = go = ni = a di ren =

C. S. 17.589.



REX.

*and. Poco più* *a piacere*

Be =  
Che =

Jah = ren sich nach Ra = che ge = schüt, ich soll = te ver = zick = ten?  
 det = ta sen = za re = quid di = vo = ra, qual par = te asse = gnaste?

*col canto*

( Er nimmt eine Vase vom Kamin, und stellt sie auf den Tisch. )  
 ( prende un vaso sul camino e lo colloca sulla tavola. )

ru = higt euch, zie = hen wir das Loos, es ent = schei = de zwischen uns.  
 ta = te = vi, so = lo qui ta sor = te de = ci = de = re de'.

*p* *pp*

*pp*

( Samuel schreibt drei Namen, und wirft die Zettel in die Vase. )  
 ( Samuel scrive tre nomi e vi getta dentro i biglietti. )

*pp*

C. S. 17, 589.



AMELIA.

SCENA 3. (Amelia tritt ein.)  
REN. (Entra Amelia.)

(Ihr entgegengehend.)  
(incontrandola.)

*Der Bote des*  
*Die Bote des*  
*Du ist*  
*E. Oscar*  
*re che*

Doch wer naht? Du?  
E chi vien? Tu?

*Graben will ich*  
*sich*  
*reden*

REN. *Leitet uns zum Ballo beim Hofen.*

mus zu dem Bal = le des Gra = fen.  
por-ta un iuri = to del Con = te.

(wütend.)  
(fiermente.)

Zu ihm! Er mag warten! Und du  
Di lui! Che m' aspet-ti. E tu



~~205~~ *666*

AME. *hier* *Wol* *Qual* *ele* *tri*

Poco più mosso. (♩ = 120)

blei = be bei uns, denn du scheinst mir vom Him = mel ge = sen = det.  
 re = sta, to dei: poi = che par = mi che il cie = lo l'ha scorta.

Atmung er = greift meine See = le, *will* hat mein Jam = mer noch nicht ge =  
 stezzo m'assa = te, qual pe = na! qual ter = ri = bi = le lam = po ba =

*erm* *mer nicht*

*will nimmer er enden*

en = det, *ach* hat denn mein Jammer, ach!  
 le = na! *ach* qual ter = ri = bi = le lam = po, ah!

*enden!*

*will der Jammer nicht en*

hat mein Jam = mer noch nicht ge = en =  
 qual lam = po ba = le =

C. S. 17.589.



*John Don*  
*Sendel*

REN. ( zu Samuel und Tom, auf Amelia zeigend. )  
( a Samuel e Tom additando sua moglie. )

det! Sie weiss nichts, seid nicht bange! bald soll je-der  
na!) Nun tu sa: non te-me-te. Costei ex-ser

( Er zieht Amelia zu den Tisch hin. )  
( ad Amelia travedola verso la tavola. )

Zwei-fel durch sie uns ent-flie-hen.  
deb-be anzi l'au-spi-ce lie-to.

*a piacere sotto voce e con accento terribile.*

*senza misura.*

*solo et non dimiss*

In der Urne sind drei Na-men, ei-nen wirst mit ~~der~~ per Hand du uns  
V'ha tre no-mi in quell'ur-na: un-ne tragga l'incor-cen-te tua

*pp*

Timpani

*ff* *pp*

AME. ( zitternd. )  
( tremante. )

REN. ( sie grimmig anblickend. )  
( fulminandola dello sguardo. )

zie-hen. Und wa-rum? So ge-horche und fra-ge nicht  
ma-no. E perche? Obbe-di-sci: non chieder di



*Si meine schuldlöse Hand muss hier zu*

AME.  
 (Ach kein Zweifel,  
 (Non e dubbio:  
 vi non bla - ti - gen) Wer - le - soll - ich  
 il fe - ro - ce de - cre - to mi ruot

mehr!  
 più.

*ppp*

*blu . . . ti - gam Wer . . . ke ich*

( Amelia nähert sich langsam und zitternd der  
 ( Amelia si avvicina lentamente e tremante al

Ar - me - dio Hän - de um - bio - then )  
 par - tead u - n'o = pra di san - gue. )

*ff* *1<sup>mo</sup> tempo*  
*urcato il canto e leggero*

Vase. Renè hält immer sein blitzendes Auge auf sie geheftet. Endlich bei diesem Pianissimo *ppp* des Orchesters zieht sie mit zitternder Hand einen Zettel, den ihr Gatte Samuel hinreicht.

*tavolo su cui vi è il vaso. Renato fulminandola sempre dello sguardo: finalmente su questo ppp d'orchestra Amelia con mano tremante estrae un viglietto che suo marito passa a Samuel.*

*tutta forza* *subito*

*ppp*



REN.

( Mit dumpfer Stimme. )  
( con voce agitata e cupa. )

Sag' wer ist der Er =  
Qual è dunque l'e =  
*Wer ist nun!*

*morendo* **Timpani**

( Schmerzlich. )  
SAM. ( con dolore. )

REN. ( Mit Aufregung. )  
( con esultazione. )

wähl = te?  
let = to?

Re = né! Ha mein Na = me!  
Re = na = to. Il mio no = me!

*ff*

( Vor Freude zittert. )  
( fermente di gioia. )

REN.

*Opp.*

Wie ge = recht ist das Schick = sal! Mir al = lein ü = ber = lässt es die  
O giu = sti = zia del fa = to: la ren = det = ta = mi de = te = ghi  
*dem Die That überlässt es nur*

*Schw* *pp*

AME.

*Diese wollen den Grafen er =*

( Nur zu leicht sind die Wor = te zu den = ten, dass dem Gra = fen den Tod sie be =  
( Ah! del Con = te la mor = te si ruo = te? nol ve = lâr le cru = de = li pa =

*Chaff!*



*mor - den sind*  
 rei - ten! ha - schon seh ich von Mordgier ge - schwun - gen ü - ber ihu ih - ren blu - ti - gen  
*Über des abglo - sen Haupte schwingen*  
 ra - te! Su quel ca - po snu - da - ti dol - i ra i - tor fer - ri scintil - la - no

*sie in*

Stahl!)  
 gin!)

REN.  
*Hör sie wol - len*  
 (Jhu be - dro - het,  
 Ah del Con - te  
*Vom wahren unsre Radu*

SAM.  
 Unsers Vol - kes ver - gos - se - ne  
 Scoute = rà dell' A - me = ri - ca il

TOM.  
 Unsers Vol - kes ver - gos - se - ne  
 Scoute = rà dell' A - me = ri - ca il

*ff* *rallent.* *tutta forza*

*Facile.* *tutta forza*

C. S. 17,589.



*Bei dem Törfenemorden haben wir nur ein Herz, ein Wille sie schwingen*

*von Mordgieregenschwungen*  
*tu mar! si nuo = le!*  
*wild- blitzend*  
*fer = ri*

Thrä = nen soll das Blut die = ses Frey = lers ver = söh = nen, auf sein  
 pian = = to lo steat che ne fe = ce suo ran = = to. Se tra =

Thrä = nen soll das Blut die = ses Frey = lers ver = söh = nen, auf sein  
 pian = = to lo steat che ne fe = ce suo ran = = to. Se tra =

Thrä = nen soll das Blut die = ses Frey = lers ver = söh = nen, auf sein  
 pian = = to lo steat che ne fe = ce suo ran = = to. Se tra =

*den grausamen*

*Sonnen soll noch heulich ihr blutiger Stahl*  
*sein = tillano giä!*  
*erfüllen Auf zum*  
*peache die trifft ihn*

Haupt stürmt die Ra = che her = nie = der, wie des Don = ners vernich = ten = der  
 fis = se, soocom = bu tra = fit = to, tal mer = ce = de paga = ta gli

Haupt stürmt die Ra = che her = nie = der, wie des Don = ners vernich = ten = der  
 fis = se, soocom = bu tra = fit = to, tal mer = ce = de paga = ta gli

Haupt stürmt die Ra = che her = nie = der, wie des Don = ners vernich = ten = der  
 fis = se, soocom = bu tra = fit = to, tal mer = ce = de paga = ta gli



~~Maria~~

*Ach* *Den grausamen Stahl, ach*

Ach! ah! ihm be-dro-het ihr Stahl, ach ah!  
 scintil-la-no-già!

*Solmo*

Strahl, wie des Don-ners ver-nich-ten-der Strahl, wie des  
 ra! tal mer-ce-de pa-ga-ta gli ra! tal mer-

Strahl, wie des Don-ners ver-nich-ten-der Strahl, wie des  
 ra! tal mer-ce-de pa-ga-ta gli ra! tal mer-

Strahl, wie des Don-ners ver-nich-ten-der Strahl, wie des  
 ra! tal mer-ce-de pa-ga-ta gli ra! tal mer-

*Den grau sa men Stahl*

ihn be-dro-het ihr Stahl!  
 scintil-la-no-già!

Don-ners ver-nich-ten-der Strahl!  
 ce-de pa-ga-ta gli ra!

Don-ners ver-nich-ten-der Strahl!  
 ce-de pa-ga-ta gli ra!

Don-ners ver-nich-ten-der Strahl!  
 ce-de pa-ga-ta gli ra!

C. 8.17.589.



### SCENA E QUINTETTO

„Durchstrahlt von tausend Lampen“  
„Di che fulgor, che musiche.“

(due SOP., BAR., e due BASSI.)

N. 22.

ATTO III. Seguito della Scena III.

(An der Thür.)  
(alla porta.)

RENATO.

Her Bo = the er = schei = ne!  
Il mes = sag = gio en = tri.

Allegro moderato.

ppp con eleganza

SCENA IV. (Oscar tritt ein.)  
(entra Oscar.)

OSCAR.

*Wah, der Graf hat den*  
(zu Amelia.)  
(verso Amelia.)

Mein tre = lie = bles wun = scht Euch  
Al = le dan = ze que = sta  
*auf Befehl des gnädigen*

pp

*Nimm, auch heut  
Hörs für heute*

(vorwirt.)  
(turbata.)  
AMELIA.

heute auf den A = bend mit dem Gat = ten auf dem Ball bei sich zu se = hen  
se = ra, se gra = di = te con to sposo, il mio si = quo = re ri de = si dern  
*lad ich Euch mit Eurem Eh gemacht zum Ballo ein*

*Was's glück*



kann nicht.  
*pos = so.*  
 OSCAR.

REN. (zu Oscar.) Sicher! (Seine Gefährten anblickend.)  
*(ad Oscar.) Cer = to. (guardando i compagni.)*

SAMUEL e TOM. Wird der Graf zu-ge-gen sein? (unter sich.) Schätzen muss ich die se  
*An cheil Con = te = ri = sa = ra? (fra loro.) Tanto in = ri = to so che*

O Schicksal!  
 Oh sor = te!

OSCAR.

Es ist ein Maskenball, und sehr glän = zend =  
*E un bal = lo in maschera splendi = dis = simo* (Auf Amelia zeigend.)  
*reich und (accennando Amelia.)*

Eh = re = Vortreff = lich. Sie be = glei = Ich be = glei = Ich be = glei = Ich be = glei =  
*ralga. Benis = simo! El = la me = co in = ter = re =*

AME.

O Him = mel! *! bei all dem tollen kann entz*  
*(für sich.) SAM. (a parte.)*

hin = Un = ter je = nem dich = ten Mas = ken = drang lässt die  
*ra TOM. E noi pur, se da quel = l'a = bi = to più spe*

Un = ter je = nem dich = ten Mas = ken = drang lässt die  
*E noi pur, se da quel = l'a = bi = to più spe =*

C.S. 17.590.



OSCAR.

Ha! Durch  
th! Di

That sich leicht voll = ziehn.  
di = to il col = po ra.

That sich leicht voll = ziehn.  
di = to il col = po ra.

bl. m

Allegro brillante. (♩ - 132.)

strahlt von tau = send Lam = pen wird der wei = te Saal er =  
che ful = gor, che mu = si = che e = sul = te = ran te

Allegro brillante. (♩ - 132.)

glän = zen, der schönsten Frau = en hun = te Schaar schwingt  
so = glic, a = re di tau = te gio = ra = ni bel =

sich in flucht = gen Tänzen; die gan = ze Stadt eilt froh her =  
lez = ze il fior s'ac = co = glic. di quan = te ut = tri = ve pul = pi =



B

AME.

bei *Oh* - - - - - das schöne, schöne Fest zu schin.  
*tu* *questa* *gentil, gentil* *cit = tu!* (declamando *salvo* *voce*)

(Und ich, ich muss = te  
 (Ed io me = de = sma, io

(Dort un = ter Tanz und  
 (Lia *fruto dan = za*)

selbst das Loos aus je = ner Ur = ne = he = ben,  
*mi = se = ra, lo* *scrit = to i = ue = so = ra = to*

Festes Lust wird ihm mein Arm er = reichen, um = ringt von dem Ge =  
*su = nime* *lu = men = te mia* *sal = pinje,* *ta = men = te = mia sel*

ach, und in des Gat = ten Hand den Dolch des Mür = ders  
*tras = si* *dall'ur = na* *com = pli = ce,* *pel* *mio* *con = sor = te i =*

dränge lässt ihm mein Dolch er = bleichen, lässt ihm mein Dolch er =  
*pinje* *o = re* *dot = pro = prio = sanque* *il = pa = ri = men = to*

C. S. 17.590.



A  
ge = ben!  
ra = to: Viel = leicht muss ich die blut = ge That  
su = cui del cor piu no = bi = le

R  
bleichen, und die er = starr = te Men = ge soll sei = ne Lei = che sein, die Men = ge  
tiuge spi = ra da = tor d'in = fu = mie sen = za tro = rar pie = ta, sen = za tro =

*f.*

del cor die blut = ge That eig = nen Au = gen  
piu no = bi = le fer = ma la mor = te

R  
dort, von Schreck er = starrt, soll sei = ne Lei = che  
rar, tro = rar pie = ta, sen = za tro = rar pie

*mit*

*dim.* *pp*

A  
schm.  
sta.  
OSCAR.  
Durch = strahlt vom hel = len Lam = penschein, wird  
Di che fulgor che musi = che e =

R  
schm.  
ta.  
SAM.  
Dort un = ter Tanz und Festes = lust  
Lu tra le dan ze e = sa = nime

(Unter sich.) Um = hüllt vom sichern Do = mi = no mag er die That voll =  
(fen loro.) U = na ren = detta in do = mi = no è ciò che torna al =  
TOM.

Um = hüllt vom sicheren Do = mi = no mag er die That voll =  
U = na ren = detta in do = mi = no è ciò che torna al =

*Opp.* *ff* *Opp.*

572  
Sopran  
Soprano  
S. 223



AME.

Ach selbst  
Ah! tras

je = ner Saal er = glän = zen, wird je = ner Saal er =  
sul = teran le so = glie, e = sul = te = ran le

soll ihn die star = re Men = ge in sei = nem Blu = te  
spi = ra da = tor d' in = fa = mie sen = za tro = rar pie =

brin = gen denn im Ge = wühl der Tan = zen = den kann sie ihm nicht miss =  
l'uo = po. Fra l'urto del = le masche = re non fal = li = ra = to

brin = gen denn im Ge = wühl der Tan = zen = den kann sie ihm nicht miss =  
l'uo = po. Fra l'urto del = le masche = re non fal = li = ra = to

ach, selbst musst ich in des Gat = ten Hand den  
si dat = fur = un com = pli = ce to scrit =

glän = zen,  
so = glie!

schü = in sei = nem Blut ihn  
tà! sen = za tro = rar, tro =

lin = gen, entsetzt wird dann die schü = ne Welt auf den ent = seellen  
scopo: sa = ra una dan = za fu = ne = bre con pal = li = de, con

lin = gen, entsetzt wird dann die schöne Welt  
scopo: sa = ra una dan = za fu = ne = bre

*p* *dim.*

*Oppure* *p*

C. S. 17.590.



A *Doleh des Mör = ders le = gen, viel = leicht muss ich die blut = ge That mit*  
*to i = ne = so = ra = to, su = cui del cor piu no = bi = te*

O

R *schwim = men schu. =*  
*rar pie = tà.*

S *Frei = ler schu. =*  
*pat = ti = de bel = tà.*

T *auf den Ent = seelten schu. =*  
*con pat = ti = de bel = tà.*

*morendo*  
*col canto*  
*pp*

A *eig = nen Au = gen schu, mit eig = nen Au = gen*  
*fer = ma la mor = te sta, del cor piu no = bit*

O *Durch = strahlt von tau = send Lam = pen wird der wei = te Saal er =*  
*Di che ful = gor, che mu = si = che e sul = te = ran te*

R *Dort un = ter Tänzen und*  
*La tra le danze e*

S *Sicher verhüllt im Do = mi = no mag*  
*U = naven = detta in do = mi = no e*

T *Sicher verhüllt im Do = mi = no mag*  
*U = naven = detta in do = mi = no e*

*tr* *tr* *f* *p*

C. S. 17.590.



A  
mit eig = nen Au = gen muss ich ihn schu =  
fer = ma = la mor = te, la mor = te sta =

O  
glän = zen, der schönsten Frau = en bun = te Schaar schwingt sich in flücht = gen  
so = glie = o = re di tau = te gio = va = ni bel = tez = ze il fior s'ac =

R  
Fe = stes = lust, dort soll die Men = ge ihn blu = ten  
sa = ni = me ta men = te mi = a sel pin = =

S  
er die That voll = bringen, dort im Ge = wühl der Tau = zen =  
ciò che tor = na al = l'uopo: fra l'urto del = te ma = sche =

T  
er die That voll = bringen, dort im Ge = wühl der Tau = zen =  
ciò che tor = na al = l'uopo: fra l'urto del = te ma = sche =

A

O  
Tänzen die gan = ze Stadt eilt froh her = bei das schöne schöne Fest zu  
coglie, di quante al = tri = ce pal = pi = ta quest'agente, gentil vit =

R  
schu, dort soll, erstarrt die Men = ge in sei = nem Blut ihn schwim = men  
ge spi = ra da = tor d'in = fa = mie sen = za tro = var, trovar pie =

S  
den kann sie ihm nicht miss = lin = gen, nein, nein, nein, nein, miss = lin = gen kann sie  
re non ful = li = rà to = sco = po, no, non ful = li = rà to = sco = =

T  
den kann sie ihm nicht miss = lin = gen, nein, nein, nein, nein, miss = lin = gen kann sie  
re non ful = li = rà to = sco = po, no, non ful = li = rà to = sco = =

C.S. 17.590.



Più mosso. (♩ = 160)

A  
 Ich musste selbst das To = desloos aus je = ner Ur = ne  
*Trassi dal = l'ur = na com = plice lo scritto = ne = so =*

O  
 schm.  
*tù.*

R  
 dort un = ter Tanz und Fe = steslust  
*Là tra le dan = ze e = sa = nime*

S  
 nicht.  
*po.* Ent = setzt  
*Sa = ra*

T  
 nicht.  
*po.* Ent = setzt  
*Sa = ra*

Più mosso. (♩ = 160)

A  
 he = ben, und ach viel = leicht die  
*ra = to, su cui del cor più*

O  
 die gan = ze Stadt eill  
*di quan = te al tri = ce*

R  
 wird ihm mein Arm er rei = chen und die er = starr = te  
*la men = te mia sel = pin = ge, spi = ra da = tor d'in =*

S  
 wird die schö = ne schö = ne Welt vor  
*u = na dan = za fu = ne = bre con*

T  
 wird die schö = ne schö = ne Welt vor  
*u = na dan = za fu = ne = bre con*

*ich muss ach die*

C. S. 17.590.



A  
blut ge-That  
*nobi-te*

O  
froh herbei  
*palpi-ta*

R  
Men-ge  
*fa-mie*

S  
dem Entseel-ten stehn, vor dem Ent- seel-ten stehn, vor  
*pal-li-de bel-ta, con pal-li-de bel-ta, con*

T  
dem Entseel-ten stehn, vor dem Ent- seel-ten stehn, vor  
*pal-li-de bel-ta, con pal-li-de bel-ta, con*

mit eig-nen Au-gen sehn, ach  
*fer-ma la mor-te sta, ah!*

das schö-ne Fest zu sehn, ha  
*que-sta gentil eit-ta, ah!*

soll sei-ne Lei-che  
*sen-za tro-var, sen-*

*ff*

A  
mit eig-nen Au-gen sehn, ich muss-te selbst das  
*la mar-te sta, trassi dal-ur na*

O  
das schö-ne Fest zu sehn.  
*que-sta eit-ta*

R  
sehn, soll sei-ne Lei-che sehn.  
*za tro-var, tro-var pie-tà.*

S  
dem Ent- seel-ten stehn,  
*pal-li-de bel-ta.*

T  
dem Ent- seel-ten stehn,  
*pal-li-de bel-ta.*

*Handwritten notes in blue ink: eig-ner Handmessen ich selbst das*

*p*

C.S.17,590.



A  
To = des = loos aus je = ner Ur = ne he = = ben  
com = = pli = ee lo scritto ine = so = ra = = to,

O

R  
Dort un = ter Tanz und Festes = lust wird ihn mein Arm er =  
Là tra le dan = ze e sa = ni = me la men = te mia sel

S  
Ent = setzt wird die  
Sa = ra u = na

T  
Ent = setzt wird die  
Sa = ra u = na

A  
und ach viel leicht die blut ge That  
su cui del cor più no = bi = te

O  
Die gan = ze Stadt eilt froh herbei  
di quan = te al = tri = ce pal = pi = ta

R  
rei = chen, und die er = starr = te Men = ge  
pin = ge, spi = ra da = tor d' in = fu = mic

S  
schö = ne schön = ne Welt vor dem Ent = seel = ten  
dan = za fu = ne = bre con pal = li = de bel =

T  
schö = ne schön = ne Welt vor dem Ent = seel = ten  
dan = za fu = ne = bre con pal = li = de bel =

*Handwritten notes in blue ink: "ich muss ach die" above the first vocal line.*

C.S. 17.590.



A mit eig = nen Au = gen seh, ach mit  
fer = ma la mor = te sta, ah! la

O das schü = ne Fest zu seh, ha das  
que = sta, gentz! eit = tä, ah! que

R

S soll sei ne Lei = che seh, soll  
sen = za tro = rar, sen = za tro

T stehn, vor dem Ent = seel = ten stehn, vor dem Ent'  
tä, con pal = li = de = bel = tä, con pal = li

stehn, vor dem Ent = seel = ten stehn, vor dem Ent  
tä, con pal = li = de = bel = tä, con pal = li

*ff*

X 303

A eig = nen Au = gen seh, kömmt' ich doch es ver =  
mor = te sta. sta. Preve = nir = la po

O schü = ne Fest zu seh!  
sta = cit = tä!

R sei = ne Lei = che seh,  
rar, tro = rar pie = tä.

S seel = ten stehn,  
de = bel = tä.

T seel = ten stehn,  
de = bel = tä.

*tr tr tr tr*

*ppp sotto voce*

C. S. 17.590.



A hindern, und den Gat-ten nicht ver = rathen.  
*tes-si, e non tra-dir lo spo-so mi-o!*

O Als Kö-ni-gin des Fe = stes wer = det Jhr  
*Rei = na del = la fe = sta sa =*

R

S

F

A Vielleicht kam es Ul = ri = ca.  
*(For-se po-trallo Ul = ri = ca.)*

O glän = zen,  
*re = te.*

R

S *(René, Samuel und Tom unterreden sich seitwärts heimlich.)* Im blau = en Ge =  
*(Renato, Samuel e Tom in disparte e a mezza voce.)* Azzur = ra la

T In wel-chem Kleid er = scheinen wir?  
*E qual co = stume indos = se = rem?*

In wel-chem Kleid er = scheinen wir?  
*E qual co = stume indos = se = rem?*



# Verwid I

225

wande, *doch* und aus rothem Bände die Schär = pe auf der lin = ken  
reste, *ver = mi = glio* *te ciar = pe* at man = ca ta = to at =

*Sei = te, tor = te.* Tod und Ra = che!  
*tor = te.* Mar = te!

Und was ist un = ser Lösungs = wort?  
*E qual ac = cen = to a rav = ri = sarci?*  
*Doch sag nie lautet unsere Lösung?*

Und was ist un = ser Lösungs = wort?  
*E qual ac = cen = to a rav = ri = sarci?*

*hindern den*  
*hört nicht auf das*  
*hört nicht auf*

C. S. 17. 590.



*ff*  
 hin-  
 tes

*vel!*  
 dern!  
 si!

*ff*  
 sold  
 wer  
 re.

del Jhr  
 sein!  
 te!

*ff*  
 Tod und Ra-  
 mor te! mor che!  
 te!

*ff*  
 Tod und Ra-  
 mor te! mor che!  
 te!

*ff*  
 Tod und Ra-  
 mor te! mor che!  
 te!

*L.H.*

*The*

*ff*

*ff*

*I. 99*  
*2. 23.*  
*2. 27*

C. S. 17.590.



# Verwandl (im IV. Akt)

## FINALE III.

### SCENA E ROMANZA

N<sup>o</sup> 23.

„Das heisst dich auch das Pflichtgeboth.“

„Ma se m'è forza perderti.“

(TENORE.)

Ein prächtiges Kabinett des Grafen. Ein Tisch mit Schreibgeräthe. Im Hintergrunde ein grosser Vorhang durch den später der Ballsaal sichtbar wird.

ATTO III. SCENA I.

Suntuoso gabinetto del Conte. Tavola con l'occorrente per iscrivere: nel fondo un gran cortinaggio che scoprivvi la festa da ballo.

(M.M. ♩ = 63.)

Audante mosso

quasi Allegro.

Handwritten musical score for piano introduction, consisting of two staves (treble and bass clef). The music is in a minor key and features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble. The tempo is marked 'espress.'.

Continuation of the piano introduction musical score, showing further development of the melodic and harmonic material. The tempo remains 'espress.'.

RICCARDO.

Recitativo

Vocal line for Riccardo in recitative style. The lyrics are: "Sicher hat sie die Wohnung längst schon er-".  
*For-se la soglia at tin-se, e posa al-*  
*Terz. Wolf kam in dem Kampf kämpfte zu*

Recitativo

Piano accompaniment for Riccardo's recitative, providing harmonic support with chords and simple rhythmic patterns.

Vocal line for Riccardo in recitative style. The lyrics are: "reicht. Die Eh-re und die Pflicht gibt unsern Her-zen den Frie-den zu-".  
*fin. Ruf*  
*Terz. Die Eh-re und die Pflicht gibt unsern Her-zen den Frie-den zu-*  
*L'ono-re ed il do-ver-frai nostri pet-ti han rot-to l'a-*

Piano accompaniment for Riccardo's recitative, continuing the harmonic support.

C.S.17.591.



R  
 rück. So sei's! Re = né kehrt nach Eng = land zu = rück, und sei ne  
 bis = so. Ah! si, Re = na = to ri = vedrà l' Inghil = ter = ra e la sua

R  
 Gat = tin folgt ihm da = hin. Sie scheid auf im = mer; der O = ce = an soll dann uns  
 spo = sa lo se = gui = ra. Senza un ad = di = o, l'immenso oce = an ne = se =

*lass mich aufhören*  
*16 (pp)*  
*Der Ocean wird uns dann*  
*p Lamb*

R  
 trennen, und Ruh uns ge = ben.  
 pa = ri e taccia il co = re.

*kommen*  
*Wir finden Ruhe*  
*A*

*(Er schreibt. In Augenblick da er unterzeichnen will, lässt er die Feder sinken.)*  
*(Scrive, e nel momento di appor la firma, lascia cader la penna.)*

R  
 Ist es nicht Pflicht? O Gott, kann ich noch  
 E = si = to ancor? ma, oh ciel, non lo deg =

C. S. 17.391.



( Er unterschreibt, und verbirgt das Blatt in seinem Busen. )  
( *sottoscrive, e chiude il foglio in seno.* )

zau = dern?  
gi = o?

Hier steht mein Name,  
Ah l'ho se-gua-to,

hier steht mein  
ah l'ho se =

Na-me, das  
qua-to il

Opfer ist voll = zo = gen!  
sa = cri = fi = zio mi = o!

231

233

RICC. *espress.*

Andante, (♩ = 52)

Doch heisst dich auch das Pflicht-ge-both auf  
Ma se m'e für-za per = der-ti per

e = wig von mir ei = len, so folgt mein sehrend  
sem = pre, o lu = ce mi = a, a te verrà il mio

C. S. 17.591.



R Herz dir nach wo im mer du magst wei len,  
 pal = pi = to sot = to qual ciel tu si = a,

R und dein ge = lieb = tes theu = res Bild weicht nie aus meiner Brust, dein Bild weicht nie aus meiner  
 chin = sa la tua me = mo = ri = a nell' in = ti = mo del cor, chiusa nell' in = ti = mo del

*stout.* *ff* *morendo*

Brust  
cor.

(Dampf.)  
(cupo.)

Und  
Ed

B

R jetzt, welch düs = tre Ah = nung fühl' ich in mir ent =  
 or qual reo pre = sa = gio to spi ri = to m' as =

*sempre p*

C.S.17.591.



ste = hen: als ob mir Un = heil droh = te  
 sa = te, che il ri = ve = der = ti an = nun = zia

*un poco marcato*

wenn wir uns heu = te se = hen.  
 qua = siun de = sio fa = ta = le

Ach, mir den Tod zu  
 co = me se fos = se

*sf smorz. e legite dolce.*

*molto p*  
*ppppp*

ge = ben ge = nügt schoudein Ver = lust, ach mir den  
 l'ul = ti ma o = ra del no = stro a = mor, co = me se

*cresc.*

*con staccio*

Tod zu ge = hen, den Tod zu  
 fos = se l'ul = ti ma, l'ulti = ma

*pp*

*cresc.*

*pp*

C. S. 17.591.



*legg.*

*mp*

ge = hen, ge = nügt schon dein Ver = lust schon dein Ver =  
 o = ra, o = ra del no = stro a = mor, del nostro a =

*mp* *ff* *marcato*

lust; kann grössers Leid mir dro = hen? ach  
 mor? oh qual pre sagio m'as = sa = te, co

*mp* *p* *f* *mf*

mir den Tod den Tod zu ge = hen, ge = nügt dein Ver =  
 me se fos = se l'ul = ti = ma o = ra del no = stro a =

*mp*

lust, zu meinem Tod genügt schon dein Ver = lust.  
 mar, se fos = se l'ul = ti = ma del no = stro a = mor?

C.S.17.591.



## FESTA DA BALLO NEL FINALE III.

## SCENA E CORO

N.º 21.

„O Lust, in muntern Tänzen.“

„Ferrono amori e danze.“

ATTO III. *Seguito della Scena I.*

RICCARDO.

*parlante*

Ha, sie ist da!  
Ah! dessa e là

(Musik hinter der Scene.)  
(Musica interna di danza.)

(M.M. ♩ = 152.)  
Allegro vivissimo.

Sie se = hen kömmt' ich,  
potrei ve = der = la

ein Wort der Lie = be sprechen zu ihr.  
an = co = ra = ri = par = lar = le pa = trei

Doch nein! von heut trennt das Ge = schick sie von mir!  
Ma no: che tut = toor mi strap = pa da lei.

(Oscar erscheint mit einem Blatt in der Hand.)  
SCENAITT. (Oscar avanzandosi con un foglio in mano.)

C. S. 17.592.



Kart  
234

Mir gab eine  
Unbekannte dieses Briefchen

OSCAR.

*presto e senza misura.*

Na Dies Briefchen gab mir eine Un-bekann-te. Für den Gra-fen so sprach sie, stell' es ihm zu, doch im Ge-  
I = quata donna questo foglio diemmi. E pel Con-te, diss' et = la; a lui lo re cae di er

(Richard liest das Billet.)  
(Riccardo legge il foglio.)

heimen.  
lu = to.

(Nachdem er gelesen.)  
RIC. (dopo letto.)

Dass beim Bal = le fre = che Mör = der = hän = de mich be = drohn, so  
Che nel ballo al = cunò al = la mia vi = ta at = ten = te = ra, sta

*ein Attentat auf mich gedant sei, 20*

*Soub*

schreibt man!  
dol = te.

Wenn ich nicht käme, wür = de man der Furcht mich zeihn.  
Ma se m'ar = re = sto: chio pa-ren = to, di = ran.

*schreibt*

C.S. 17.592.



D

RIC

Nein, nein!                      kein Mensch den=ke so et=was von  
 Nol ro!                              nes = su = no pur sos = pet = tar = lo

mir.                      Du geh,                      sei ei = lig.                      in  
 de:                      Tu ra:                      l'ap = pre = sta,

( Oscar ab. )  
 ( Oscar parte. )

Kurzem                      bin ich mit dir bei dem Fe = ste!  
 rat = to,                      per gioir me = co la fe = sta.

( Richard schreitet rasch nach dem Vordergrund. )  
 ( Riccardo viene rapidamente sul davanti della scena. )

C. S. 17, 592.



*Andante*  
con entusiasmo.

2

RIC.

Dich will ich sehn A = me = lia, bald schwindet all mein Glück,  
 Si, ri = veder = ti, A = me = lia, e nel-la tua bel = tà,

*Saub in hoher Schönheit glanz*

Allegro. (♩ = 152)

*Sein warmvoll erstrahles*

Ach noch ein-mal strahle mir dein seelen-vol-ler Blick, dein seelen-vol-ler  
 an = co-u-na vol = ta l'a = ni = ma d'amor mi bril-le = rà, mi brille = rà d'a =

*strah- - - le mir dein ein-mal dein seelen-vol-ler Blick*

SCENA VII.

Die Vorhänge theilen sich. Ein reicher Ballsaal glänzend erleuchtet und festlich geschmückt. Heitere Musik leitet zum Tanze ein, und schon beim Öffnen des Vorhanges füllt eine Menge von Gästen die Scene. Der grösste Theil desselben ist maskirt. Einige im Domino, Andere im Gallaanzuge mit bedecktem Gesicht. - Unter den tanzenden Paaren sind einige junge Creolinen. Viel Leben und Bewegung. Man weicht aus, man wird verfolgt. Der Dienst wird von Negera versehen und Alles athmet Pracht und Heiterkeit.

*Suaproni i cortinaggi. Fosta e ricca sala da ballo splendidamente illuminata, e parata a festa. Lieta musica preludiano alle danze; e già all' aprirsi delle cortine una moltitudine d' invitati empie la scena. Il maggior numero è in maschera, alcuni in domino, altri in costume di gala a viso scoperto; fra le coppie danzanti alcune giovani creole. Chi va in traccia, chi evita, chi ossequia e chi persegue. Il servizio è fatto dai neri, e tutto spira magnificenza ed ilarità.*

R

(ab.)  
(parte.)

Blick! mor!  
 Blick

1<sup>mo</sup> tempo

*Vorhang in Hintergrund. ent*



Blechsz

*mf*  
*cresc.*

O Lust in muntern Tänzén den Saal da-hin zu  
*Fer = ro = no amori e dan = ze nel = le fe = li = ci*

*tutta forza*  
*f*

schweben, stan-ze,  
 O welche Won-ne, durch sie wird uns das  
*fer = ro = no a = mo = ri, on = de ta ri = ta e*

C. S. 17. 592.



Le = ben ein Traum der Se = lig = keit, ein Traum, ja ein Traumer der Se = lig =  
 so = lo un so = quo tu = sin = ghiero, un so = quo, un so = quo tu = sin =

Le = ben ein Traum der Se = lig = keit, ein Traum, ja ein Traumer der Se = lig =  
 so = lo un so = quo tu = sin = ghiero, un so = quo, un so = quo tu = sin =

Le = ben ein Traum der Se = lig = keit, ein Traum, ja ein Traumer der Se = lig =  
 so = lo un so = quo tu = sin = ghiero, un so = quo, un so = quo tu = sin =

keit. Ach, wie so bald ent = schwunden seid  
 ghier. Not = te de' ca = ri = stan = ti, de'

keit. Ach, wie so bald ent = schwunden seid  
 ghier. Not = te de' ca = ri i = stan = ti, de'

keit. Ach, wie so bald ent = schwunden seid  
 ghier. Not = te de' ca = ri i = stan = ti, de'

C. S. 17.592.



ihre be = glück = te Stun = den! Wa = rum nach kurzem Wei = len, müsst  
 pat pi = ti e de can = ti, per = che non fer = mit ro = to, per =

ihre be = glück = te Stun = den! Wa = rum nach kurzem Wei = len müsst  
 pat pi = ti e de can = ti, per = che non fer = mit ro = to, per =

ihre be = glück = te Stun = den! Wa = rum nach kurzem Wei = len müsst  
 pat pi = ti e de can = ti, per = che non fer = mit ro = to, per =

ihre so schnell ent = ei = len, im raschen, im raschen Flug der Zeit?  
 che non fermit ro = to sul = l'on = da, sul = l'on = da del pia = cer?

ihre so schnell ent = ei = len, im raschen, im raschen Flug der Zeit?  
 che non fermit ro = to sul = l'on = da, sul = l'on = da del pia = cer?

ihre so schnell ent = ei = len, im raschen, im raschen Flug der Zeit?  
 che non fermit ro = to sul = l'on = da, sul = l'on = da del pia = cer?

*mf* SCENA VIII. (Samuel und Tom in ihren verabredeten blauen Dominos und Schürpen.)  
 (Samuel e Tom coi loro aderenti in domino azzurro ed riuto vermiglio.)



René im selben Anzuge schreitet langsam vorwärts.  
Renato, nello stesso costume, s'avanza lentamente.

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with various musical notations including trills (tr) and accents (>).

SAMUEL. (zu Tom auf René zeigend.)  
(additando Renato a Tom.)

Vocal line for Samuel and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "Auch ei-ner von den Unsern. Al-tro de' no-stri è que-sto." with a handwritten "post!" at the end. The piano accompaniment includes a *pp* dynamic marking.

RENATO.

(bitter.)  
(amaramente)

Vocal line for Renato and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "Ja! Tod und Ra-che! Doch er kommt Ma non ver-". A handwritten "Wu" is present above the first few notes.

Continuation of the vocal line for Renato and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "Tod und Ra-che! Mor-te!".

REN.

Vocal line for René. The lyrics are: "nicht. Wir harren sein ver-ge-hens. ra. Qui l'aspet-tar = lo è ra-no." with a handwritten "Al" at the end.

Vocal line for Samuel. The lyrics are: "Was sagst du? Glaubst du? Che par-ti? Co-me?"

Vocal line for Tom. The lyrics are: "Was sagst du? Wa-Per- Che par-ti?"

Piano accompaniment for the final system, featuring treble and bass staves with musical notations including trills (tr) and a *p* dynamic marking.



REN.  
Ihr werdet es später hören.  
Ti basti saperto at-tro-re.

SAM.  
O trü-ge-ri-sches Schick-sal!  
O sorte in-gau-na-tri-ce!

TOM.  
rum?  
che?  
So soll er  
Sem-pre-ne

REN.  
Sprecht doch nur lei-se, dort hat Jemand uns in's Aug' ge-  
Par-la-te basso; al-cu-no lo sguardo in noi fer-

TOM.  
im-mer uns ent-ge-hen!  
sfuggi-ra di ma-no!

REN.  
fasst.  
mo. Der dort im Do-mi-no uns zur hin-ken Hand.  
Quel-to a si-ni-stra dal bre-ve do-mi-no.

SAM.  
Und wer?  
E chi?

rechten

C.S. 17,592.



Sie trennen sich, und verlieren sich in der Menge, René aber wird immer von Oscar, ebenfalls maskiert verfolgt. (Oscar nähert sich René.)  
(*si disperdono tra la folla, ma Renato viene inseguito da Oscar in maschera.*) (Oscar s'avvicina sempre.)

Musical score for piano accompaniment, marked *mf con eleganza*.

Vocal line for OSCAR. Lyrics: Halt, Maske halt, du ent-gehst mir nicht. Leicht bist du zu  
*Più non ti lascio, o masche-ra; mal ti na-*

Vocal lines for RENATO and OSCAR. Renato: (ausweichend.) (cansandolo.)  
kennst. Fort, lass mich!  
*scendi. Eh ri-a!*  
Oscar: (ihn immer verfolgend.) (inseguendolo sempre.)  
Du bist Re-né!  
*Tu se' Re-na-to.*

Vocal lines for RENATO and OSCAR. Renato: (ihm die Maske abreisend.) (spicciandogli la maschera.)  
Und du bist Os-car!  
*E O-scar-re tu sei.*  
Oscar: Welche ein Be-nach-men?  
*Qual vil-la-ni-a!*  
Renato: Vor-  
*Ma*

Vocal line for RENATO. Lyrics: treff-lich!  
*bra-vo,* Und dein Be-tra-gen magst du wohl schicklich wähen, in-  
*e ti par dun-que con-re-ni-en-za questa, che, mentre il Conte*  
dess Graf Richard



(Freudig & Gehört.)  
(*trassato.*)

OSC. REN. OSC.

schlummert, hier deiner Last zu fröhnen? Der Graf ist hier! Ha! Wo? Jeh  
*dor-me, tu sci-ro-ti alla fe-sta?* *Il Con-ter qui Che? dove? L'ho*

*Joh*

REN. *Und wie* OSC. REN.

sagt es! Ist er maskirt? Das sag ich nicht Wie  
*det-to Eb-ben! qual è? Non ret-di-ro! Gran*

(Er kehrt ihm den Rücken zu.) OSC. (*colgendogli le spalle.*) (Mit freundlichem Ton.) REN. (*con accento amichevole.*) OSC.

wich-tig! Sucht ihn nur selber auf. O sprich. Ihr spielt ihm wohl  
*co-sa! Cer-ca-te-lo da voi. Or-sù! E per fargli il*

gerne hier einen lust-gen Streich? *Joh*  
*ti-ro che re-ga-la-ste a me?*

REN. *senza misura* *Both beschreibe mir nur sein Kleid*

O mit Nichten! So beschreibst du mir wenigstens sein Kleid?  
*Via cal-ma-ti: almen dir-mi del suo costu-me puoi?*

*pp* *kein* *kein*



# SEGUITO DEL FINALE III.

N.º 25.

## CANZONE

„Lasst ab mit Fragen,“  
„Saper vorreste,“

(SOPRANO.)

ATTO III, Seguito della Scena VIII.  
(scherzando)

OSCAR.

*Cademy*

(♩ = 100.)

Allegretto.

Lasst ab mit Fra-gen, ich darf nicht sa-gen we-lich fei-ne  
Sa-per vor-re-ste di che-si re-ste, quan-do l'e

Maske der Graf wird tra-gen. O nein, o nein, es kann nicht sein,  
co-sa ch'ei vuol na-sco-sa. O-scar lo sa, ma nol di-ra,

*Poco più di moto*

tra la la la la la tra la la la la la tra la la la la la  
tra la la la la la tra la la la la la tra la la la la la

*Poco più di moto*

*1<sup>mo</sup> tempo*

la la la la la la la. O nein, o nein, es kann nicht sein, tra  
la la la la la la. O-scar lo sa, ma nol di-ra, tra

*1<sup>mo</sup> tempo*

C. 8. 17. 593.



K

*brilliantissimo*

*Poco più*

la la la tra la la la tra la la la tra la la la tra la la la la  
 la la la tra la la la tra la la la tra la la la tra la la la la

la la la la la la tra la  
 la la la la la tra la

*1<sup>mo</sup> tempo*

Glüth auch mein Herz für <sup>Ne</sup> <sup>Bel</sup> Last und Scherz, ist doch zu  
 Pie = no d'a = mor mi bal = za il cor, ma pur di =

schweigen, die Kraft mir ei = gen, des Dieners. Pflicht ver = gess' ich nicht,  
 sereto ser = ba il se = gre = to. Nol ra = pi = ra gra = do o bel = ta,

C. S. 17.593.

*gros*  
*il*



L

21.

*Poco più di moto*

tra la la la la la la tra la la la la la la tra la la la la la la  
 tra la la la la la la tra la la la la la la tra la la la la la la

*Poco più di moto*

tra la la la la la la. Des ~~He~~ Pflicht ver-gess' ich nicht, tra  
 tra la la la la la la O = sear to sa, ma nol di-ra, tra

*stacc.* *1mo tempo* *pp*

*Ma O mio mio* *Vol. Poco più di moto*

*1mo tempo*

*Poco più*

la la la tra la la la tra la la la tra la la la la la la la la  
 la la la tra la la la tra la la la tra la la la la la la la la

*Poco più*

( In diesem Augenblicke bewegen sich Gruppen von Masken und tanzenden Paare nach dem Vordergrund der Bühne, und trennen Oscar von Rene. )  
 ( in questo momento gruppi di maschere e coppie danzanti attraversano il davanti della scena, e separano il Paggio dal Conte. )

*ff*

la tra la.  
 la tra la.

C. S. 17. 593.



**CORO, SCENA E SEGUITO  
DELLA FESTA DA BALLO**

**№ 26.**

„O Lust, in muntern Tänzen.“  
„Ferrono amori e danze.“

ATTO III, Seguito della Scena VIII.

(♩ = 152)

*Allegro vivissimo.*

*tutta forza*

O Lust, in muntern Tänzen den Saal da-hin zu schwe-ben,  
Fer-rono a-mori e dan-ze nel-le fe-li-ci stan-ze.

O Lust, in muntern Tänzen den Saal da-hin zu schwe-ben,  
Fer-rono a-mori e dan-ze nel-le fe-li-ci stan-ze.

O Lust, in muntern Tänzen den Saal da-hin zu schwe-ben,  
Fer-rono a-mori e dan-ze nel-le fe-li-ci stan-ze.

o welche Won-ne! durch sie wird uns das Le-ben ein  
fer-rono a-mo-ri, on-de la-ri-ta'e so-lo un

o welche Won-ne! durch sie wird uns das Le-ben ein  
fer-rono a-mo-ri, on-de la-ri-ta'e so-lo un

o welche Won-ne! durch sie wird uns das Le-ben ein  
fer-rono a-mo-ri, on-de la-ri-ta'e so-lo un

C. S. 17.594.



Traum der Se = lig = keit, ein Traum, ja ein Traum der Se = lig = keit.  
 so = quo lu = sin = ghiero, un so = quo, un so = quo lu = sin = ghier.

Traum der Se = lig = keit, ein Traum, ja ein Traum der Se = lig = keit.  
 so = quo lu = sin = ghiero, un so = quo, un so = quo lu = sin = ghier.

Traum der Se = lig = keit, ein Traum, ja ein Traum der Se = lig = keit.  
 so = quo lu = sin = ghiero, un so = quo, un so = quo lu = sin = ghier.

16

( Sie gehen zurück und verlieren sich im Hintergrunde. )  
 ( *Ritornello di nuovo la scena e si perdono nel fondo.* )

M

( René kommt auf's Neue mit Oscar zusammen. )  
 ( *Renato raggiunge di nuovo Oscar.* )

17



RENATO.

OSCAR.

Du kannst ja wohl des Gra = ten Freunde un = ter = schei = den? Ihr  
~~che tu sei~~ ~~di - tin =~~ ~~gno - re - gliu - mi - ci - suoi.~~ ~~Vat -~~

*pp con eleganza*

wollt ihm wohl be = fra = gen? Viel = leicht ei = ne klei = ne Ne = cke =  
~~let - ta inter = ro = garlo.~~ ~~e - fur - se - ce - tiar con es - saun -~~

rei?  
*po?* Und Ihr ent = deckt ihm wohl dass Ihr von mir er = fah = ren?  
 REN. *E compro = met = te = re di poi chi ve - l'ha det - to?*

Er = ra = then!  
*Ap = pun = to.*

REN.

Du ir = rest! Miss = brauchen werd ich nim = mer dein Ver =  
*M'of = fen = di.* *E con = fi = den = za che quanto impor = ti*

76 17

C. S. 17. 594 .



OSC. REN.  $\flat$

traun!  
so.

Es drängt Euch sehr.  
*Vi preme as = sai*

Jeh hab, eh noch die Nacht  
*Degg' io di gra = ri co =*

ver = streicht, ihm all = zu = wick' ge Din = ge kund zu  
*se ad es = so, pria che la notte i = nol = tri, qui fa = vel =*

thum, dich trifft die Schuld wenn ichs ver = säume durch dein un = nützes Zaudern.  
*lar. Su te fa = rò ca = der la colpa, se non mi fia con = cesso.*

34 35

OSC. REN.

Nun denn — Für ihn nur eilt die Sa = che, und nicht für  
*Dunque — Fai grazia a lui, se par = ti, e non a*



( Ganz nahe bei Ren- (OSC.  
( piu d'appresso. )

mich.  
me. Der Do = mi = no ist schwarz mit ei = nen Ro = sa =  
Fe = ste una cap = pa ne = ra, ein

( er will sich entfernen. ) ( er verliert sich unter der Menge. )  
( per andarsene. ) ( perdendosi n'la folla. )

han = de auf der Brust. Ge = nüg habt Ihr er =  
ro = seo nastro al petto. Più che abba = stan = za ho

REN.

O bleib, nur noch zwei Wor = te.  
U = na pa = rola an = co = ra.

fahren.  
detto.

O Lust, in muntern Tän = zen den Saal da = hin zu schweben,  
Fer = rono a = mori e dan = ze nel = te fe = li = ci stan = ze,

O Lust, in muntern Tän = zen den Saal da = hin zu schweben,  
Fer = rono a = mori e dan = ze nel = te fe = li = ci stan = ze,

O Lust, in muntern Tän = zen den Saal da = hin zu schweben,  
Fer = rono a = mori e dan = ze nel = te fe = li = ci stan = ze.

tutta forza

C. S. 47. 593.



o welche Won = ne, durch sie wird uns das Le = ben ein  
fer = vo = no a = mo = ri, on = de la vi = ta è so = to un

o welche Won = ne, durch sie wird uns das Le = ben ein  
fer = vo = no a = mo = ri, on = de la vi = ta è so = to un

o welche Won = ne, durch sie wird uns das Le = ben ein  
fer = vo = no a = mo = ri, on = de la vi = ta è so = to un

Traum der Selig = keit, ein Traum, ja ein Traum der Selig = keit!  
so = gno lu = sin = ghiero, un so = gno, un so = gno lu = singhier.

Traum der Selig = keit, ein Traum, ja ein Traum der Selig = keit!  
so = gno lu = sin = ghiero, un so = gno, un so = gno lu = singhier.

Traum der Selig = keit, ein Traum, ja ein Traum der Selig = keit!  
so = gno lu = sin = ghiero, un so = gno, un so = gno lu = singhier.

*Poco più mosso*

*Poco più mosso*

*ff*



Wie so bald ach ent = schwan = den seid ihr doch für uns  
 Not = te de' ca = ri i = stan = ti, de' pat = pi = ti

Wie so bald ach ent = schwan = den seid ihr doch für uns  
 Not = te de' ca = ri i = stan = ti, de' pat = pi = ti

Wie so bald ach ent = schwan = den seid ihr doch für uns  
 Not = te de' ca = ri i = stan = ti, de' pat = pi = ti

Won = ne = stun = den, warum müsst ihr ent = ei = len  
 e de' can = ti, perchè non fer = mi il ro = len

Won = ne = stun = den, warum müsst ihr ent = ei = len  
 e de' can = ti, perchè non fer = mi il ro = len

Won = ne = stun = den, warum müsst ihr ent = ei = len  
 e de' can = ti, perchè non fer = mi il ro = len

C. S. 17. 594.



in dem ra = schen Flug der Zeit; wa = rum nach kurzem Weilen  
 to sul = l'onda del pia = cer? per = che non fermi il vo = lo

in dem ra = schen Flug der Zeit; wa =  
 to sul = l'onda del pia = cer? per =

in dem ra = schen Flug der Zeit;  
 to sul = l'onda del pia = cer?

*mf staccato assai*

im raschen Flug der Zeit? Wa =  
 sul = l'onda del pia = cer? per =

rum müsst ihr ent = ei = len im raschen Flug der Zeit?  
 ché non fermi il vo = lo sul = l'onda del pia = cer?

wa = rum müsst ihr ent = ei = len im raschen Flug der Zeit?  
 per = ché non fermi il vo = lo, sul = l'onda del pia = cer?

*ff* *mf*

C. 8. 17. 594.



um nach kurzem Wei = len,  
*che non fermi il vo = lo*

wa = rum müsst ihr ent = ei = len  
*per = che non fermi il vo = lo*

wa = rum müsst ihr ent =  
*per = che non fermi il*

*Allegro un poco più mosso*

im raschen Flug der Zeit? Ach wa = rum nach kur = zem  
*sul = l'on-da del pia = cer? per = che non fer = mi il*

im raschen Flug der Zeit? Ach wa = rum nach kur = zem  
*sul = l'on-da del pia = cer? per = che non fer = mi il*

ei = len im raschen Flug der Zeit? Ach wa = rum nach kur = zem.  
*vo = lo sul = l'on-da del pia = cer? per = che non fer = mi il*

*ff* *tutta forza*  
*Ancora un poco più mosso*

16  
C. 8.17.594



Wei = len müsst ihr uns so schnell ent = ei = len im  
 ro = to, per = ché non fer = mi il ro = to sul =

Wei = len müsst ihr uns so schnell ent = ei = len im  
 ro = to, per = ché non fer = mi il ro = to sul =

Wei = len müsst ihr uns so schnell ent = ei = len im  
 ro = to, per = ché non fer = mi il ro = to sul =

ra = sehen Flug der Zeit, im ra = sehen Flug der Zeit?  
 l'on = da del pia = cer, sul = l'on = da del pia = cer?

ra = sehen Flug der Zeit, im ra = sehen Flug der Zeit?  
 l'on = da del pia = cer, sul = l'on = da del pia = cer?

ra = sehen Flug der Zeit, im ra = sehen Flug der Zeit?  
 l'on = da del pia = cer, sul = l'on = da del pia = cer?

C. 8.17.594.



### SCENA E DUETTINO

„Ich liebe dich, und ach, die Thränen.“  
*T'amo, si t'amo, e in lagrime.*

N. 27 e 28.

( SOPRANO e TENORE. )

### E CORO NEL FINALE III.

ATTO III. *Seguito della Scena VIII.* ( Richard im schwarzen Domino mit einem Rosaband, und hinter ihm Amelia im weissen Domino. )  
( Riccardo in domino nero col nastro di rosa, e dietro lui Amelia in domino bianco. )

( ♩ = 96. )  
Assai moderato.

*Orchestra fra le quinte*

( Richard gedankvoll. )  
( Riccardo penseroso. )

( Ihre Stimme verstellend um nicht erkannt zu werden. )  
AMELIA. ( sotto voce in modo da non essere riconosciuta. )

Ach, warum hier? O fliehe!  
Ah! perchè qui! fug - gi - te

RICCARDO.

Hast du den Brief ge -  
Sei quella del - to

C. S. 17. 595.



*Eusem*

A Der Tod folgt ~~deinen~~ Schritten.  
La mor-te qui v'ac-cerchia.

R schrieben?  
scritto? Ich ken-ne kei-ne Ge-fahr, kei-ne  
Non pè-netra nel mio petto il ter-

A O flie-het, o flie-het! hier harret *Eusem* deiner ein sicherer Tod!  
Fuggi-te, fuggi-te, o che trafit-to ca-drete qui!

R Furcht.  
ror. Die Maske fort! Wie ist dein  
Ri-ve-lami il no-me

A O Him-mel ich kann nicht!  
Gran Di-o nol pos-so.

R Na-me?  
tu-o. *Warum denn* Und warum weinst du? Wa-rum dein dringend  
E per-che piangi mi suppli-chi atter-



( Mit Enthusiasmus und natürlicher Stimme . )  
( con entusiasmo, e con voce naturale . )

Ach selbst mein eignes  
Tut = to per es = sa,

Flehen?  
ri = ta?

Und wie kam dei = nem Her = zen mein Tod so na = he ge = hen?  
onde, cotan = ta sen = ti pie = tà della mia vi = ta?

*mag*

*tr*

Le = ben wollt' ich für dei = nes ge = ben!  
tut = to il san = gue mio da = rei!

Um = sonst, um = sonst A =  
In = van ti, A =

*Umstellung*

( Mit Verzweiflung . )  
( con disperazione . )  
marcate le prime note.

( Ich ) He = be dich, und ach in Thra = nen lieg  
F'a = mo, si t'amo, e in lagri = ma

me = lia suchst du dich zu ver = stellen.  
me = lia quel = l'an = ge = to tu se = i!

*meiner Anrede auf dich*

*nur bist dieser Engel*

Orchestra fra le quinte.  
con eleganza

*tr*

Orchestra all'asso



*Handwritten scribbles*

*Ständchen*

*leg.*  
 ich zu deinen Fü = ssen, hier wo von Mör = der = häu = den  
 pie = di tuoi m'at = ter = ro, o = ve t'au = ta in = co = gito

*tr*

*3*

*Sien*  
 dein thènes (Blut soll flie = ssen, der Tod *muß* wird dich er = ei = len, willst  
 del = la ven = detta il fer = ro. Ca = da ve = re do = ma = ni sa =  
*haut noch dein*

*tr*

*pp*



A  
 du noch länger wei = len, Ret = te dich, geh, ver = lass mich, *fliche fliche*  
 rai se qui ri = ma = ni: sal = ra = ti, ra, mi la = scia, fug = gi, fug = gi,

R

A  
*spring mir ein Avanti*  
*Springer beibeweg 3 Bläser*

R  
 wei che ih = rer Wuth!  
 dal to = dio lor.  
 weit von hier!

Wenn du mich liebst A = me = lia,  
 Sin che tu m'ami A = me = lia,

C.S.17.595.

H. Burian



*1*

**Flicke!**  
*Fuggi.*

*2*

soll kein Geschick mich schre = eken;  
non curo il fa = to mi = o,  
auch nicht die Qual des To = des kann  
non ho che te = gnell' a = ni = ma, e  
~~nicht des Todes Sorge~~

*3*

**Ret = te dich!**  
*Sal = vati.*

*4*

**Flicke!**  
*Va =*

Furcht in mir er = we = eken.  
~~tu = niver = so obbli = a.~~  
Nicht un = ter Mür = der = hän = den wird  
~~Ne = so temer = ta = mor = te, per =~~

C.S. 17,595.



A *O ret = te dich!*  
*Ah! sal = ra = ti.*

R *mei = ne Lie = be en = den,*  
*chè di tè = i più for = te*

*selbst nicht die kühle Er = de dämpft*  
*L'au = ra che m'inne = bria del*

*Es schwin den mir die Sen = ne ven*

A *Der Tod wird dich er = ei = len, willst*  
*Ca = da = re = re do = ma = ni sa =*

R *mei = nes Her = zens Gluth.*  
*tu = o di = vi = no a = mor,*  
*dei - - ner Lieba*

*Selbst nicht die kühle*  
*per = che di lei più*  
*Es schwin den mir die*

*ppp* *crese. e string. il tempo*

C. S. 17.595.



A  
 du hier lau = ger wei = len, ret = te dich ver =  
 rai se tu ri = ma ni: sal = rati, mi

R  
 Er = de, nein, selbst nicht die kühle Er = de dämpfet mei = nes  
 for = te l'au = ra che m' in = ne briage del tuo su =  
*Sen - - ne, ach, und nichts mehr stil - let noch*

A  
 lass mich flich, o flich' vor ih ver Wuth. Der Tod wird dich er =  
 la = scia, fug = gi fug = gi dall'odio lor: ca = da = re = re do =

R  
 Her = zens Gluth, selbst  
 per = no a = mor, per =

C. S. 17. 595.



A  
 ei = len, willst du hier län = ger wei = len  
 ma = ni sa = rai se tu ri = ma ni:

R  
 nicht die kühle Er = de, nein, selbst nicht die kühle Er = de dämpfet  
 che di lei più for = te è l'aura che m' in = ne bria del  
*schwin - den mir die Sen - ne, ach, und mehr stil - let je noch*

*cresc. e string. il tempo*

V  
 ret = te dich, ver = lass mich, flich, o flich' vor ih rer Wuth.  
 sal = vati, mi la = scia, fug = gi fug = gi dall'o = dio tor.

II  
 mei = nes Her = zens Giuth.  
 tua = sis per = no a = mor.

*dim.*

C.S.17.595.

*Handwritten signature and scribbles.*



S!

A *So* willst du mich vor Scham und tie-fen Jam = mer sterben se = hen?  
*Donzque* ve = dermi vuoi d' affanno mor = ta e di ver = go = gna?  
*Wills Du denn dass ich nun sterbe?*

R Ich will dein  
 Salva = ti

tr tr

A Wo hin?  
 Dove?

R Heil! Schon mor = gen, mit dem Gat = ten reiseest du, Nach deine  
 vo'. Do = ma = ni con Re = na = to an = drai Al - na =

tr tr

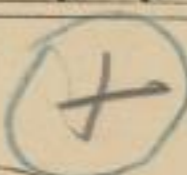

C.S.17,595.



A  
Nach Englands Küsten?  
In inghil = terra!

R  
Va = = = ter = lan = de.  
Hi = = = o tuó eig = to.  
*Hei - - - mat nach Eng land*

Mit dir mein Herz!  
Mi schianto il cor!  
*Mora beicht das*

V  
O  
Ric =

R  
Doch du wirst rei = sen, so le = = he wohl!  
ma par = ti = ra = i, ma ad = di = = = o!




C. S. 17.595.

*ari 1917*









A O Gott!  
Ohime!

R Le = be = wohl!  
*lieb* *o!* nimm nun mein letz = tes  
*steh* *men wir ab schied, ad*  
ti = ma rot = tu ad =

A So Le = be = wohl!  
Ad = di = o!

R Le = be = wohl!  
*me* *o!* Ad Le = be = wohl!  
*me* *o!*

RENATO. (René stürzt sich unbeachtet zwischen Beide und durchbohrt Richard.)  
(lanciatosi inascerato fra loro, tragfisse Riccardo.)

Und du nimm hier das  
E tu rice = ri il  
*Ja, nimm Du jetzt nur*

C. S. 17, 595.

*Line*



Allegro agitato. (♩ = 160) (Mit einem Schrei.)  
(d'un grido.)

AME.  
Zu Hil = = fe! zu Hil = = = =  
Soc = cor = = so! soc = cor = = = =

RIC.  
Weh mir!  
Ahimè!

REN.  
mei = ne!  
mi = o!  
*Ab schied!*

Allegro agitato. (♩ = 160)

( Von allen Seiten stürzen Damen, Offiziere, und Wachen herbei. )  
( Entrano da tutte le parti Dame, Ufficiali e Guardie. )

AME.  
fe!  
so!

OSCAR. (herbeieilend.)  
(accorrendo.)  
O Gott! er ist er = mor = det!  
Oh ciel! Ei tru = ci = da = to!

C O R O.  
Von  
Da

C.S. 17,595.



( Samuel und Tom erscheinen im Hintergrunde. )  
 ( *reggansi apparire nel fondo Samuel e Tom.* )

( Auf Rene zeigend. )  
 ( *avvenando Renato.* )

OSC.  
 Hier!  
 Ecce est!

OSC.  
 wem?  
 chi?

Wo ist der Mörder?  
 Ov'è l'in-fame?

( Die Wachen reißen Rene die Maske herab. )  
 ( *Le guardie strappano la maschera a Renato.* )

AME.  
 O seht!  
 Re-na = na = Re = nè!  
 Re-na = na = Re = to!

OSC.  
 O seht!  
 Re-na = na = Re = nè!  
 Re-na = na = Re = to!

O seht!  
 Re-na = na = Re = nè! Ha!  
 Re-na = na = Re = to! Ah!

O seht!  
 Re-na = na = Re = nè! Ha!  
 Re-na = na = Re = to! Ah!

O seht!  
 Re-na = na = Re = nè! Ha!  
 Re-na = na = Re = to! Ah!

*ff*

C.S. 17.595.



Prestissimo. (♩ = 96)  
(Mit Wuth.)  
(con furore.)

Schan = = de! Ver = der = ben! Der Frevel ist un = er =  
mor = = te in = fa = mia, in = fa = mia sul tra = di =

Schan = = de! Ver = der = ben! Der Frevel ist un = er =  
mor = = te in = fa = mia, in = fa = mia sul tra = di =

Schan = = de! Ver = der = ben! Der Frevel ist un = er =  
mor = = te in = fa = mia, in = fa = mia sul tra = di =

*tutta forza*  
Prestissimo. (♩ = 96)

hört, un = er = hört! Der Mör = = der muss ster = ben, ihn  
tor, tra = di = tor! l'ac = cia = = ro to ta = ce = ri, l'ac =

hört, un = er = hört! Der Mör = = der muss ster = ben, ihn  
tor, tra = di = tor! l'ac = cia = = ro to ta = ce = ri, l'ac =

hört, un = er = hört! Der Mör = = der muss ster = ben, ihn  
tor, tra = di = tor! l'ac = cia = = ro to ta = ce = ri, l'ac =

C. S. 17,595.



treffe der Ra = che Schwert, Tod und Schan = de ü = ber ihn, Tod und  
*cin = ro ren = di = ca = tor! mor = te mor = te al tra = di = tor! mor = te,*

treffe der Ra = che Schwert Tod und Schan = de ü = ber ihn, Tod und  
*cin = ro ren = di = ca = tor! mor = te, mor = te al tra = di = tor! mor = te,*

treffe der Ra = che Schwert, Tod und Schan = de ü = ber ihn, Tod und  
*cin = ro ren = di = ca = tor! mor = te, mor = te al tra = di = tor! mor = te,*

Schan = de ü = ber ihn, ha! — ha! — ha! Tod, Ver = der = ben  
*mor = te al tra = di = tor! ah! — ah! — ah! mor = te, in = fu = mia, ah!*

Schan = de ü = ber ihn, ha! — ha! — ha! Tod, Ver = der = ben  
*mor = te al tra = di = tor! ah! — ah! — ah! mor = te, in = fu = mia, ah!*

Schan = de ü = ber ihn, ha! — ha! — ha! Tod, Ver = der = ben  
*mor = te al tra = di = tor! ah! — ah! — ah! mor = te, in = fu = mia, ah!*

C. S. 17.595.



u

RICCARDO.

1<sup>mo</sup> tempo

Nein, nein!

Tod, Ver = der = ben komm' ü = ber ihu!  
 morte, in = fa = mia sul tra = di = tor!

Tod, Ver = der = ben komm' ü = ber ihu!  
 morte, in = fa = mia sul tra = di = tor!

Tod, Ver = der = ben komm' ü = ber ihu!  
 morte, in = fa = mia sul tra = di = tor!

Orchestra fra le quinte.

1<sup>mo</sup> tempo

( zu René. ) ( Seitwärts geföhrt, umkt er René zu sich. )  
 ( = Renator? ) ( tratta illo spaccio, fa conno - a Renato di accu - starsi. )

lasset ihm, o lasset ihm, Du hör' = *mich am*  
*scintela* *tr = scintela* *Pa* *re* *mich.*  
*Sony René* *tr* *m'a* *di un* *cor.*



### SCENA FINALE

N.º 29.

„Sie ist schuldlos, so nah dem Grabe.“  
„Ella è pura, in braccio a morte.“

( due SOPRANI, TENORE, BARI, e due BASSI, )

ATTO III. Seguito della Scena VIII.

RICCARDO.

( ♩ = 100. )

Andante.

Handwritten lyrics: Sie ist / El - la è

Handwritten markings: *dolcissimo ppp*

German lyrics: schuldlos, so nah dem Gra - be, glaub, o glau - be was ich dir schwöre!  
pura, in braccio a morte, te to giuro, Id dio m'a - segl - ta:

Italian lyrics: *Lomb. Liaget niemand, mich hört der Himmel!*

Handwritten markings: *dolciss. sotto voce ppp*

German lyrics: Un - ver - letzt ist dei - ne Eh - re, und ihr Herz dir treu und  
io che a - mai la tua con - sor - te, ri - spet - ta - toho il suo can -

Italian lyrics: *dein Wort blieb*

Handwritten markings: *dolciss. con espress. no rondo pp*

C. S. 17.596.



( Er gibt ihm das Blatt. )  
( gli dà il foglio. )

rein. Sieh dich sandte in höherer Stellung dich mit ihr nach England  
dor. *A* no = vel = lo in car = co asce = so tu con lei par = tir do =

*Sen* *du solltest* *nein*

*sulla ruota*  
*pp*

*reisen* *Lomb* *Liebt sich sie* *wollt sich des Freundes tau ren*

Stran = de. Uns = rer Freundschaft heil = ge Ban = de soll =  
re = ri. *mai.* mu rolli il = te = so il tuo

*ff seccu* *pp* *pp*

*cantabile*

AMELIA.

Ach der Reu = e bitt = rer Schmerz  
Oh ri = mor = si del = l'a = mor

OSCAR.

O wer kann den Jam = mer  
do = tor sen = za mi =

nie Ver = rath ent = weihn.  
*Noi* *men nicht*  
RENATO *me ed il suo cor!*

*morendo*

Gott was *that ich*  
*ah!* *ah!*

*mf* *f*



A  
quält und foltert dieses Herz,  
*che di-ro-rano il mio cor,*

O  
fas-sen. Freundeshand lässt ihn er-blas-sen! Wehe auf den bleichen  
*su-ra. o terri-bile xren-tu-ra! la sua fronte è tul-ta*

B  
that ich! O welch Ver-bre-chen! Ha, der Him-mel wird es  
*fe-vit e che m'aspet-ta e-sec-ra-to sul-ta*

A  
*schwebet an*  
schwebet an des Gra-be Rand aeh!  
*e la rit-ti-ma che muor! ah!*

O  
Wan-gen seh ich schon den Tod ihm nah  
*ro-ri-da già dell'ul-timo su-dor!*

B  
rü-chen! ja der Him-mel wird es rü-chen! Wel-ches  
*ter-ra! e-sec-ra-to sul-ta ter-ra! di quat*

C. 8.17.596.



RUC.

REN.

Al = len sei von mir ver =  
 Grazia a ognun: signor qui  
~~Hörst mich an!~~ ~~nach dir der~~

Blut hab' ich ver = gos = sen, ach ver = führt durch fal = schen Wahn!  
 san = que e qual vendet = ta m'asse = to l' in = fausto error!

*colla parte*

*grandioso*

ge = hen! Un = ge = fähr = det bleib ihr  
~~so = no!~~ ~~Es~~ ~~sei~~ ~~sol~~ ~~Les~~ ~~nun~~ ~~ver,~~

Le = hen.  
 do = no.  
~~geben~~  
*sotto voce estremamente p*

Güt' ger Gott, hör un ser  
 Cor si gran de e ge ne =

Güt' ger Gott, hör un ser  
 Cor si gran de e ge ne =

Güt' ger Gott, hör un ser  
 Cor si gran de e ge ne =

*ppp sotto voce*



AME. *estremamente pp*

Gott, hab' Er  
Di = = o pie =

OSCAR.

RICC.

Gott, hab' Er  
Di = = o pie =

REN. *sempre ppp*

Güt = ger Gott, hör un = ser Fle = hen!  
Cor si gran = de e ye = ne = ro = so

SAMUEL.

TOM.

Fle = hen, lass uns ihn ge = ret = tet  
ro = = so tu ci ser = = ba, o Dio pie =

Fle = hen, lass uns ihn ge = ret = tet  
ro = = so tu ci ser = = ba, o Dio pie =

Fle = hen, lass uns ihn ge = ret = tet  
ro = = so tu ci ser = = ba, o Dio pie =

C. N. 17.596.



1  
bar = = men!  
to = = so!

2  
bar = = men!  
to = = so!

3

4

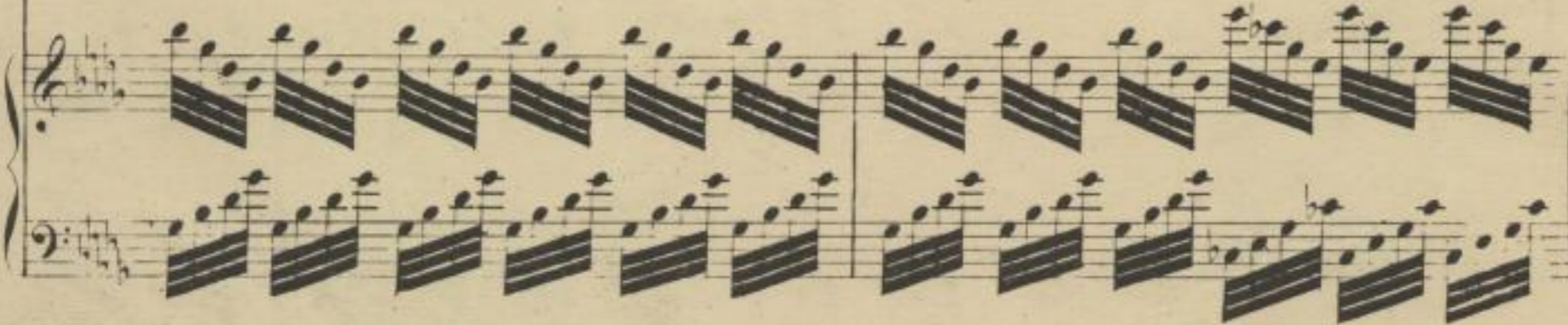
5 *Lento*  
*pp Er will ihn gerettet sein*  
Lass uns ihn ge = ret = tet se = hen!  
Co = re gran = de e ge = ne = ro = so!

6 *Er will ihn gerettet sein*  
Lass uns ihn ge = ret = tet  
Co = re gran = de e ge = ne

7  
se = hen, ihn, der im = mer uns ein  
to = so: rag = gio in ter = ra a noi mi =

8  
se = hen, ihn, der im = mer uns ein  
to = so: rag = gio in ter = ra a noi mi =

9  
se = hen, ihn, der im = mer uns ein  
to = so: rag = gio in ter = ra a noi mi =



C. S. 17.596 .



*pp.* *dolciss.*

E = wi = ger Gott  
 deh tu ei ser

*pp.* *dolciss.*

E = wi = ger Gott  
 deh tu ei ser

*ppp.*

O lass  
 tu ei

se = hen, ew' = ger Gott,  
 ro = so, co = re gran =

Ab = bild war dei = ner Gna = de dei = ner  
 ser = ri = mi è del tuo = ce = le = ste a =

Ab = bild war dei = ner Gna = de dei = ner  
 ser = ri = mi è del tuo = ce = le = ste a =

Ab = bild war dei = ner Gna = de dei = ner  
 ser = ri = mi è del tuo = ce = le = ste a =

*pp* *cresc.*

C. S. 17. 596.



*crese.*

*f*

lass  
ba

*crese.*

*f*

lass  
ba

uns, lass uns die sen  
ser = = = = la, Dio = = = = pie =

lass uns ihn, lass uns  
Co = re gran = = de e

o de, lass uns ihn, lass uns  
co = re gran = = de e

Huld, ja ein Bild dei ner  
mor, rag = gio in ter = = ru del

Huld, ja ein Bild dei ner  
mor, rag = gio in ter = = ra del

Huld, ja ein Bild dei ner  
mor, rag = gio in ter = = m del

*f*

C.S. 17.596.







AME.  
OSC.  
RIC.  
REN.  
SAM.  
TOM.

*Handwritten: Vkg I*

er stirbt!  
ei muore!

*len. con dolore*

wohl gr-lieb-tes A-me-ri-ka! lebt wohl *Donn* ihr Theu-ren, auf  
 dir, *di-let-ta-ta me-ri-va* ad-di-o *Lieban* miei fi-gli per  
*man Requiem*

er stirbt!  
ei muore!

er stirbt!  
ei muore!

er stirbt!  
ei muore!

Piano accompaniment for the first system, showing chords and melodic lines in both hands.

*Handwritten: Semm*

*Handwritten: lebt wohl*

*Handwritten: Ich sterbe*

*Handwritten: Semm*

*Handwritten: auf e*

*Handwritten: Semm*

*Handwritten: 13W*

*Handwritten: a piacere*

*Handwritten: acceler.*

*Handwritten: colla parte*

*Handwritten: fff*

( Er macht eine letzte Anstrengung. )  
 ( *fi un ultimo sforzo, e grida.* )  
 ( Die Stimme versagt ihm. )  
 ( *la voce gli manca.* )

im-mer, ach weh-mis, ich sterbe, ihr Theuren, lebt wohl auf e  
 sempre ah! *ohi-me!* io mo-ro! miei fi-gli per sem *Semm* Ad-di-



S

X

Allegro. (♩ = 152)

AME.  
 O Not = grau = en = vol = le Nacht, o Not = grau = en = vol = le  
 te not = te d'or = rar! not = te not = te d'or =

OSC.  
 O Not = grau = en = vol = le Nacht, o Not = grau = en = vol = le  
 te not = te d'or = rar! not = te not = te d'or =

RIC.  
 (er sinkt zur Erde und stirbt.)  
 (Riccardo cade e spira.)

REN. - - *mer!*  
*nig!*  
 O Not = grau = en = vol = le Nacht, o Not = grau = en = vol = le  
 te not = te d'or = rar! not = te not = te d'or =

SAM.  
 O Not = grau = en = vol = le Nacht, o Not = grau = en = vol = le  
 te not = te d'or = rar! not = te not = te d'or =

TOM.  
 O Not = grau = en = vol = le Nacht, o Not = grau = en = vol = le  
 te not = te d'or = rar! not = te not = te d'or =

O  
 O Not = grau = en = vol = le Nacht, o Not = grau = en = vol = le  
 te not = te d'or = rar! not = te not = te d'or =

R  
 O Not = grau = en = vol = le Nacht, o Not = grau = en = vol = le  
 te not = te d'or = rar! not = te not = te d'or =

O  
 O Not = grau = en = vol = le Nacht, o Not = grau = en = vol = le  
 te not = te d'or = rar! not = te not = te d'or =

C  
 O Not = grau = en = vol = le Nacht, o Not = grau = en = vol = le  
 te not = te d'or = rar! not = te not = te d'or =

8<sup>a</sup>

*ff* Allegro. (♩ = 152)

*ff*

*Handwritten signature*





2-6

*Handwritten signature*

( Der Vorhang sinkt. )  
( cala il Sipario. )

A *Nacht!*  
*ror!*  
 A *Nacht!*  
*ror!*  
 H *Nacht!*  
*ror!*  
 S *Nacht!*  
*ror!*  
 T *Nacht!*  
*ror!*  
*Nacht!*  
*ror!*  
*Nacht!*  
*ror!*  
*Nacht!*  
*ror!*  
 8<sup>a</sup> *loco*

C. S. 17.596.

Fine dell' Opera.

2.45

2.45



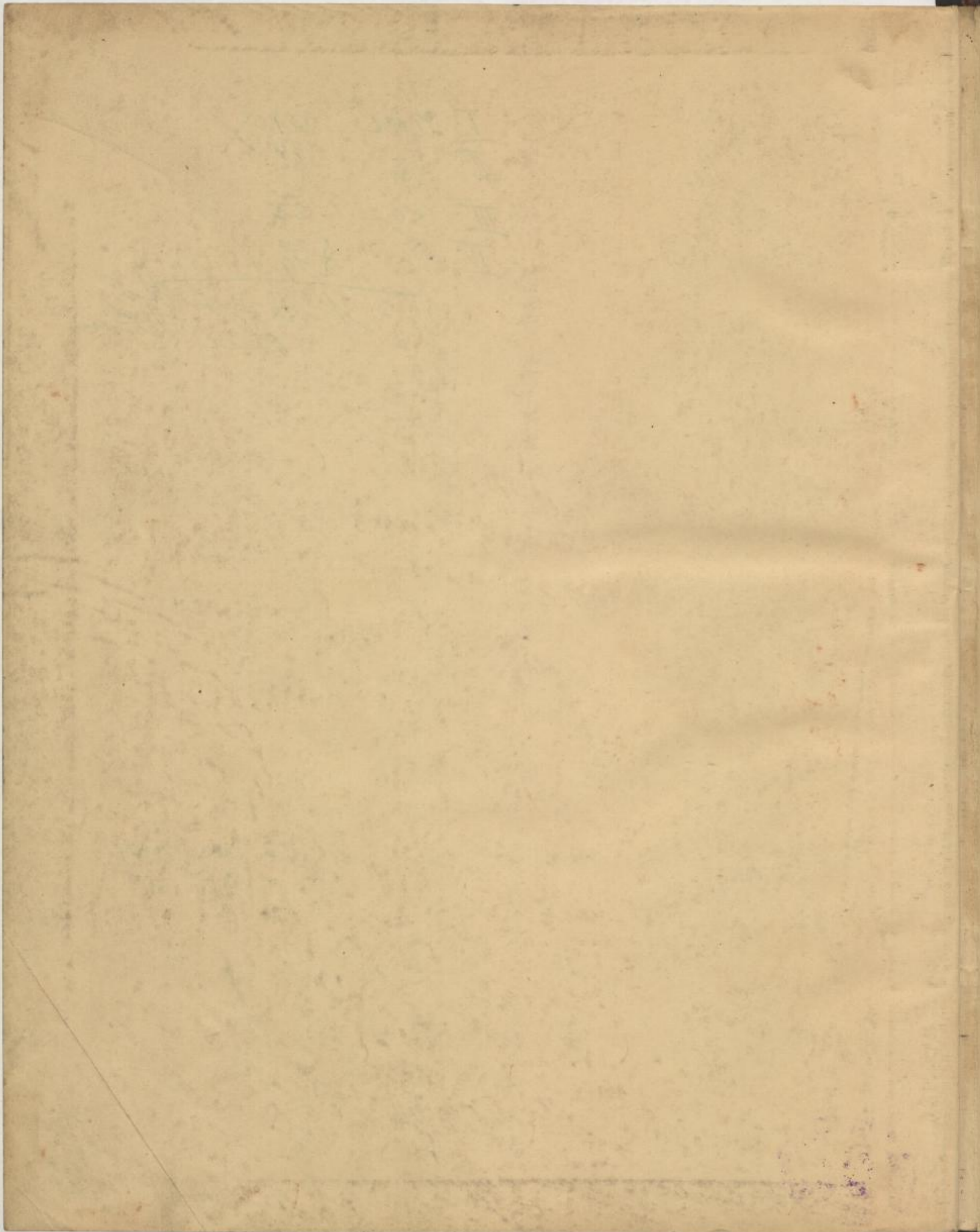
<u>I</u>	AKL	21
<u>II</u>	,	34
<u>III</u>	<	22
<u>IV</u>	,	{ 24
		{ 19

---

120 = 2 St. J.  
ohne Tannen

120



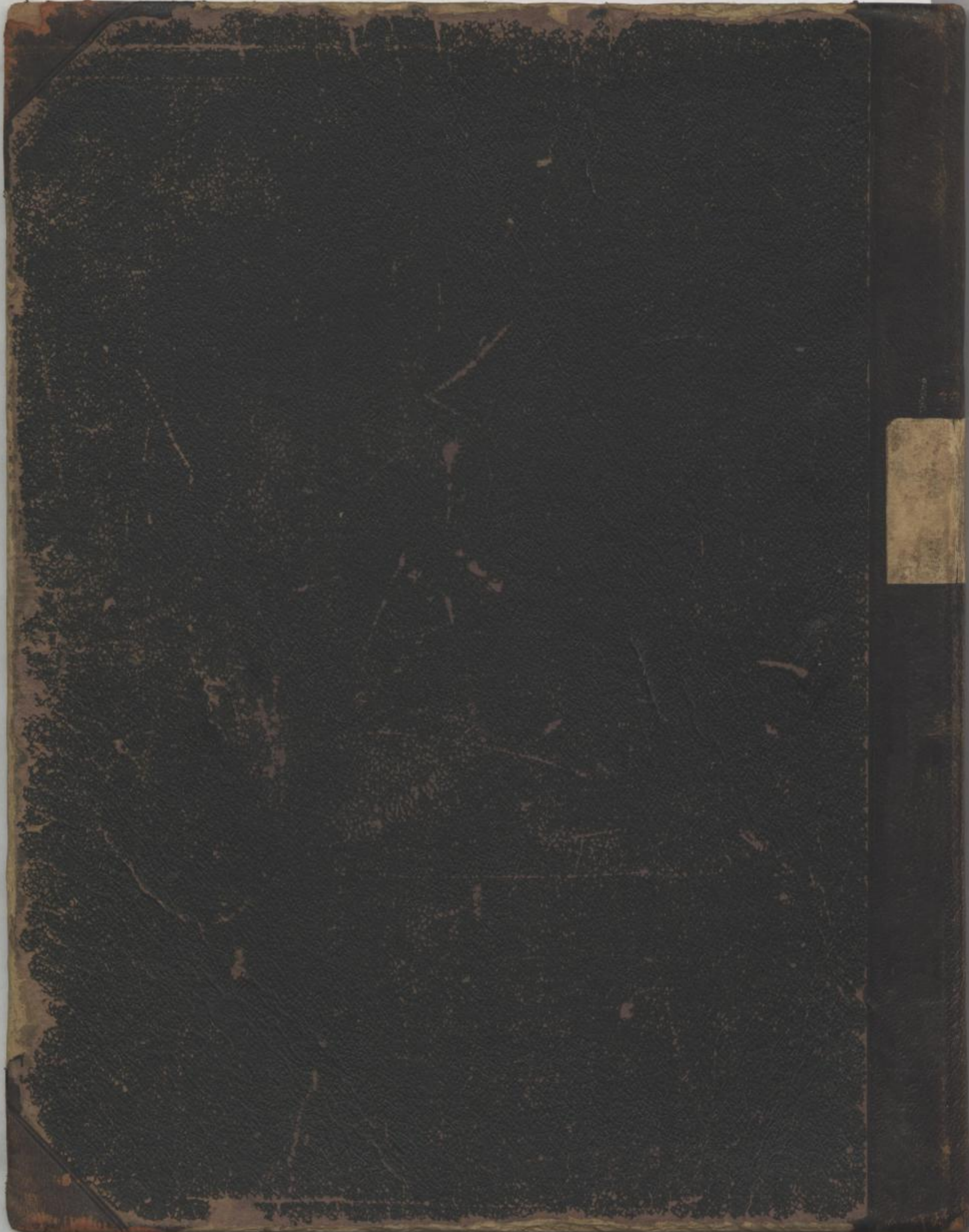




52. *Choro Text*  
53. *Belcanto ?*  
134 *Bun. 4. Teil Text*







Small, rectangular, light-colored paper label on the right edge of the book cover, containing faint, illegible text.